

Inhalt

Verwaltungsrat

Bericht über die 87. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (11. bis 13. Dezember 2001) **69**

Entscheidungen der Beschwerdekammern

– Technische Beschwerdekammern:

T 298/97 – 3.3.6 – Waschmittelzusammensetzung/UNILEVER
 "Zulässigkeit der Beschwerde (verneint)" – "beschwerte Verfahrensbeteiligte ist nicht diejenige, die die Beschwerdebegründung eingereicht hat" – "kommerzielles Interesse reicht nicht aus, um Mangel in bezug auf die Zulässigkeit zu beseitigen" **83**

Mitteilungen des EPA

Mitteilung vom 9. Januar 2002 über die Änderung der Regeln 25 (1), 29 (2) und 51 EPÜ **112**

Vertretung

– Europäische Eignungsprüfung
 Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung **116**

Anweisungen an die Aufsichtspersonen **116**

Verzeichnis mit Verweisen auf wegweisende Entscheidungen **117**

Prüfungsergebnisse **117**

– Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **118**

Aus den Vertragsstaaten

– AT Österreich
 Nationale Gebühren in Euro **126**

Contents

Administrative Council

Report on the 87th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (11 to 13 December 2001) **69**

Decisions of the boards of appeal

– Technical boards of appeal:

T 298/97 – 3.3.6 – Detergent composition/UNILEVER
 "Admissibility of appeal (no)" – "Party adversely affected not the party filing Grounds of Appeal" – "Commercial interest insufficient to remedy deficiency in admissibility" **83**

Information from the EPO

Notice dated 9 January 2002 concerning amendment of Rules 25(1), 29(2) and 51 EPC **112**

Representation

– European qualifying examination
 Instructions to candidates concerning the conduct of the examination **116**

Instructions to invigilators **116**

List of references to landmark decisions **117**

Examination results **117**

– List of professional representatives before the EPO **118**

Information from the contracting states

– AT Austria
 National fees in euro **126**

Sommaire

Conseil d'administration

Compte rendu de la 87^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 11 au 13 décembre 2001) **69**

Décisions des chambres de recours

– Chambres de recours techniques :

T 298/97 – 3.3.6 – Composition détergente/UNILEVER
 "Recevabilité du recours (non)" – "Mémoire exposant les motifs du recours non déposé par la partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit" – "Un intérêt commercial ne suffit pas pour remédier à une irrégularité en matière de recevabilité" **83**

Communications de l'OEB

Communiqué, en date du 9 janvier 2002, relatif à la modification des règles 25(1), 29(2) et 51 CBE **112**

Représentation

– Examen européen de qualification
 Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen **116**

Instructions aux surveillants **116**

Liste de références aux décisions importantes **117**

Résultats de l'examen **117**

– Liste des mandataires agréés près l'OEB **118**

Informations relatives aux Etats contractants

– AT Autriche
 Taxes nationales en euros **126**

– *GB Vereinigtes Königreich*
 Urteil des Patents Court
 (Patentgericht)
 Dyson Appliances Ltd. v. Hoover Ltd.
 – “Staubsauger”
*Europäisches Patent – Fachmann –
 Gebiet und Umfang des Fachwissens
 je nach der technischen Komplexität
 des Gegenstands – allgemeines Fach-
 wissen – negative Aspekte des Wis-
 sens, die Vorurteilen gleichkommen –
 Auslegung des Anspruchs – Bedeu-
 tung und Wirkung von “Reinigung”
 im Vorrichtungsanspruch – Zyklonen-
 scheidereinheit – sich verjüngender
 kegelstumpfförmiger Teil – Verlet-
 zung – Neuheit – Versuche zur Nach-
 arbeitung eines Vorschlags aus dem
 Stand der Technik anhand des Doku-
 ments in der Auslegung vom Tag der
 Veröffentlichung – erfinderische
 Tätigkeit – naheliegende Weiterent-
 wicklung des Stands der Technik,
 wenn kein Problem erkannt wurde? –
 umfaßt das Patent sonstige Möglich-
 keiten der Verbindung, ohne diese
 zu benennen? **128***

– *GB United Kingdom*
 Judgment of the Patents Court
 Dyson Appliances Ltd. v. Hoover Ltd.
 – “Vacuum cleaner”
*European patent – Addressee –
 Nature and degree of qualification
 to depend on scope and degree of
 sophistication of subject-matter –
 Common general knowledge – Nega-
 tive aspects of knowledge amounting
 to prejudice – Construction of claim –
 Meaning and effect of “cleaning” in
 claim for appliance – Cyclone unit –
 Tapered “frusto-conical” part –
 Infringement – Novelty – Whether
 experiments to repeat prior art
 proposal adhered to document inter-
 preted as at its date of publication –
 Inventive step – Whether obvious to
 take step from prior art if no problem
 perceived – Sufficiency – Whether
 patent included other methods of
 connection within its scope without
 teaching what those were? **128***

– *GB Royaume-Uni*
 Jugement du Patents Court (Tribunal
 des brevets)
 Dyson Appliances Ltd. v. Hoover Ltd.
 – “Appareil de nettoyage par
 aspiration”
*Brevet européen – Homme du métier
 – Domaine et degré de qualification
 selon la complexité de l’objet – Con-
 naissances générales – Aspects néga-
 tifs des connaissances équivalant à
 des préjugés – Interprétation de la
 revendication – Signification et effet
 de “nettoyage” dans la revendication
 portant sur l’appareil – Ensemble à
 effet cyclone – Partie tronconique se
 rétrécissant – Contrefaçon – Nou-
 veauté – Les expériences en vue de
 reproduire une proposition contenue
 dans l’état de la technique ont-elles
 été faites sur la base du document
 interprété à sa date de publication ? –
 Activité inventive – Etait-il évident de
 développer l’état de la technique si
 aucun problème n’était constaté ? –
 Suffisance de la description – Le bre-
 vet couvrirait-il d’autres méthodes de
 raccordement sans les enseigner ?
128*

Gebühren

– Hinweise für die Zahlung von
 Gebühren, Auslagen und Verkaufs-
 preisen **137**
 – Wichtiger Hinweis zur Neufassung
 der Vorschriften über das laufende
 Konto und ihrer Anhänge **137**

Fees

– Guidance for the payment of fees,
 costs and prices **137**
 – Important notice concerning the
 revised version of the Arrangements
 for deposit accounts and their
 annexes **137**

Taxes

– Avis concernant le paiement des
 taxes, frais et tarifs de vente **137**
 – Avis important relatif à la nouvelle
 réglementation applicable aux
 comptes courants ainsi que ses
 annexes **137**

Terminkalender

Calendar of events

Calendrier

Beilage

Vorschriften über das laufende Konto
 (VLK) und ihre Anhänge (in der ab
 1. März 2002 geltenden Fassung)

Supplement

Arrangements for deposit accounts
 (ADA) and their annexes (valid as at
 1 March 2002)

Supplément

Réglementation applicable aux
 comptes courants (RCC) et ses
 annexes (version applicable à partir
 du 1^{er} mars 2002)

Einlegeblatt

Das EPA Amtsblatt auf CD-ROM

Insert

The EPO Official Journal on CD-ROM

Encart

L’archive du Journal officiel de l’OEB

VERWALTUNGSRAT

Bericht über die 87. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (11. bis 13. Dezember 2001)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hielt seine 86. Tagung vom 11. bis 13. Dezember 2001 unter dem Vorsitz von Herrn Roland GROSSENBACHER (CH) in München ab.

Der Präsident des Amtes, Herr Ingo KOBER, erstattete Bericht über die Tätigkeit des Amtes in der zweiten Jahreshälfte 2001.

Die Arbeitslage des Amtes ist durch anhaltendes Wachstum gekennzeichnet. Die Zahl der 2001 eingereichten europäischen Patentanmeldungen wird wahrscheinlich bei **161 000** liegen (bis Ende Oktober waren 136 000 beim Amt eingegangen). Dies entspricht einer **Erhöhung um 13 %** gegenüber dem Jahr 2000 und einem Zuwachs von mehr als 100 % innerhalb von sechs Jahren. Mit **65,5 %** liegt der Anteil der beim Amt eingereichten **PCT**-Anmeldungen leicht über dem prognostizierten Wert. Das voraussichtliche Arbeitsaufkommen in der **Recherche** dürfte sich bis Jahresende auf 160 000 Anträge belaufen (133 000 bis Ende Oktober), was gegenüber der Vorjahreszahl von 143 235 Recherchen eine Steigerung um 11,6 % darstellt. 44 % des Arbeitsaufkommens entfallen auf Recherchen in Zusammenhang mit dem PCT.

Das Arbeitsaufkommen in der **Sachprüfung** wird am Jahresende auf 125 000 Akten gestiegen sein und damit den Vorjahreswert um 5 % übertreffen (Stand Ende Oktober: 102 800); aufgrund der niedrigeren Produktion in der GD 1 liegt dieses Ergebnis um 5 % unter Plan. Das Arbeitsaufkommen im Rahmen von Kapitel II PCT nahm zwar um 18 % zu, blieb aber hinter den Prognosen zurück (44 500 statt 45 600). Die Zahl der im Jahr 2001 eingelegten **Einsprüche** wird bei 1 400 liegen (1 165 in den ersten zehn Monaten) und damit etwas niedriger sein als das Einspruchsaufkommen im Jahr 2000. Dieser Rückgang ist darauf zurückzuführen, daß im Vorjahr weniger erteilte Patente veröffentlicht wurden. In der GD 3 werden zum Jahresende 1 330 technische **Beschwerden** eingegangen sein

ADMINISTRATIVE COUNCIL

Report on the 87th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (11 to 13 December 2001)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 87th meeting in Munich from 11 to 13 December 2001 under the chairmanship of Mr Roland GROSSENBACHER (CH).

The President of the Office, Mr Ingo KOBER, presented the Office's activities report for the second half of 2001.

The Office's work situation had been dominated by sustained growth. The number of European patent applications filed in 2001 would probably reach **161 000** (by the end of October the Office had received 136 000). This figure represented an **increase of 13%** over 2000 – giving a rise of more than 100% within six years. The proportion of **PCT** applications filed with the Office was slightly above forecast at **65.5%**. The expected workload for **search** in 2001 was likely to reach 160 000 (133 000 at the end of October), an increase of 11.6% compared with last year's figure of 143 235 searches. 44% of the search workload was related to PCT-type searches.

The workload in **substantive examination** would rise to 125 000 by the end of the year, an increase of 5% compared with 2000 (at the end of October the workload stood at 102 800); this was 5% below plan as a result of lower production in DG 1. Although the PCT Chapter II workload was up 18%, the increase would be less than forecast (44 500 as opposed to 45 600). The number of **oppositions** filed during 2001 would be 1 400 (1 165 during the first ten months), slightly lower than the figure for 2000. This decrease was due to the lower number of grants published last year. By the end of 2001, 1 330 technical **appeals** would be filed with DG 3 (1 195 at the end of October), 10.2% above forecast and 8.7% above last year's figure of 1 224. Over the same period, 45 legal and disciplinary appeals had been filed,

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Compte rendu de la 87^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 11 au 13 décembre 2001)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 87^e session à Munich du 11 au 13 décembre 2001, sous la présidence de M. Roland GROSSENBACHER (CH).

Le Président de l'Office, M. Ingo KOBER, a présenté son rapport d'activités concernant le deuxième semestre 2001.

La charge de travail de l'Office a été dominée par une croissance soutenue. Le nombre de demandes de brevet européen déposées en 2001 s'est élevé à **161 000** (à la fin octobre, l'Office en avait reçu 136 000). Ce chiffre représente une **progression de 13%** par rapport à 2000, soit un accroissement de plus de 100% en l'espace de six ans. La part des demandes **PCT** déposées à l'Office, qui se monte à **65,5%**, est légèrement supérieure aux prévisions. La charge de travail pour la **recherche** en 2001 aura atteint le chiffre de 160 000 (133 000 à la fin du mois d'octobre), ce qui représente une progression de 11,6% par rapport au chiffre de l'année dernière, qui était de 143 235 recherches. 44% du volume de travail sont liés à des recherches de type PCT.

En ce qui concerne l'**examen quant au fond**, la charge de travail aura augmenté, à la fin de l'année, de 5% par rapport à l'an 2000 (102 800 à la fin du mois d'octobre) pour atteindre le chiffre de 125 000, soit 5% de moins que les prévisions, en raison d'une production inférieure à la DG 1. Bien que les travaux au titre du Chapitre II du PCT aient augmenté de 18%, ce chiffre est inférieur aux prévisions (44 500 contre 45 600). Le nombre d'**oppositions** formées en 2001 aura atteint 1 400 (1 165 au cours des dix premiers mois), chiffre légèrement inférieur à celui de 2000. Cette diminution est due au nombre plus réduit des brevets délivrés publiés l'an dernier. A la fin 2001, 1 330 **recours** techniques auront été formés auprès de la DG 3 (1 195 fin octobre), soit 10,2% de plus que le nombre prévu et 8,7% de plus que les

(1 195 bis Ende Oktober), 10,2 % mehr als veranschlagt und 8,7 % mehr als im Vorjahr (1 224). Hinzu kommen noch 45 juristische Beschwerden und Beschwerden in Disziplinarangelegenheiten, womit sich die Gesamtzahl auf 1 375 erhöht. Das Amt rechnet für 2001 mit rund 23 000 **Erstreckungsgebühren**, was einer Steigerung um 7,5 % gegenüber dem Jahr 2000 entspricht, in dem 21 400 Erstreckungsgebühren entrichtet wurden.

Die **Recherchenproduktion** wird sich voraussichtlich auf 129 000 Akten belaufen (106 000 bis Ende Oktober), von denen im Rahmen von BEST 11 % in der GD 1 und 14 % in der GD 2 sowie rund 1 % von nationalen Ämtern bearbeitet wurden. Damit bleiben die vom Amt erledigten Recherchen um 15 % hinter dem Plan zurück. Die Zahl ist ungefähr so hoch wie im Vorjahr, was durch die Streiktage in der ersten Jahreshälfte, aber auch durch den erheblichen Ausbildungsaufwand für BEST und insbesondere durch den Wechsel erfahrener Recherchenprüfer zu BEST zu erklären ist. Die positive Auswirkung der Investition in BEST wird sich in den nächsten Jahren zeigen (vgl. den letzten mittelfristigen Geschäftsplan in CA/40/01).

Im europäischen Verfahren und im Verfahren nach Kapitel II PCT ist eine Gesamtzahl von 92 000 abschließenden Aktionen zu erwarten (80 000 bis Ende Oktober), womit das entsprechende Vorjahresergebnis um 13 % übertroffen wird.

Die Zahl der veröffentlichten **erteilten europäischen Patente** wird bei ca. 34 700 (26 000 bis Ende Oktober), d. h. um 26 % über dem Stand des Jahres 2000 liegen. Die Zahl der von den Prüfern kodierten Erteilungen dürfte sich bis zum Jahresende auf 45 000 belaufen, was sich letztlich dann auch in der Zahl der veröffentlichten europäischen Patente niederschlagen wird (der zeitliche Abstand zwischen der kodierten Erteilung und der Veröffentlichung des Patents beträgt fast ein Jahr).

Die **Beschwerdekammern** werden bis zum Jahresende Entscheidungen zu 1 170 technischen Beschwerden erlassen haben, wobei die Zahl der Erledigungen niedriger ist als die der neu eingegangenen technischen Beschwerden. Ende Oktober waren 980 Fälle erledigt, 1,3 % mehr als im Vergleichszeitraum 2000 (967).

bringing the total number of appeals to 1 375. Over the whole of 2001, the Office expected to receive approximately 23 000 **extension fees**, representing a 7.5% increase compared with 2000, during which 21 400 such fees were paid.

Production in **search** was expected to reach 129 000 files (106 000 at the end of October), 11% and 14% of which would have been completed under BEST in DG 1 and DG 2 respectively and about 1% by national offices. The Office's search output was 15% below plan. This figure was about the same as in 2000 owing to the days of strikes earlier in the year, but also through heavy investment in BEST training, and in particular as a result of experienced search examiners migrating to BEST. The positive impact of the investment in BEST would emerge in the years ahead (cf the most recent Medium Term Business Plan in CA/40/01).

The total number of European and PCT Chapter II final actions was expected to reach 92 000 (80 000 at the end of October), 13% higher than the equivalent figure in 2000.

The number of published **granted European patents** would reach about 34 700 (26 000 at the end of October), which was an increase of 26% over 2000. The number of coded grants by examiners was expected to reach 45 000 at the end of the year, which would eventually show through in the number of European patents published (the delay between coded grant and published patent being almost one year).

The **boards of appeal** would have settled 1 170 technical appeals by the end of the year, a lower figure than for new filings of technical appeals. At the end of October 980 cases had been settled, 1.3% more than during the same period in 2000 (967).

1 224 recours formés l'année précédente. Durant cette même période, 45 recours juridiques et disciplinaires ont été formés, ce qui porte à 1 375 le nombre total des recours. Sur l'ensemble de l'année 2001, l'Office aura reçu environ 23 000 **taxes d'extension**, ce qui représente une augmentation de 7,5% par rapport à l'année 2000, au cours de laquelle 21 400 taxes de ce type avaient été acquittées.

La production dans le domaine de la **recherche** a atteint 129 000 dossiers (106 000 à la fin du mois d'octobre), dont 11% et 14% de recherches effectuées respectivement à la DG 1 et la DG 2 dans le cadre de BEST et environ 1% dans les offices nationaux. La production de l'Office en matière de recherche est de 15% en deçà des prévisions. Ce chiffre est à peu près le même qu'en 2000, en raison des journées de grève qui ont eu lieu précédemment dans l'année, mais aussi en raison des efforts soutenus consacrés à la formation BEST, et du fait notamment que des examinateurs expérimentés de la recherche sont passés à ce système. L'effet positif des efforts investis dans BEST se fera sentir au cours des années à venir (cf. le Plan d'activités à moyen terme le plus récent dans le document CA/40/01).

Le nombre total d'actions finales pour les procédures européennes et au titre du Chapitre II du PCT s'est élevé à 92 000 (80 000 à la fin du mois d'octobre), soit 13% de plus que le chiffre équivalent en l'an 2000.

Le nombre de **brevets européens délivrés** ayant été publiés a été d'environ 34 700 (26 000 à la fin octobre), ce qui représente une progression de 26% par rapport à l'an 2000. Le nombre de délivrances codées par les examinateurs a atteint les 45 000 pour l'ensemble de l'année, ce qui se traduira finalement dans le nombre de brevets européens publiés (il s'écoule pratiquement un an entre la délivrance codée et la publication du brevet).

A la fin de l'année, les **chambres de recours** avaient réglé 1 170 recours techniques, ce qui représente un chiffre inférieur à celui des nouveaux recours techniques formés. A la fin du mois d'octobre, 980 cas avaient été réglés, soit 1,3% de plus que pour la période correspondante en 2000 (967).

Zum gesamten **Jahr 2001 im Vergleich zum Vorjahr** läßt sich sagen:

Die Gesamtproduktivität des Amtes ist bei Anwendung der Methodik von ADL voraussichtlich um 3,8 % höher als 2000. Bei den Kernprodukten ist mit einem Produktivitätszuwachs von 4 % gegenüber dem Vorjahr zu rechnen. Die Kosten je Produktionseinheit werden 2001 im Vergleich zum Jahr 2000 um 1 % zurückgegangen sein und damit um 9 % unter den entsprechenden Kosten des Jahres 1995 liegen.

Die **Rückstände** haben wiederum zugenommen. Im **Recherchenbereich** wird bis Ende 2001 mit einem Rückstand von 66 000 Akten gerechnet. Ende Oktober 2001 belief sich der Recherchenrückstand des Amtes auf 63 600 Akten, 40 600 davon waren europäische Recherchen.

Der Rückstand in der **Sachprüfung** wird bis zum Jahresende auf 67 000 Akten veranschlagt, nachdem er Ende Oktober bei 64 700 Akten lag.

Mit den jetzt auf den Weg gebrachten Verfahrensänderungen und weiteren Neueinstellungen müßte der Recherchenrückstand bei europäischen Direktanmeldungen bis Ende 2003, d. h. ein Jahr früher als bisher veranschlagt, abgebaut werden können. Der Abbau der Rückstände in der Sachprüfung dürfte bis 2005 so gut wie abgeschlossen sein.

Keine Rückstände, sondern lediglich den Arbeitsbestand gibt es bei den **Einsprüchen** zu verzeichnen.

Bei den technischen **Beschwerdekammern** werden am Jahresende 3 350 Beschwerden anhängig sein, das sind 210 Fälle oder 6,7 % mehr als im Vorjahr.

Gemäß dem Mandat der Pariser Regierungskonferenz vom Juni 1999, die Verfahrensdauer auf drei Jahre zu verkürzen, hat der Rat auf seiner Tagung im Oktober **eine Änderung der Regeln 25 und 51 EPÜ** beschlossen. Durch die Zusammenfassung von Regel 51 (4) und 51 (6) EPÜ wird sich der Zeitraum zwischen der Einholung des Einverständnisses mit der Fassung des Patents und der Veröffentlichung des Hinweises auf die Erteilung im Durchschnitt von einem Jahr auf etwa sechs Monate verringern. Parallel dazu wurde die strenge Frist für die Einreichung einer Teilanmeldung nach Regel 25 EPÜ liberalisiert.

For the whole **year 2001 compared with 2000**:

The productivity of the Office as a whole, using the ADL methodology, was expected to show a 3.8% increase over the 2000 result. For the core products of the Office, the productivity change was estimated at a 4% increase in 2001 over the year 2000. Compared to the year 2000, the unit cost of production would reduce by 1% in 2001, which was 9% below the corresponding cost in 1995.

The **backlogs** had risen yet again. In **search**, it was anticipated that the backlog would stand at 66 000 by the end of 2001. At the end of October 2001, the Office's search backlog stood at 63 600 cases, of which 40 600 were European searches.

The backlog in **substantive examination** was expected to reach 67 000 by the end of 2001, and stood at 64 700 cases at the end of October.

With the ongoing changes in procedures, together with further recruitment, the EP direct search backlog should be eliminated by the end of 2003, one year earlier than formerly forecast. The substantive examination backlog would be almost eliminated by 2005.

There was no backlog in **opposition** cases, only working stock.

The technical **boards of appeal** would have 3 350 appeals pending at the end of the year, an increase of 210 cases or 6.7% compared with 2000.

In line with the mandate from the Paris Intergovernmental Conference of June 1999 to reduce the duration of the procedure to three years, the Council had agreed at its October meeting to **amend Rules 25 and 51 EPC**. Combining Rules 51(4) and 51(6) EPC would on average reduce the period between the request to agree to the patent text and the publication of the mention of grant from one year to about six months. In parallel, the strict time limit for filing a divisional application under Rule 25 EPC had been liberalised.

Comparaison 2001-2000 :

La productivité de l'Office dans son ensemble, mesurée au moyen de la méthode ADL, affiche une augmentation de 3,8% par rapport à l'année 2000. En ce qui concerne les produits principaux de l'Office, l'augmentation de la productivité est évaluée à 4% par rapport à l'année précédente. En 2001, les coûts de production à l'unité auront diminué de 1% par rapport à 2000, soit 9% de moins qu'en 1995.

Les arriérés ont de nouveau augmenté. L'arriéré dans le domaine de la **recherche** a atteint 66 000 pour l'année 2001. Fin octobre 2001, l'arriéré de recherche à l'Office s'élevait à 63 600 cas, dont 40 600 recherches européennes.

L'arriéré dans le domaine de l'**examen quant au fond**, qui s'élevait à 64 700 cas fin octobre, se chiffre à 67 000 pour l'ensemble de l'année 2001.

En raison des changements en cours apportés aux procédures et des nouveaux recrutements, l'arriéré en matière de recherches pour les demandes européennes directes devrait être résorbé d'ici la fin 2003, soit un an plus tôt que prévu. S'agissant de l'arriéré dans le domaine de l'examen quant au fond, il sera quasiment éliminé d'ici 2005.

En ce qui concerne les **oppositions**, il n'y a pas eu d'arriéré, seulement un stock de travail.

Les **chambres de recours** techniques avaient 3 350 recours en instance à la fin de l'année, soit une augmentation de 210 affaires ou 6,7% par rapport à l'an 2000.

Conformément au mandat de la Conférence intergouvernementale de Paris de juin 1999, qui visait à ramener la durée de la procédure à trois ans, le Conseil est convenu, lors de sa session d'octobre, de **modifier les règles 25 et 51 CBE**. Une combinaison des paragraphes (4) et (6) de la règle 51 CBE permettra de ramener en moyenne d'un an à environ six mois le temps qui s'écoule entre l'invitation faite au demandeur de donner son accord sur le texte du brevet et la publication de la mention de la délivrance. Parallèlement, le délai strict fixé pour le dépôt d'une demande divisionnaire au titre de la règle 25 CBE a été assoupli.

Nach den tragischen Ereignissen in den USA hat der Rat auf seiner Oktobertagung beschlossen, Regel 85 EPÜ rückwirkend zum 11. September zu ändern. Gemäß der neuen Regel 85 (5) EPÜ kann die Nichteinhaltung einer Frist für die Einreichung von Schriftstücken unter bestimmten Voraussetzungen als entschuldigt angesehen werden, wenn der Postdienst als Folge eines Kriegs, einer Revolution, einer Störung der öffentlichen Ordnung, eines Streiks, einer Naturkatastrophe oder ähnlicher Ursachen unterbrochen oder gestört war.

Nach intensiven internen und externen Beratungen über die **Patentierbarkeit von Geschäftsmethoden und softwarebezogenen Erfindungen** sind die Richtlinien für die Prüfung im EPA geändert worden. Die Änderungen, die Anfang Oktober in Kraft getreten sind und sowohl auf der EPA-Website als auch in der Oktoberausgabe des Amtsblatts bekanntgemacht wurden, haben die Richtlinien mit der Rechtsprechung der Beschwerdekammern und mit der Prüfungspraxis in Einklang gebracht. Die Anmelder können sich nun ein klares Bild vom Prüfungsverfahren auf diesen technischen Gebieten machen.

Am 1. Oktober 2001 nahm eine neue Beschwerdekammer, Mechanik 3.2.7, ihre Arbeit auf. Damit hat sich die Zahl der technischen Beschwerdekammern auf 19 erhöht.

Das Präsidium der Beschwerdekammern – das Organ, das den Geschäftsverteilungsplan und die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern erläßt – erhielt durch die vom Verwaltungsrat im Oktober beschlossene Änderung der Regeln 10 und 11 EPÜ eine neue Struktur.

Am 12. November 2001 trafen sich wieder Mitglieder des SACEPO (insbesondere Vertreter des *epi* und der UNICE) mit Mitgliedern der Beschwerdekammern des EPA zum nunmehr neunten **MSBA**-Meeting. Im Jahr 2000 hatte es wegen der Diplomatischen Konferenz kein derartiges Treffen gegeben.

Die **„Durchführungsvorschriften zum EPÜ“**, Ausgabe 2001, sind im Juli erschienen. Diese Zusammenstellung wichtiger Vorschriften des sekundären Rechts zum EPÜ wird von der GD 3 seit über zehn Jahren herausgegeben. Der Bericht über die Rechtsprechung der Beschwerdekammern im Jahr 2000 wurde im Oktober als **Sonderausgabe zum Amtsblatt** veröffentlicht. Die vierte Auflage der

Following the tragic events in the USA, the Council had agreed at its October meeting to amend Rule 85 EPC with retroactive effect from 11 September. Under the new Rule 85(5) EPC, an expired time limit for receipt of written material could, under certain conditions, be excused when the postal services were interrupted or delayed owing to war, revolution, civil disorder, strikes, natural catastrophes or the like.

The Guidelines for Examination in the EPO had been amended following intense internal and external consultation regarding the **patentability of business methods and software-related inventions**. The amendments in force since the beginning of October had been published on the EPO website and in the October issue of the Official Journal, bringing the Guidelines into line with the case law of the boards of appeal and with examining practice. Applicants now had a clear picture of examination procedure in these areas of technology.

On 1 October 2001 a new board of appeal, Mechanics 3.2.7, had taken up its duties. The number of Technical Boards of Appeal had thus risen to 19.

The Presidium of the Boards of Appeal, the body which adopts the boards' business distribution scheme and Rules of Procedure, had been given a new structure through the amendment of Rules 10 and 11 EPC, adopted by a decision of the Administrative Council in October.

On 12 November 2001, there had been another meeting between **Members of SACEPO** (in particular representatives of the *epi* and UNICE) and the **Boards of Appeal** of the EPO. This had been the ninth such **MSBA** get-together. No meeting had been held in 2000 owing to the Diplomatic Conference.

The 2001 edition of the **„Ancillary Regulations to the EPC“** had been published in July. This collection of important secondary legislation to the EPC had been produced by DG 3 for over ten years. The report on the case law of the boards of appeal during 2000 had been published in October as a **„Special Edition“** of the **Official Journal**. The fourth edition of the **„Case law of the Boards of**

A la suite des tragiques événements qui se sont produits aux Etats-Unis, le Conseil est convenu, lors de sa session d'octobre, de modifier la règle 85 CBE avec effet rétroactif au 11 septembre. Selon la nouvelle règle 85(5) CBE, le non-respect d'un délai prévu pour la réception de documents écrits peut, sous certaines conditions, être excusé si le service postal a été interrompu ou retardé en raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables.

Les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB ont été modifiées à la suite de consultations internes et externes intensives concernant la **brevetabilité des méthodes commerciales et des inventions liées au logiciel**. Ces modifications, qui sont en vigueur depuis le début du mois d'octobre et ont été publiées sur notre site web ainsi que dans le numéro d'octobre du Journal officiel, ont aligné les Directives sur la jurisprudence des chambres de recours et la pratique d'examen. Les demandeurs ont désormais une idée claire de la procédure d'examen dans ces secteurs technologiques.

Le 1^{er} octobre 2001, une nouvelle chambre de recours, Mécanique 3.2.7, a pris ses fonctions. Le nombre de chambres de recours techniques est ainsi passé à 19.

Le Praesidium des chambres de recours, c'est-à-dire l'organe qui adopte le plan de répartition des affaires et le règlement de procédure des chambres de recours, a été doté d'une nouvelle structure par la modification des règles 10 et 11 CBE, adoptée par une décision du Conseil d'administration en octobre.

Le 12 novembre 2001 a eu lieu une nouvelle réunion entre les membres du SACEPO (notamment les représentants de l'*epi* et de l'UNICE) et les chambres de recours de l'OEB. C'était la neuvième rencontre de ce type. Aucune réunion ne s'était tenue en 2000 en raison de la Conférence diplomatique.

L'édition 2001 des **„Règles d'application de la CBE“** a été publiée au mois de juillet. Il s'agit d'une compilation de législation secondaire importante, qui complète la CBE et est publiée par la DG 3 depuis plus de dix ans. Le rapport sur la jurisprudence des chambres de recours en 2000 a été publié en octobre, sous forme de **Numéro spécial du Journal officiel**. La quatrième édition de la **„Juris-**

"Rechtsprechung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts" (das **"weiße Buch"**) soll Anfang nächsten Jahres herauskommen.

Auf dem Gebiet der Dokumentation wurden die Bemühungen fortgesetzt, die Prüfer im EPA mit den besten und umfassendsten elektronischen Recherchensystemen auszustatten, z. B. durch eine umfassende Erweiterung der Online-Datenbanken. An Nichtpatentliteratur wurden den Prüfern nahezu eine halbe Million Veröffentlichungen der wichtigsten Spezialverlage für Elektrotechnik und Physik zur Volltextrecherche zugänglich gemacht. Außerdem wurde die gesamte Volltextdatenbank aller von 1836 bis 1970 veröffentlichten US-Patentdokumente in EPOQUE geladen. Im Faksimile-Format sind diese US-Patente auch in BNS, der elektronischen Bibliothek des EPA, verfügbar; der allgemeinen Öffentlichkeit wird über *esp@cenet* Zugriff gewährt. Darüber hinaus wurden erweiterte bibliographische Daten für die Jahre 1920 – 1970 erfaßt.

Dank dieser jüngsten Entwicklungen ist das EPA weltweit die einzige Einrichtung, die über eine derart umfangreiche, im Volltext recherchierbare Sammlung von Patent- und Nichtpatentliteratur verfügt. Die gesamte EPOQUE-Volltextsammlung umfaßt nun rund 10 Millionen Dokumente. Im November konnte der hundertmillionste Eintrag in den EPOQUE-Datenbanken verzeichnet werden.

Seit der Inbetriebnahme des **epoline**-Moduls für die **Online-Einreichung** am 8. Dezember 2000 sind insgesamt 500 Patentanmeldungen online eingegangen.

Mit dem **Europäischen Patentregister Online** arbeiten zur Zeit 2 500 verschiedene Benutzer, deren Zahl weiter steigt. Momentan wird ein Link zu der Datenbank mit den Entscheidungen der Beschwerdekammern des EPA getestet.

Das Modul für die **Online-Akteneinsicht** befindet sich mit 1 400 Benutzern in der letzten Testphase. Wie die Auswertung der Online-Fragebögen gezeigt hat, wird dieses Produkt sehr gut angenommen. Ausgehend von weiteren Verbesserungswünschen, die die Kunden in den Fragebögen geäußert haben, wird derzeit eine neue, noch benutzerfreundlichere Version entwickelt. In einem nächsten

Appeal of the European Patent Office" (the **"White Book"**) was due to be published early in 2002.

In the field of documentation, efforts to provide EPO examiners with the best and most comprehensive electronic search tools had continued, for example by substantially extending the online databases. In the field of non-patent literature, nearly half a million publications from the most important publishers specialising in electricity/physics had been made available to examiners for full-text searching. The complete full-text database of all US patent documents published from 1836 to 1970 had also been loaded into EPOQUE. The facsimile version of these US patents was available from BNS, the EPO's digital library, and had been made accessible for the general public via *esp@cenet*. In addition, enhanced bibliographic data for the period 1920–1970 had been captured.

These recent developments had made the EPO the only organisation in the world with such an extensive patent and non-patent literature collection indexed for full-text searching. The complete EPOQUE full-text collection now contained about ten million documents. The milestone of 100 million records in the EPOQUE databases had been passed in November.

Since the release of the **epoline Online Filing** product on 8 December 2000, a total of 500 patent applications had been received online.

There were currently 2 500 separate users of the **Online European Patent Register**, and the number continued to rise. A link to the EPO Boards of Appeal decisions database was currently being tested.

Final testing of the **online file inspection** system with 1 400 users was under way. The results of the online questionnaire demonstrated that this product had been very well received. Following requests for additional improvements from these customer questionnaires, a new and even more user-friendly version was currently under development. The next development phase would include links to

prudence des chambres de recours de l'Office européen des brevets" (le **"Livre blanc"**) devrait paraître au début de 2002.

Dans le domaine de la documentation, les efforts en vue de fournir aux examinateurs de l'OEB des outils de recherche électronique qui soient à la fois les meilleurs et les plus complets, ont été poursuivis, notamment par une extension importante des bases de données en ligne. S'agissant de la littérature non-brevet, près d'un demi-million de publications provenant des éditeurs les plus importants spécialisés en Électricité/Physique ont été rendues accessibles aux examinateurs pour des recherches plein texte. En ce qui concerne la littérature brevet, l'intégralité de la base de données plein texte de tous les documents de brevets américains publiés entre 1836 et 1970 a été chargée dans EPOQUE. La version en fac-similé de ces brevets américains est également disponible à partir de BNS, la bibliothèque numérique de l'OEB, et accessible au grand public via *esp@cenet*. En outre, des données bibliographiques à valeur ajoutée pour la période 1920–1970 ont été saisies.

Cette évolution récente fait de l'OEB la seule organisation au monde qui dispose d'une collection de littérature brevet et non-brevet aussi étendue, indexée pour la recherche plein texte. La collection complète EPOQUE plein texte contient désormais près de dix millions de documents. Le cap des 100 millions d'enregistrements dans les bases de données EPOQUE a été franchi en novembre.

Depuis que le **dépôt en ligne epoline** a été mis en service le 8 décembre 2000, l'Office a reçu au total 500 demandes de brevet en ligne.

L'on compte actuellement 2 500 utilisateurs distincts du **Registre européen des brevets en ligne**, nombre qui ne cesse de croître. L'introduction d'un lien avec la base de données contenant les décisions des chambres de recours de l'OEB est actuellement à l'essai.

Le test final du **système d'inspection publique en ligne** qui s'effectue avec 1 400 utilisateurs est en cours. Il ressort du questionnaire en ligne que ce produit a été très bien accueilli. Suite aux demandes qui ont été formulées dans ces questionnaires en vue d'apporter d'autres améliorations, une nouvelle version encore plus conviviale est en cours de développement. La prochaine phase du déve-

Entwicklungsschritt soll ein Link zum Europäischen Patentregister Online eingerichtet und den Kunden damit die Möglichkeit geboten werden, sämtliche Aspekte einer Patentanmeldung über *epoline* zu verfolgen.

Das führende Magazin für den europäischen Vorsorgemarkt, "Investment and Pensions Europe", hat erstmals europaweit die Spitzenreiter unter den Versorgungssystemen eines jeden Landes für herausragende Leistungen auf dem Gebiet der Anlagetätigkeit, der Fondsstruktur und der Fondsverwaltung ausgezeichnet. Die renommierte, aus mehr als 60 Versorgungsexperten aus ganz Europa zusammengesetzte Jury des Magazins hat den Pensionsreservefonds des Europäischen Patentamts für seine Anlagestrategie gleichauf mit dem Pensionsfonds der Firma Nestlé als Nummer eins für Deutschland benannt.

Die **Rekrutierung** ist im Jahr 2001 sehr gut vonstatten gegangen: es wurden 435 Prüferstellen in der GD 1 und der GD 2 angeboten, von denen bislang 340 besetzt werden konnten. Bei den verbleibenden Angeboten wird für Anfang 2002 mit Zusagen gerechnet. 2001 sind insgesamt 8 600 Bewerbungen eingegangen und wurden mit 1 090 Bewerbern Gespräche geführt. Unter Berücksichtigung der bereits erfolgten Angebote sind zum Jahresende voraussichtlich rund 200 Prüferstellen unbesetzt.

Sehr erfolgreich verlief im Jahr 2001 die Einstellung sonstigen Personals im allgemeinen und ganz besonders in IS, wo fast alle freien Stellen besetzt werden konnten. In den ersten elf Monaten des Jahres gingen 7 827 Bewerbungen ein, wurden 519 Vorstellungsgespräche geführt und 269 Angebote gemacht.

Nach dem Einstellungsstopp in Den Haag konzentrierte sich die Rekrutierung in der GD 1 auf den Personalbedarf in München und Berlin. Daß hier bei der Personaleinstellung an einem Strang gezogen wird, kann als sinnbildlich für die BEST-Ära und den Wandel im Amt angesehen werden.

Die **Finanzlage** des Amtes ist mit einem Einnahmewachstum von 10 % auf 1,6 Mrd. DEM weiterhin sehr solide. Die Ausgaben stiegen um 13 % auf 1,3 Mrd. DEM an.

Mit 288 Mio. DEM dürfte das Betriebsergebnis die Vorjahreszahl von 284 Mio. DEM leicht übertreffen.

the Online European Patent Register, enabling the customer to follow all aspects of the patent application through *epoline*.

Investment and Pensions Europe, the leading magazine for Europe's pension industry, had named the country leaders for the first ever pan-European awards to recognise pension scheme excellence in investment, fund structure and administration. The magazine's prestigious panel of over 60 pension experts across Europe had named the Pension Reserve Fund of the European Patent Office as leader for Germany in investment strategy, ex aequo with Nestlé's pension fund.

Recruitment had progressed very well in 2001 with 435 offers for examiner posts made and 340 examiner vacancies filled in DG 1 and DG 2 so far. The remaining offers were expected to be accepted in early 2002. In total, 8 600 applications had been filed in 2001 and 1 090 candidates had been interviewed. Including offers already made, some 200 examiner posts were expected to be vacant at the end of the year.

Recruitment of non-examining staff had been highly successful in 2001 both in general and in IS in particular, where almost all the vacant posts had been filled. During the first eleven months of the year 7 827 applications had been received, 519 interviews held and some 269 offers made.

Following the recruitment freeze in The Hague, DG 1 recruitment had been focussed on employment needs in Munich and Berlin. This joint effort at employing new staff could be considered symbolic of the BEST era and the changing nature of the Office.

The Office's **financial situation** continued to be very healthy with income increasing by 10% to DEM 1.6 billion. Expenditure had increased by 13% to DEM 1.3 billion.

At DEM 288 million, the operating result was expected slightly to exceed last year's figure of 284 million.

loppement inclura l'introduction de liens avec le Registre européen des brevets en ligne, ce qui permettra aux clients de suivre une demande de brevet sous tous ses aspects, grâce à *epoline*.

"Investment and Pensions Europe", le plus important magazine de l'industrie des pensions en Europe, a désigné les pays qui figurent en tête pour les premières récompenses paneuropéennes qui consacreront l'excellence de régimes de pensions au niveau des placements, de la structure du fonds et de l'administration. Le prestigieux jury du magazine, qui compte plus de 60 experts en pensions de toute l'Europe, a désigné le Fonds de réserve pour pensions de l'Office européen des brevets comme numéro un en stratégie de placements pour l'Allemagne, ex aequo avec le Fonds de pensions de Nestlé.

Les **recrutements** ont très bien progressé en 2001 : sur 435 postes d'examineurs offerts à la DG 1 et à la DG 2, 340 ont été pourvus à ce jour. Les offres restantes devraient être acceptées au début de 2002. Au total, 8 600 candidatures ont été déposées en 2001 et 1 090 candidats ont passé un entretien. Compte tenu des offres déjà faites, quelque 200 postes d'examineurs étaient vacants à la fin de l'année.

Le recrutement d'agents autres que les examinateurs a été très fructueux en 2001, à la fois en général et à la DP IS en particulier, où presque tous les postes vacants ont été pourvus. Au cours des onze premiers mois de l'année, 7 827 candidatures avaient été reçues, 519 entretiens avaient eu lieu, et 269 offres avaient été faites.

A la suite du gel des recrutements à La Haye, le recrutement à la DG 1 s'est concentré sur les besoins à Munich et à Berlin. Cet effort conjoint axé sur l'emploi de nouveaux agents peut être considéré comme symbolique de l'ère BEST et de l'évolution au sein de l'Office.

La **situation financière** de l'Office reste très saine. Les recettes ont augmenté de 10% pour atteindre 1,6 milliard de DEM, tandis que les dépenses, en progression de 13%, se sont chiffrées à 1,3 milliard de DEM.

Le résultat d'exploitation, qui atteint un montant de 288 millions de DEM, dépasse légèrement le chiffre de l'année précédente, qui était de 284 millions de DEM.

Das Nettoumlaufvermögen wird bis Jahresende um 75 Mio. DEM oder 10 % auf 830 Mio. DEM angewachsen sein.

In der Frage des Gemeinschaftspatents hat die belgische EU-Präsidentschaft mitgeteilt, daß die Beratungen des Binnenmarktrats am 26. November in bezug auf die Übersetzungserfordernisse und die Rolle, die die nationalen Ämter im Verfahren zur Erteilung eines Gemeinschaftspatents spielen könnten, ergebnislos geblieben sind.

Am 26. November unterzeichnete die Bundesrepublik Jugoslawien ein Kooperations- und Erstreckungsabkommen mit der Europäischen Patentorganisation. Damit steigt die Zahl der Erstreckungsstaaten auf sieben. Das Abkommen wird durch Briefwechsel in Kraft gesetzt, sobald die notwendigen Änderungen im jugoslawischen Patentrecht vorgenommen worden sind.

Nachdem auf der letzten PCT-Versammlung die PCT-Vereinbarung zwischen der EPO und der WIPO geändert wurde, wurde dem Generaldirektor der WIPO mitgeteilt, daß das EPA mit Wirkung vom 1. März 2002 für internationale Anmeldungen aus den USA nicht mehr als ISA oder IPEA tätig werden wird, wenn sie sich auf Biotechnologie oder Geschäftsmethoden beziehen, und nicht mehr als IPEA, wenn sie sich auf Telekommunikation beziehen.

Gemäß Artikel 3 (4) c) der Vereinbarung beträgt die anfängliche Geltungsdauer dieser Beschränkungen drei Jahre. Das Recht des EPA, weitere Mitteilungen nach Artikel 3 (4) der Vereinbarung ergehen zu lassen, wenn es dies für notwendig erachtet, bleibt davon unberührt. Man geht davon aus, daß die Beschränkungen zunächst jährlich etwa 5 000 Fälle aus den USA betreffen.

Die PCT-Versammlung hat im September in Genf eine **Verlängerung der Frist nach Artikel 22 PCT** beschlossen, der zufolge nun alle PCT-Anmeldungen innerhalb von 30/31 Monaten in die nationale Phase oder die regionale Phase vor dem EPA eintreten können. Durch diese Änderung, die am 1. April 2002 in Kraft tritt, werden die Prüfungen nach Kapitel II PCT voraussichtlich um ein Drittel zurückgehen. Voll zum Tragen kommt diese Fristverlängerung jedoch erst im Laufe des Jahres 2003, wenn alle PCT-Staaten ihre nationalen Rechtsvorschriften entsprechend angepaßt haben.

Net working capital was projected to increase at year end by DEM 75 million, or 10%, to reach DEM 830 million.

Concerning the Community patent, the Belgian Presidency had indicated that the deliberations of the Internal Market Council of 26 November had been inconclusive with regard to the issues of both translation requirements and the possible role of national patent offices in the procedure for the grant of Community patents.

On 26 November, the Federal Yugoslav Republic had signed a co-operation and extension agreement with the European Patent Organisation, bringing the number of extension states to seven. The agreement would enter into force by virtue of an exchange of letters once the Yugoslav patent law had been amended as required.

Following the amendment of the PCT Agreement by the last PCT Assembly, the Director General of WIPO had been notified that, with effect from 1 March 2002, the EPO would no longer act as ISA or IPEA for international applications from the USA concerning biotechnology or business methods, or as IPEA for those concerning telecommunications.

Pursuant to Article 3(4)(c) of the agreement, the initial duration of these limitations would be three years, without prejudice to the EPO's right to issue any further notice under Article 3(4) of the agreement which it may consider necessary. It was expected that the limitations would initially concern about 5 000 cases per year from the USA.

An **extension of the time limit under Article 22 PCT** had been adopted at the PCT Assembly in Geneva in September, allowing entry into the national or EPO regional phase for all PCT applications at 30/31 months. It was expected that this measure, due to come into effect on 1 April 2002, would reduce the number of Chapter II examinations by one third. The full impact of this amendment, however, would only show through some time in 2003 when all PCT states had undertaken the necessary amendments to their national law.

A la fin de l'année, le fonds de roulement net aura augmenté de 75 millions de DEM, soit 10%, pour atteindre 830 millions de DEM.

Concernant le brevet communautaire, la présidence belge a déclaré que les délibérations du Conseil du Marché intérieur, qui ont eu lieu le 26 novembre, n'avaient pas été concluantes tant en ce qui concerne les exigences de traduction que l'éventuel rôle des offices nationaux de brevets dans la procédure de délivrance du brevet communautaire.

Le 26 novembre, la République fédérale de Yougoslavie a signé un accord de coopération et d'extension avec l'Organisation européenne des brevets, ce qui porte à sept le nombre d'Etats autorisant l'extension. Cet accord entrera en vigueur par un échange de lettres, une fois que la loi yougoslave sur les brevets aura été modifiée comme cela est requis.

Suite à la modification par la dernière Assemblée du PCT de l'Accord au titre du PCT entre l'OEB et l'OMPI, le Directeur général de l'OMPI a été avisé qu'avec effet à compter du 1^{er} mars 2002, l'OEB n'agira plus en qualité d'ISA ou d'IPEA pour les demandes internationales provenant des Etats-Unis, qui ont trait à la biotechnologie et aux méthodes dans le domaine des activités économiques, ni en qualité d'IPEA lorsque ces demandes portent sur les télécommunications.

En vertu de l'article 3(4)c) de l'Accord, la durée initiale de ces limitations est de trois ans, sans préjudice du droit de l'OEB de donner un nouveau préavis, s'il le juge nécessaire, conformément à l'article 3(4) dudit Accord. Ces limitations devraient dans un premier temps concerner environ 5 000 dossiers par an en provenance des Etats-Unis.

Au mois de septembre, l'Assemblée du PCT a décidé à Genève de **prolonger le délai prévu à l'article 22 du PCT**. Ainsi, toutes les demandes PCT pourront entrer dans la phase nationale ou régionale devant l'OEB dans un délai de 30/31 mois. Cette mesure, qui doit entrer en vigueur le 1^{er} avril 2002, réduira probablement d'un tiers le nombre d'examens au titre du chapitre II PCT. Il faudra toutefois attendre 2003 pour que cette modification produise pleinement ses effets, lorsque tous les Etats parties au PCT auront modifié en conséquence leur législation nationale.

Ein **rationalisiertes PCT-Verfahren** wird es ermöglichen, die Prüfungskapazität gezielt für die Fälle einzusetzen, in denen der Anmelder ein echtes Interesse an der Weiterverfolgung seiner Anmeldung hat.

Alles in allem erlauben die 2001 in die Wege geleiteten Maßnahmen die notwendige Verlagerung der Prüfungskapazität von den PCT- zu den EPÜ-Arbeiten, ohne daß am Endprodukt – dem europäischen Patent – Abstriche gemacht werden.

Die WIPO-Arbeitsgruppe "**PCT-Reform**" hat sich in ihrer ersten Sitzung, die im vergangenen Monat in Genf stattfand, intensiv mit zwei wichtigen Themen beschäftigt: dem amerikanischen Vorschlag in bezug auf einen erweiterten internationalen Recherchenbericht, der von vielen Delegationen – auch vom EPA – breite Unterstützung erhielt, und dem Vorschlag, das Prinzip der Bestimmungen im PCT zu streichen.

Beide Themen sowie Vorschläge zu PLT-bedingten Änderungen sollen in der nächsten Sitzung im Frühjahr 2002 weiter erörtert werden.

Bei der **Europäischen Eignungsprüfung** hat sich der stetige Anstieg der Teilnehmerzahlen auch 2001 fortgesetzt. 1 164 Kandidaten haben sich der Eignungsprüfung unterzogen; das sind 12 % mehr als im Vorjahr. Die Erfolgsquote der Bewerber, die die Prüfung zum ersten Mal abgelegt haben, lag bei 35 % gegenüber 29 % bei den Wiederholern.

Das Amt bereitet eine **CD-ROM-Version aller Compendien** von 1990 bis 2001 vor, die Ende 2001 erhältlich sein wird. Sie umfaßt sämtliche Prüfungsaufgaben, die Prüferberichte in der Originalsprache sowie Antwortbeispiele der Bewerber in den drei Amtssprachen und alle relevanten Rechtstexte. Die Prüfungsaufgaben der letzten drei Jahre können auf der CD-ROM interaktiv nachbereitet werden, und man hofft, daß die Nachfrage ebenso groß sein wird, wie sie es bei der Druckausgabe des Compendiums seit jeher schon ist.

Zur Zeit gibt es 6 200 **zugelassene Vertreter**, die Mandanten vor dem EPA vertreten können. Darunter sind etwas mehr als 100 türkische Patentvertreter, die im Rahmen der Besitzstandswahrung in die Liste aufgenommen wurden. Schon seit

A **streamlined PCT procedure** would allow examining capacity to be applied to those filings where the applicant had a true interest in pursuing his application further.

Taken together, the measures undertaken in 2001 would permit the necessary shift from PCT to EPC work without compromising the final product – the European patent.

The first meeting of the Working Group on **PCT Reform** last month in Geneva had concentrated on two main points, namely the US proposal on an expanded international search report, which had met with considerable support from many delegations including the EPO, and the proposal to eliminate the concept of designations in the PCT.

Both issues and proposed PLT-related changes would be discussed further at the next meeting in spring 2002.

The steady rise in the number of candidates for the **European qualifying examination** (EQE) had continued in 2001. 1 164 candidates had sat the examination, an increase of 12% over the previous year. The pass rate for first-time sitters was 35%, compared with 29% for candidates resitting the examination.

The Office was preparing a **CD-ROM version of all Compendia** from 1990 to 2001, which would be available at the end of 2001. This would contain all the examination papers, examiners' reports in the original language and examples of answers written by candidates in the three official languages, as well as all the relevant legal texts. The CD-ROM would be interactive for the last three years' papers and it was hoped that demand for it would become as great as it had always been for the paper version of the Compendium.

The number of **professional representatives** qualified to represent clients before the EPO was at present 6 200. This figure included just over 100 Turkish patent attorneys entered on the list as so-called grandfathers. For some years now the number

La **rationalisation de la procédure PCT** permettra par ailleurs de consacrer les capacités d'examen aux dépôts pour lesquels le demandeur souhaite réellement poursuivre la procédure.

Ensemble, les mesures prises en 2001 aboutiront à ce que les capacités d'examen employées pour les travaux au titre du PCT soient libérées au profit des travaux effectués au titre de la CBE, sans compromettre le produit final, à savoir le brevet européen.

La première session du groupe de travail sur la **réforme du PCT** a eu lieu en novembre à Genève. Elle a essentiellement porté sur deux points principaux, à savoir la proposition américaine relative au rapport de recherche internationale approfondi, qui a reçu l'appui de nombreuses délégations, y compris l'OEB, et la proposition de supprimer la notion de désignations dans le PCT.

Ces deux questions, ainsi que les propositions de modifications liées au PLT seront examinées plus en détail lors de la prochaine session qui aura lieu au printemps 2002.

Le nombre de candidats à l'**examen européen de qualification** a continué d'augmenter en 2001. En effet, 1 164 candidats se sont présentés à l'examen, soit une augmentation de 12% par rapport à l'année précédente. Le pourcentage de reçus parmi les candidats qui se sont présentés à l'examen pour la première fois a été de 35%, contre 29% pour les candidats qui repassaient l'examen.

L'Office a préparé un **CD-ROM de tous les compendiums** pour la période allant de 1990 à 2001, dont la sortie était prévue fin 2001. Ce CD-ROM comprend toutes les épreuves de l'examen, les rapports des examinateurs dans la langue originale, des exemples de réponses de candidats dans les trois langues officielles, ainsi que tous les textes juridiques pertinents. Le CD-ROM est interactif pour les épreuves des trois dernières années et il faut espérer que la demande sera aussi forte que pour le compendium dans sa version sur papier.

L'on compte actuellement 6 200 **mandataires agréés** qualifiés pour représenter des clients devant l'OEB. Parmi eux, un peu plus de 100 conseils en brevets turcs sont inscrits sur la liste en tant que "grand-pères". Depuis quelques années, le nombre

einigen Jahren liegt die Zahl der Löschungen um rund 100 unter den Neueinträgen.

Die jährliche Sitzung des **US Bar/EPO Liaison Council** fand im November in San Francisco statt. Sie bot eine ausgezeichnete Gelegenheit, mit den amerikanischen Patentvertretern Fragen von gemeinsamem Interesse zu erörtern und ihnen die Strategie vorzustellen, die das EPA bei der Bewältigung der Flut amerikanischer PCT-Anmeldungen verfolgt.

Der Ständige Ausschuss "Patentrecht" der WIPO hat sich in seiner sechsten Sitzung im November erneut mit dem Entwurf eines **Abkommens über das materielle Patentrecht** (Substantive Patent Law Treaty – SPLT) beschäftigt. Noch sind die Beratungen zwar über ein Anfangsstadium nicht hinausgekommen, doch werden mit dem Abkommen ehrgeizige Ziele verfolgt: das Hauptaugenmerk gilt der "tiefgreifenden" Harmonisierung sowohl der Rechtsvorschriften als auch der Praxis in bezug auf die Patentierbarkeitserfordernisse und die Gültigkeit von erteilten Patenten.

Die im November 2000 angenommene Akte zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens lag bis zum 1. September 2001 zur Unterzeichnung auf. Bis dahin hatten 17 Vertragsstaaten die Akte unterzeichnet. Die übrigen drei Vertragsstaaten sowie dem EPÜ neu beitretende Staaten können der Revisionsakte noch bis zu ihrem Inkrafttreten beitreten. Wer danach beitrifft, tritt dem EPÜ in der revidierten Fassung bei.

Die unterzeichnete Revisionsakte und die Schlußakte der Konferenz sowie die Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 28. Juni 2001 über die Neufassung des EPÜ und die Übergangsbestimmungen wurden der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zugeleitet, die künftig als Depositar für die Ratifikationsurkunden zuständig sein wird.

Die genannten Dokumente sowie weitere damit zusammenhängende Unterlagen wurden in einer Sonderausgabe unseres Amtsblatts und auf der Website des EPA veröffentlicht.

Der Rat wird auf dieser Tagung ersucht, über den neuen Rahmen zu entscheiden, der für die Planung, Durchführung und Kontrolle der Programme zur technischen Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten vorgeschlagen wird. Mit diesem Vorschlag wird ein einjähriger Beratungsprozeß

of deletions had remained about 100 lower than the number of registrations.

The annual meeting of the **US Bar/EPO Liaison Council** had been held in San Francisco in November and provided an excellent opportunity to discuss matters of common interest with American practitioners and inform them about the Office's strategies for coping with the flood of PCT applications of American origin.

At the sixth meeting of the WIPO Standing Committee on the Law of Patents in November, work had continued on a draft **Substantive Patent Law Treaty**. The proceedings were still in the early stages, but the ambit of the treaty was ambitious, with the focus on "deep" harmonisation of both the law and practice relating to patentability requirements and post-grant validity.

The Revision Act to the European Patent Convention, adopted in November 2000, had been open for signature until 1 September 2001. Seventeen member states had signed the act during this period. The remaining three member states as well as any state acceding to the EPC could accede to the revision act until it entered into force. Accessions occurring thereafter would be to the EPC as revised.

The signed revision act, the final act of the conference, and the Council decisions of 28 June 2001 regarding the new version of the EPC and the transitional provisions had been forwarded to the German government, which would in future act as depository for ratification instruments.

The above-mentioned documents as well as further related publications had been published in a special edition of the EPO Official Journal and on the EPO website.

The Council would be asked to decide at its present meeting on the new framework proposed for designing, implementing and monitoring technical co-operation programmes with member states. This proposal came at the end of a year-long consultation process to which all the

de radiations est inférieur de 100 environ au nombre d'inscriptions.

Au mois de novembre, l'**US Bar/EPO Liaison Council** a tenu sa réunion annuelle à San Francisco, laquelle a fourni une excellente occasion de discuter de questions d'intérêt commun avec les praticiens américains et de les informer des stratégies de l'Office en vue de faire face au flot de demandes PCT d'origine américaine.

Lors de sa sixième réunion en novembre, le Comité permanent de l'OMPI chargé du droit des brevets a poursuivi ses travaux relatifs à un projet de **traité sur le droit matériel des brevets** (SPLT). La procédure n'en est qu'à ses débuts, mais la portée du traité est ambitieuse, l'accent étant mis sur une harmonisation "profonde" du droit et de la pratique quant aux exigences en matière de brevetabilité et de validité après délivrance.

L'acte portant révision de la Convention sur le brevet européen, adopté en novembre 2000, était ouvert à la signature jusqu'au 1^{er} septembre 2001. Dix-sept Etats membres l'ont signé pendant cette période. Les trois Etats membres qui ne l'ont pas encore signé ainsi que tout nouvel Etat adhérant à la CBE peuvent adhérer à l'acte de révision jusqu'à son entrée en vigueur. Les adhésions ultérieures à la CBE seront effectuées sur la base du texte tel que révisé.

L'acte de révision signé, l'acte final de la Conférence, ainsi que les décisions du Conseil en date du 28 juin 2001 relatives au nouveau texte de la CBE et aux dispositions transitoires ont été transmis au gouvernement allemand, qui sera à l'avenir le dépositaire des instruments de ratification.

Les documents susmentionnés ainsi que d'autres textes y relatifs ont été publiés dans un numéro spécial du Journal officiel et sur le site Web de l'OEB.

Au cours de sa session, le Conseil a été invité à prendre une décision sur le nouveau cadre qui est proposé pour concevoir, mettre en oeuvre et contrôler les programmes de coopération technique avec les Etats membres. Cette proposition est l'aboutissement d'un processus de

abgeschlossen, an dem alle Delegationen mitgewirkt haben. Er soll die Verfahren der technischen Zusammenarbeit vereinfachen und eine funktionsfähige Lösung für die Zukunft bieten.

Die **dreiseitige Zusammenarbeit** hat im Jahr 2001 einige wichtige Ergebnisse erzielt und maßgeblich dazu beigetragen, daß die Frist für den Eintritt in die nationale/regionale Phase nach Artikel 22 (1) PCT verlängert und die Vereinbarung zwischen EPO und WIPO im Sinne einer Beschränkung der Zuständigkeit des EPA als PCT-Behörde geändert wurde. Der Bericht über die 19. Dreierkonferenz wird dem Rat auf dieser Tagung vorgelegt.

Das zweite **lateinamerikanische** Treffen über die Verbreitung von Patentinformationen, das gemeinsam mit dem IMPI, dem mexikanischen Amt, organisiert wurde, konnte eine Rekordteilnehmerzahl verbuchen. Diese Veranstaltung stößt in der Region auf großes Interesse und spielt mittlerweile eine wichtige Rolle bei der Förderung der Patentinformation in Lateinamerika.

Im September kamen die Leiter der lateinamerikanischen Behörden für den gewerblichen Rechtsschutz in Madrid zusammen. Die Diskussion auf dem gemeinsam mit dem spanischen Patent- und Markenamt OEPM organisierten Treffen stand unter dem Motto "Neue Perspektiven für die europäisch-lateinamerikanische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes – die Herausforderungen des neuen Jahrtausends".

Im Rahmen des Programms zur Zusammenarbeit zwischen EG und **ASEAN** auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes (ECAP 2) traten am 27. Juni in Brüssel erstmals die regionalen und nationalen Ausschüsse zusammen.

Für die EG wurde im ersten Halbjahr 2001 eine Machbarkeitsstudie im Hinblick auf die Modernisierung des **indischen** Patentamts erstellt. Im Januar 2002 werden hier erste begrenzte Maßnahmen als Teil des Programms zur Zusammenarbeit zwischen der EG und Indien auf dem Gebiet des geistigen Eigentums eingeleitet.

Das Programm zur Zusammenarbeit zwischen der **EU und China** auf dem Gebiet des geistigen Eigentums sollte ursprünglich Ende 2001 auslaufen. Zwischen der Europäischen Kommission, China und dem EPA ist nun eine Verlängerung bis Ende 2003 im Gespräch.

delegations had contributed. It would simplify technical co-operation procedures and provide a workable solution for the future.

Trilateral co-operation had achieved some important results in 2001, providing the driving force behind the extension of the time limit for entry into the national/regional phase under PCT Article 22(1) and the amendment of the agreement between the EPO and WIPO concerning the limitation of the EPO's mandate to carry out PCT work. The report on the 19th trilateral conference would be presented to the Council at the present meeting.

The second **Latin American** Encounter on Patent Information Dissemination jointly organised with Mexico's IMPI had attracted a record number of participants. This event had met with great interest in the region and was now a major factor in the promotion of patent information in Latin America.

A meeting of heads of Latin American industrial property institutes had taken place in Madrid in September. Organised jointly with the OEPM, it had discussed "New Perspectives for European-Latin American Co-operation in the Field of Industrial Property; the Challenges of the New Millennium".

In **ASEAN**, the first regional and national committee meetings under the EC-ASEAN IPR programme (ECAP 2) had been held in Brussels on 27 June.

A feasibility study for the EC on the modernisation of the **Indian** Patent Office had been carried out during the first six months of the year. Limited activities under the EC-India intellectual property programme would start in January 2002.

The **EU-China** intellectual property co-operation programme had been initially planned to last until the end of 2001. An extension until the end of 2003 was under discussion between the Commission, the Chinese beneficiaries and the EPO.

consultation qui a duré une année, et auquel toutes les délégations ont contribué. Elle simplifiera les procédures de coopération technique et fournira une solution praticable pour l'avenir.

La **coopération tripartite**, qui a enregistré des résultats importants en 2001, a été le moteur à l'origine de la prorogation du délai prévu à l'article 22(1) du PCT pour l'entrée dans la phase nationale/régionale, ainsi que de la modification de l'Accord entre l'OEB et l'OMPI concernant la limitation du mandat de l'OEB pour effectuer des travaux au titre du PCT. Le rapport de la 19^e conférence tripartite a été présenté au Conseil lors de sa session.

La deuxième rencontre **latino-américaine** sur la diffusion de l'information brevets, qui a été organisée conjointement avec l'Office mexicain de la propriété industrielle (IMPI), a attiré un nombre record de participants. Cet événement, qui suscite un vif intérêt dans la région, constitue désormais un facteur capital de promotion de l'information brevets en Amérique latine.

Les chefs des offices de la propriété industrielle d'Amérique latine se sont réunis à Madrid en septembre. Cette réunion, qui a été organisée conjointement avec l'Office espagnol des brevets et des marques (OEPM), avait pour thème les "Nouvelles perspectives de la coopération entre l'Europe et l'Amérique latine dans le domaine de la propriété industrielle – les défis du nouveau millénaire".

S'agissant de l'**ANASE**, les premières réunions des commissions régionales et nationales dans le cadre du programme CE-ANASE en matière de propriété industrielle (ECAP 2) se sont tenues à Bruxelles le 27 juin.

Une étude de faisabilité sur la modernisation de l'Office **indien** des brevets a été réalisée pour les CE au cours des six premiers mois de l'année. Des activités limitées démarreront en janvier 2002 dans le cadre du programme CE-Inde en matière de propriété intellectuelle.

Il avait été initialement prévu que le programme **UE-Chine** de coopération en matière de propriété intellectuelle durerait jusqu'à la fin 2001. Une prorogation jusqu'à la fin 2003 est en cours d'examen entre la Commission, les bénéficiaires chinois et l'OEB.

Im Rahmen der bilateralen Zusammenarbeit des EPA mit dem SIPO, dem chinesischen Amt, fanden im Oktober drei Symposien in München, Rom und London statt, deren Ziel es war, der europäischen Öffentlichkeit das jüngst novellierte chinesische Patentrecht vorzustellen. Die Veranstaltungen wurden jeweils gemeinsam mit dem nationalen Amt des Gastlandes ausgerichtet und waren sehr gut besucht, insbesondere von Patentfachleuten und Vertretern der Industrie.

Neben zahlreichen anderen Aktivitäten in den **GUS-Staaten** wurden Belarus und das russische Amt (Rospatent) bei der Entwicklung von MIMOSA unterstützt.

Wenn das letzte aus Phare-Geldern finanzierte RIPP-Programm für **Mittel- und Osteuropa** Ende Dezember abgeschlossen wird, werden im Rahmen des Projekts RIPP 4 mehr als 40 Seminare – die meisten davon zum Thema Durchsetzung gewerblicher Schutzrechte – stattgefunden haben. Den Abschluß des RIPP-Projekts markierte im November ein Symposium in Bukarest, an dem zahlreiche Mitgliedstaaten teilnahmen.

Auch dieses Jahr half das EPA wieder nationalen Ämtern bei ihren Vorbereitungen auf den Beitritt zum EPÜ. Der Präsident besuchte Estland, Lettland, Litauen und Rumänien und führte dort Gespräche über verschiedene Aspekte des Beitritts. Dieses Jahr war aber auch insofern denkwürdig, als das EPA nach mehreren Jahren der Unterbrechung wieder offizielle Beziehungen zu Jugoslawien und Kroatien aufgenommen hat.

In Zusammenarbeit mit WIPO und UPOV veranstalteten das EPA, das UKPO und die ARIPO in Botswana eine Konferenz, auf der die "Modernisierung der Patentämter und die besonderen Herausforderungen der Systeme für den gewerblichen Rechtsschutz in Afrika südlich der Sahara" erörtert wurden.

Gemeinsam mit dem türkischen Patentamt, dem *epi* und Vertretern aus verschiedenen Mitgliedstaaten wurden zwei äußerst erfolgreiche Veranstaltungen durchgeführt, die dem jüngsten EPO-Mitgliedstaat, der **Türkei**, gewidmet waren: ein Symposium unter dem Motto "Europäisches Patentsystem – Chance und Herausforderung für die Türkei" mit 300 Teilnehmern und ein Seminar zum Thema "Die Rolle des europäischen Patents", das von 150 türkischen Patentanwälten besucht wurde.

As part of the EPO's bilateral co-operation with SIPO, three symposia had taken place in October in Munich, Rome and London to introduce the newly revised Chinese patent law to the European public. The symposia had been organised in co-operation with the host national patent offices and had been very well attended, mainly by patent professionals and representatives from industry.

Among the numerous activities in the **CIS states**, assistance in the development of MIMOSA had been provided to Belarus and Rospatent (Russia).

Implementation of the last Phare-financed RIPP programme for **central and eastern Europe** was due to be completed by the end of December. More than 40 seminars, most of them on enforcement, had taken place under RIPP 4. The end of the RIPP project had been marked by a closing symposium in Bucharest in November, in which many member states had participated.

The EPO had continued to help national offices prepare for accession to the EPC. During the year the President had visited Estonia, Latvia, Lithuania and Romania for talks on accession-related matters. This period had also been noteworthy in that the EPO, after several years' break, had re-established official links with Yugoslavia and Croatia.

An EPO-UKPO-ARIPO conference had been organised in Botswana in co-operation with WIPO and UPOV to discuss the "Modernisation of Patent Offices and Particular Challenges of the IP System in Sub-Saharan Africa".

Two highly successful events dedicated to our new member state **Turkey** had been organised in co-operation with the Turkish Patent Institute, the *epi* and representatives of several member states: a symposium on the "European patent system – chance and challenge for Turkey", attended by 300 participants, and a seminar on "The role of the European patent", attended by 150 Turkish patent attorneys.

Au mois d'octobre, trois colloques ont eu lieu à Munich, Rome et Londres dans le cadre de la coopération bilatérale entre l'OEB et l'Office chinois de la propriété intellectuelle (SIPO), afin de présenter au public européen le nouveau droit chinois des brevets, récemment révisé. Ces colloques, qui ont été organisés en coopération avec l'office national des brevets du pays hôte, ont connu un grand succès, notamment auprès des professionnels des brevets et des représentants de l'industrie.

Parmi les nombreuses activités réalisées dans les **pays de la CEI**, une aide a été fournie au Bélarus et à l'Office russe des brevets (Rospatent) afin de développer le logiciel MIMOSA.

La mise en oeuvre du dernier projet RIPP financé dans le cadre du programme Phare pour l'**Europe centrale et orientale** devait être terminée à la fin décembre. Plus de 40 séminaires ont été organisés dans le cadre du programme RIPP 4, notamment sur l'exercice et la défense des droits. Ce programme a été clôturé par un colloque organisé en novembre à Bucarest et auquel de nombreux pays membres ont participé.

L'OEB a continué d'aider les offices nationaux dans leurs préparatifs en vue d'adhérer à la CBE. Au cours de l'année, le Président s'est rendu en Estonie, en Lettonie, en Lituanie et en Roumanie, afin de discuter de questions liées à l'adhésion de ces pays. Autre fait marquant de cette période, l'OEB a rétabli, après plusieurs années de rupture, des relations officielles avec la Yougoslavie et la Croatie.

Une conférence réunissant l'OEB, l'Office des brevets du Royaume-Uni et l'ARIPO a été organisée au Botswana en coopération avec l'OMPI et l'UPOV sur le thème "Modernisation des offices de brevets et défis auxquels est confronté le système de propriété intellectuelle dans les pays du Sud du Sahara".

Deux événements ont été organisés en faveur de notre nouvel Etat membre, la **Turquie**, en coopération avec l'Institut turc des brevets, l'*epi* et des représentants de plusieurs Etats membres. Il s'agit du colloque intitulé "Système européen des brevets : chances et défis pour la Turquie", auquel 300 personnes ont participé, et du séminaire sur "Le rôle du brevet européen", auquel ont pris part 150 conseillers en brevets turcs. Ces deux événements ont été largement couronnés de succès.

Unter dem Titel "Durchsetzung geistiger Eigentumsrechte und Patentstreitigkeiten" fand vom 10. bis 14. September im EPA in München ein von der **Internationalen Akademie des EPA** organisiertes einwöchiges Symposium statt. Dank der Unterstützung der Europäischen Kommission, mehrerer nationaler Ämter, des Max-Planck-Instituts und des *epi* konnte den 270 Teilnehmern – darunter 170 Richter aus über 53 Ländern, die sich auf Fragen des geistigen Eigentums spezialisieren – ein Programm mit zehn halbtägigen Arbeitseinheiten und 42 Referenten geboten werden.

Die diesjährige **EPIDOS-Jahreskonferenz** wurde im Oktober in Cardiff (Wales) abgehalten. Anknüpfend an die guten Erfahrungen von 1999 in Ellas wurde sie ein weiteres Mal mit der PATINNOVA-Konferenz der Europäischen Kommission zusammengelegt. In enger Zusammenarbeit mit dem britischen Patentamt ist es gelungen, mehr Teilnehmer und Aussteller als je zuvor anzuziehen. Der Präsident dankte dem britischen Patentamt und der Kommission, die durch ihre Bemühungen dazu beigetragen haben, daß beide Veranstaltungen so erfolgreich waren.

In Anbetracht der zunehmenden Bedeutung des Internet und der Entwicklungen bei *esp@cenet* und *epoline* **erweitert** das Amt seine **Kommunikationskapazitäten** durch die Einführung von Multi-Megabit-Leitungen, die für Flexibilität und Stabilität sorgen sollen. Eine ähnliche Infrastruktur wird auch für die Datenverbindung zwischen München und Den Haag eingerichtet. Zur Verbesserung der Netzverwaltung und der Geschwindigkeit der lokalen Netze, die die PCs untereinander und mit dem Großrechner und anderen Servern verbinden, führt das Amt die **Ethernet-Technologie** anstelle der seit vielen Jahren eingesetzten Token-Ring-Technologie ein.

Das Amt plant derzeit die Umstellung auf **Windows 2000**, das OS/2 Warp als Betriebssystem für alle Endbenutzer-PCs ablösen soll. Das System OS/2 hat dem Amt jahrelang gute Dienste geleistet, muß nun aber ersetzt werden. Mit der amtsweiten Einführung der neuen Plattform soll im ersten Halbjahr 2002 begonnen werden.

Zum Internet berichtete der Präsident, daß die Statistiken weiterhin ein kontinuierliches Wachstum von

A one-week symposium on "Enforcement of IP Rights and Patent Litigation", organised by the **EPO International Academy**, had taken place at the EPO in Munich from 10 to 14 September. Thanks to support from the European Commission, various national offices, the Max Planck Institute and the *epi*, a programme including ten half-day working sessions and 42 speakers had been offered to the 270 participants, among them 170 judges specialising in IP from more than 53 countries.

This year's **EPIDOS Annual Conference** had taken place in Cardiff, Wales, in October. Repeating the good co-operation of 1999 in Ellas, the conference had been held together with the European Commission's PATINNOVA event. The UK Patent Office had been closely involved and more participants and exhibitors had been attracted than ever before. The President thanked the UK Patent Office and the Commission for all their efforts in making these events so successful.

Given the growing role of the Internet, as well as the *esp@cenet* and *epoline* developments, the Office was **expanding its communication capacity** with the introduction of multi-megabit lines to provide flexibility and resilience. A similar set-up was being implemented for communication between Munich and The Hague. In order to improve the technical management and speed of the local area networks connecting PCs with each other and with the mainframe and other servers, the Office was introducing the **Ethernet technology** network to replace the existing Token Ring technology which had been used for many years.

The Office was currently planning the migration to **Windows 2000**, which would replace OS/2 Warp as the operating system on all end-user PCs. The OS/2 system had served the Office well for many years but now needed to be replaced. The Office-wide roll-out of the new "platform" was due to start in the first half of 2002.

Turning to the Internet, the President reported that the *esp@cenet* statistics continued to show consistent

Un colloque d'une semaine, organisé par l'**Académie internationale de l'OEB**, s'est déroulé à l'OEB à Munich du 10 au 14 septembre sur le thème "Exercice et défense des droits de propriété intellectuelle et litiges en matière de brevets". Grâce à l'appui de la Commission européenne, de divers offices nationaux, de l'Institut Max-Planck et de l'*epi*, un programme comprenant dix séances de travail d'une demi-journée et 42 orateurs a été offert aux 270 participants, parmi lesquels l'on comptait 170 juges spécialisés en propriété intellectuelle, originaires de plus de 53 pays.

En 2001, la **conférence annuelle EPIDOS** a eu lieu en octobre à Cardiff, au pays de Galle, parallèlement à la conférence PATINNOVA de la Commission européenne. L'Office des brevets du Royaume-Uni a été étroitement associé à ces deux manifestations, qui se sont déroulées dans le même esprit de coopération que celui qui avait prévalu en Grèce en 1999, et jamais le nombre de participants et d'exposants n'a été aussi élevé. Le Président a remercié l'Office des brevets du Royaume-Uni et la Commission pour tous les efforts qu'ils ont déployés afin de faire de ces événements un tel succès.

Vu le rôle croissant de l'Internet ainsi que le développement d'*esp@cenet* et d'*epoline*, l'Office **a augmenté ses capacités de communication** en introduisant des lignes multi-mégabit, afin de rendre le système souple et résilient. Une installation similaire est actuellement mise en place pour la communication entre Munich et La Haye. Afin d'améliorer la gestion technique et la vitesse des réseaux locaux reliant les ordinateurs les uns aux autres ainsi qu'avec l'ordinateur central et les autres serveurs, l'Office installe un réseau basé sur la **technologie Ethernet** au lieu et place de la technologie actuelle Token Ring, qui a été utilisée pendant de nombreuses années.

L'Office prévoit actuellement de passer à **Windows 2000**, qui remplacera le système d'exploitation OS/2 Warp sur tous les PC pour utilisateurs finals. Le système OS/2 a certes rendu de bons services à l'Office pendant de nombreuses années, mais il doit maintenant être remplacé. Le déploiement dans tout l'Office de la nouvelle "plate-forme" devrait normalement démarrer au cours du premier semestre 2002.

S'agissant de l'Internet, les statistiques relatives à *esp@cenet* font apparaître une croissance constante,

esp@cenet verzeichneten: an einem durchschnittlichen Arbeitstag führen rund 8 500 Benutzer insgesamt 60 000 Suchabfragen durch.

Auch die **Website** des EPA wird inhaltlich weiter ausgebaut und immer stärker genutzt. Eine neue Website mit einem verbesserten Erscheinungsbild wird derzeit entwickelt und soll 2002 implementiert werden.

Das Europäische Patentamt nahm 2001 an 32 Messen und Ausstellungen teil, um die **Öffentlichkeit** stärker für Patente und Patentinformationen zu **sensibilisieren**.

Das Amt beabsichtigt, mehr für die **Ausbildung im Bereich der Patentinformation** zu tun. 2001 wurden bereits die Schulungsmaßnahmen für nationale Ämter verstärkt. Die Ausbildungsfachleute des EPA werden untersuchen, wie die modernen elektronischen Medien eingesetzt werden können, um einem breiten Spektrum von Benutzern das bestmögliche Kursangebot zur Verfügung zu stellen.

Es besteht weiterhin großes Interesse an allen Dienstleistungen des EPA auf dem Gebiet der Patentinformation, insbesondere an den von ihm bereitgestellten **japanischen Patentinformationen**. Das Amt hat dabei die Aufgabe, in Europa einen Service zu bieten, der den Benutzern bei der Auswertung der komplexen Daten in diesem Bereich behilflich ist.

Zu den **CD-ROMs** berichtete der Präsident, daß mit der WIPO eine Vereinbarung über die Kofinanzierung der GLOBALPat-Produktion getroffen werden konnte, nachdem sich das USPTO aus dem Projekt zurückgezogen hatte.

Bei den **INPADOC-Datenbanken** verzeichnete der Präsident erfreuliche Entwicklungen, denn im zweiten Halbjahr 2001 wurden erhebliche Fortschritte bei dem Projekt zur Erfassung von Eintritt bzw. Nichteintritt internationaler Patentanmeldungen in die nationale Phase erzielt. Bulgarien, Georgien, Kenia, Korea, Lettland und Rumänien haben mit der Lieferung von Daten begonnen, die nun in die Rechtsstandsdatenbank geladen wurden. Im Rahmen dieser Datenbank arbeitet das EPA nun mit **38 Patentämtern** zusammen.

Bei den elf derzeit laufenden **Zusammenarbeitsprogrammen** geht es vor allem um die Erweiterung der nationalen **esp@cenet**-Einrichtungen, die elektronische Erfassung nationaler Dokumente und den Aufbau von DVD-Jukebox-Netzen.

growth, with some 8 500 users carrying out a total of 60 000 searches on an average working day.

The EPO **website** had also continued to grow, both in terms of content and usage. A new website with better presentation was being developed for implementation in 2002.

The European Patent Office had participated in 32 fairs and exhibitions in 2001 in an effort to **raise public awareness** of patents and patent information.

It was intended to place more emphasis on **patent information training**. Training activities for national offices had already been increased in 2001. EPO training experts would be looking at ways to exploit modern electronic media with a view to offering the best possible courses to a broad range of users.

Interest remained high in all areas of EPO patent information activities, and particularly in the **Japanese patent information services**. The EPO's role in this field was to provide a European service to help users interpret this complex data.

Turning to **CD-ROMs**, the President reported that an agreement with WIPO had been reached on co-financing GLOBALPat production following the USPTO's withdrawal from the project.

The President reported positive developments with the **INPADOC databases**, where in the second half of 2001 significant progress had been made with the project on entry and non-entry of international patent applications into the national phase. Bulgaria, Georgia, Kenya, Korea, Latvia and Romania had started to supply data, which had been loaded into the legal status database. The latter now involved co-operation with **38 patent offices**.

The eleven **co-operation programmes** currently in progress mainly concerned the expansion of national **esp@cenet** facilities, electronic capture of national documents and the installation of DVD jukebox networks.

quelque 8 500 utilisateurs effectuant au total 60 000 recherches en moyenne par jour de travail.

Le **site web** de l'OEB ne cesse lui aussi de s'agrandir, qu'il s'agisse de son contenu ou de son utilisation. Un nouveau site web, mieux présenté, est en cours de développement et devrait être mis en place en 2002.

En 2001, l'Office européen des brevets a participé à 32 foires et expositions, afin de **sensibiliser le public** aux brevets et à l'information brevets.

Il s'agit de mettre davantage l'accent sur la **formation en matière d'information brevets**. Les activités de formation pour les offices nationaux ont été accrues en 2001. Les experts de l'OEB en la matière vont par ailleurs rechercher de quelle façon les moyens électroniques modernes pourront être exploités afin d'offrir les meilleurs cours possibles à un vaste public d'utilisateurs.

Les activités de l'OEB en matière d'information brevets suscitent un intérêt toujours aussi vif, notamment en ce qui concerne les **services d'information brevets du Japon**. Dans ce domaine, le rôle de l'OEB consiste à fournir un service européen afin d'aider les utilisateurs à interpréter ces données complexes.

Quant aux **CD-ROM**, un accord a été conclu avec l'OMPI sur le cofinancement de la production GLOBALPat, suite au retrait de l'USPTO du projet.

Le Président a rendu compte de l'évolution positive des **bases de données INPADOC**. Des progrès considérables ont été réalisés au cours du second semestre 2001 en ce qui concerne le projet relatif à l'entrée ou non dans la phase nationale des demandes internationales. La Bulgarie, la Géorgie, le Kenya, la Corée, la Lettonie et la Roumanie ont commencé à fournir des données, qui ont été chargées dans la base de données sur la situation juridique des brevets, à laquelle participent désormais **38 offices de brevets**.

Les onze **programmes de coopération** en cours portent principalement sur l'extension des installations nationales **esp@cenet**, la saisie électronique de documents nationaux et la mise en place de réseaux de juke-boxes de DVD.

Nach Entgegennahme des Tätigkeitsberichts wandte sich der Rat einer Reihe weiterer wichtiger Themen zu.

Once the President had concluded his activities report, the Council addressed several major issues.

Après que le Président eut achevé son compte rendu, le Conseil a examiné plusieurs questions importantes.

Der Rat bestätigte Herrn Hans-Joachim LÖFFLER (DE) für weitere drei Jahre ab 1. Januar 2002 in seinem Amt als stellvertretender Vorsitzender des Aufsichtsrats des RFPSS.

The Council appointed Mr Hans-Joachim LÖFFLER (DE) for a further period of three years from 1 January 2002 as Deputy Chairman of the PRFSS Supervisory Board.

Le Conseil a reconduit M. Hans-Joachim LÖFFLER (DE) dans ses fonctions de Vice-Président du Conseil de surveillance des FRPSS pour une période de trois ans à compter du 1^{er} janvier 2002.

Der Verwaltungsrat genehmigte einstimmig den Beschlußentwurf zur Änderung der Regel 29 (2) EPÜ und von Artikel 10 Gebührenordnung.

The Council unanimously approved draft decisions amending Rule 29(2) EPC and Article 10 of the Rules Relating to Fees.

Le Conseil a approuvé à l'unanimité les projets de décision modifiant la règle 29(2) CBE et l'article 10 du règlement relatif aux taxes.

Außerdem genehmigte der Rat die Änderung des Beamtenstatuts, mit der die Beschäftigung von A6-Bediensteten auf Vertragsbasis ermöglicht wird.

The Council also approved a change to the Service Regulations to provide for contract employment of A6 staff.

Le Conseil a également approuvé une modification du statut des fonctionnaires prévoyant d'employer des agents A6 sous contrat à durée déterminée.

Der Rat genehmigte ferner einen neuen Rahmen für die technische Zusammenarbeit mit Vertragsstaaten, wonach die Finanzmittel erhöht und ein System bilateraler und multilateraler Unterstützung für die technische Zusammenarbeit bereitgestellt werden.

The Council approved a new framework of technical cooperation with contracting states which provided increased resources and a system of bilateral and multilateral support for technical co-operation.

Le Conseil a approuvé un nouveau cadre de coopération technique avec les Etats contractants, qui fournit des ressources accrues et un système de soutien bilatéral et multilatéral à la coopération.

Der Rat genehmigte die Jahresrechnung für das Haushaltsjahr 2000 und erteilte dem Präsidenten des Amts nach Erörterung des Berichts des Kollegiums der Rechnungsprüfer und nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses Entlastung für das Haushaltsjahr 2000.

The Council approved the 2000 accounts and, after discussing the report by the Board of Auditors and hearing the opinion of the Budget and Finance Committee, discharged the President in respect of the 2000 accounting period.

Le Conseil a approuvé les comptes de l'exercice 2000 et, après avoir discuté le rapport du collège des commissaires aux comptes et entendu l'avis de la Commission du budget et des finances, a donné décharge au Président pour l'exercice 2000.

Schließlich genehmigte der Rat den Haushalt für 2002, der in Einnahmen und Ausgaben auf 921 805 000 EUR festgestellt wurde. Der Stellenplan für das Jahr 2002 weist 5 978 Bedienstete aus, das sind rund 465 Stellen (davon 280 Prüferstellen) mehr als im Jahr 2001.

Finally, the Council adopted the 2002 budget, with income and expenditure in balance at EUR 921 805 000. Provision was made in the table of posts for 5 978 employees, an increase over 2001 of some 465 posts (including 280 examiners).

Enfin, le Conseil a approuvé le budget 2002, qui s'équilibre en recettes et en dépenses à 921 805 000 EUR. Le tableau des effectifs prévoit 5 978 agents, soit une augmentation par rapport à 2001 de quelques 465 postes, dont 280 sont des postes d'examineur.

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.6
vom 28. Mai 2001
T 298/97 – 3.3.6
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Krasa
Mitglieder: C. Rennie-Smith
G. Dischinger-Höppler

**Patentinhaber/Beschwerdegegner:
UNILEVER PLC
Einsprechender/Beschwerdeführer:
NV PROCTER & GAMBLE EUROPEAN
TECHNICAL CENTER**

**Stichwort: Waschmittelzusammen-
setzung/UNILEVER**

**Artikel: 99, 107, 108, 110, 113, 116,
133 EPÜ
Regel: 64, 65 EPÜ**

**Schlagwort: "Zulässigkeit der
Beschwerde (verneint)" –
"beschwerte Verfahrensbeteiligte ist
nicht diejenige, die die Beschwerde-
begründung eingereicht hat" –
"kommerzielles Interesse reicht nicht
aus, um Mangel in bezug auf die
Zulässigkeit zu beseitigen"**

Leitsätze

I. Wird die Beschwerde von einer beschwerten Verfahrensbeteiligten eingelegt, die Beschwerdebegründung aber von einer natürlichen oder juristischen Person eingereicht, die – obwohl mit der beschwerten Beteiligten wirtschaftlich verbunden – nicht selbst die beschwerte Beteiligte ist, so ist die Beschwerde nicht zulässig (siehe Nr. 3.2 und 3.3 der Entscheidungsgründe).

II. Da die Ausführungsordnung keine Vorschriften nach Maßgabe des Artikels 133 (3) letzter Satz EPÜ enthält, läßt es das EPÜ derzeit nicht zu, daß der Angestellte einer juristischen Person für eine andere, mit ihr wirtschaftlich verbundene juristische Person handelt (siehe Nr. 4 der Entscheidungsgründe).

III. Außer in der speziellen Situation, in der das Recht, gegen ein europäisches Patent Einspruch einzulegen (oder Beschwerde einzulegen oder eine Einspruchsbeschwerde fortzusetzen), zusammen mit dem entsprechenden Geschäftsbetrieb der Ein-

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of Technical Board
of Appeal 3.3.6
dated 28 May 2001
T 298/97 – 3.3.6
(Language of the proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: P. Krasa
Members: C. Rennie-Smith
G. Dischinger-Höppler

**Patent proprietor/Respondent:
UNILEVER PLC
Opponent/Appellant:
NV PROCTER & GAMBLE EUROPEAN
TECHNICAL CENTER**

**Headword: Detergent composition/
UNILEVER**

**Article: 99, 107, 108, 110, 113, 116,
133 EPC
Rule: 64, 65 EPC**

**Keyword: "Admissibility of appeal
(no)" – "Party adversely affected not
the party filing Grounds of Appeal" –
"Commercial interest insufficient to
remedy deficiency in admissibility"**

Headnote

I. If the Notice of Appeal is filed by an adversely affected party but the Grounds of Appeal are filed by a natural or legal person who, although having economic connections with that adversely affected party, is not itself that party, the appeal cannot be held admissible. (See reasons, points 3.2 and 3.3)

II. No provision having been made in the Implementing Regulations pursuant to Article 133(3), last sentence EPC, the EPC does not currently allow the representation of one legal person by the employee of another economically related legal person. (See reasons, point 4)

III. Save in the limited situation of a transfer of the right to oppose a European patent (or to appeal or continue an opposition appeal) together with the related business assets of the opponent's business, a commercial interest in revocation of such patent

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.6
en date du 28 mai 2001
T 298/97 – 3.3.6
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : P. Krasa
Membres : C. Rennie-Smith
G. Dischinger-Höppler

**Titulaire du brevet/Intimé :
UNILEVER PLC
Opposant/Requérant :
NV PROCTER & GAMBLE EUROPEAN
TECHNICAL CENTER**

**Référence : Composition détergente/
UNILEVER**

**Article : 99, 107, 108, 110, 113, 116,
133 CBE
Règle : 64, 65 CBE**

**Mot-clé : "Recevabilité du recours
(non)" – "Mémoire exposant les
motifs du recours non déposé par la
partie aux prétentions de laquelle il
n'a pas été fait droit" – "Un intérêt
commercial ne suffit pas pour remé-
dier à une irrégularité en matière de
recevabilité"**

Sommaire

I. Si l'acte de recours est déposé par une partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit mais que le mémoire exposant les motifs du recours est déposé par une personne physique ou morale qui, bien qu'économiquement liée à la partie lésée, est différente de celle-ci, le recours ne peut pas être considéré comme recevable (cf. points 3.2 et 3.3 des motifs).

II. Aucune disposition n'étant prévue dans le règlement d'exécution en application de l'article 133(3), dernière phrase CBE, la CBE ne permet pas actuellement qu'une personne morale soit représentée par un employé d'une autre personne morale à laquelle elle est économiquement liée (point 4 des motifs).

III. Hormis dans la situation particulière où le droit de faire opposition à un brevet européen (ou de former un recours ou de poursuivre un recours sur opposition) est transmis avec l'activité économique pertinente de l'opposant, l'existence d'un intérêt

sprechenden übertragen worden ist, ist die Einsprechendenstellung nicht daran geknüpft, daß ein kommerzielles Interesse am Widerruf des Patents besteht. Kommerzielles Interesse allein berechtigt einen Geschäftsnachfolger nicht, in ein Einspruchs- oder ein Einspruchsbeschwerdeverfahren einzutreten und es zu betreiben, wenn es keinen Beweis dafür gibt, daß ihm das Recht dazu zusammen mit dem entsprechenden Geschäftsbetrieb der Einsprechenden übertragen worden ist (siehe Nr. 12.2 der Entscheidungsgründe).

IV.a) Ohne einen solchen Beweis kann die Übertragung des Geschäftsbetriebs einer Einsprechenden an zwei verschiedene Personen keiner von beiden das Recht geben, in den Einspruch oder die Einspruchsbeschwerde einzutreten und sie zu betreiben (siehe Nr. 7.6 der Entscheidungsgründe).

b) Gibt es einen solchen Beweis, so kann nur derjenige, der aufgrund dieses Beweises als Übertragungsempfänger feststeht, ein solches Recht erlangen (siehe Nr. 7.6 der Entscheidungsgründe).

Sachverhalt und Anträge

I. In dieser Entscheidung geht es um die Frage, ob eine Beschwerde zulässig ist, die im Laufe der Zeit augenscheinlich von unterschiedlichen Gesellschaften eines Konzerns betrieben wurde. Das Wort "Beschwerdeführerin" wird hier lediglich der Einfachheit halber als Bezeichnung für die etwaige oder mutmaßliche Beschwerdeführerin verwendet; die Abkürzungen, die für die verschiedenen genannten Gesellschaften verwendet werden, sind der nachstehend in Nr. IX genannten Erklärung entnommen.

II. Das europäische Patent Nr. 351 937 mit der Bezeichnung "Waschmittelzusammensetzungen und Verfahren zu ihrer Herstellung", dem die Anmeldung Nr. 89 304 210.1 zugrunde lag, wurde am 9. Februar 1994 den gemeinsamen Inhabern Unilever plc (für den Vertragsstaat GB) und Unilever NV (für die Vertragsstaaten CH, DE, ES, FR, IT, LI, NL und SE) erteilt.

III. Am 7. November 1994 wurde von NV Procter & Gamble Technical Center SA ("ETC NV") Einspruch eingelegt. Mit einer Entscheidung vom 14. Januar 1997 erhielt die Einspruchsabteilung das Patent in geändertem Umfang aufrecht. Gegen diese Entscheidung legte ETC NV eine vom 5. März 1997 datierte

is not a requirement for being an opponent. Nor is possession of such a commercial interest sufficient to allow a successor in business to take over and conduct opposition or opposition appeal proceedings in the absence of evidence of a transfer of the right to do so together with the related business assets of the opponent. (See reasons, point 12.2)

IV. (a) In the absence of such evidence, the transfer of an opponent's business assets to two separate persons cannot give either of them the right to take over and conduct opposition or opposition appeal proceedings. (See reasons, point 7.6)

(b) When such evidence is present, only the transferee established by such evidence can acquire such a right. (See reasons, point 7.6)

Summary of facts and submissions

I. In this decision, which concerns the admissibility or otherwise of an appeal purportedly conducted at different times by different members of a group of companies, the word "appellant" is used only as a convenient term to denote the possible or putative appellant, and the abbreviations used for the various companies referred to are those provided in the affidavit referred to in paragraph IX below.

II. European Patent No. 351 937, entitled "Detergent compositions and process for preparing them" and based on application No. 89 304 210.1, was granted on 9 February 1994 to the joint proprietors Unilever plc (for the Contracting State GB) and Unilever NV (for the Contracting States CH, DE, ES, FR, IT, LI, NL and SE).

III. Opposition was filed on 7 November 1994 by NV Procter & Gamble Technical Center SA ("ETC NV"). The Opposition Division, in a decision dated 14 January 1997, maintained the patent in amended form. ETC NV filed a Notice of Appeal, dated 5 March 1997 and received on 13 March 1997, against this decision.

commercial à la révocation du brevet n'est pas une condition pour être opposant. Un tel intérêt commercial n'est pas non plus suffisant pour permettre à un successeur de reprendre à son compte et de mener l'opposition ou le recours sur opposition s'il n'est pas prouvé que ce droit a été transmis avec l'activité économique de l'opposant (cf. point 12.2 des motifs).

IV. (a) En l'absence d'une telle preuve, le transfert de l'activité économique d'un opposant à deux personnes différentes ne confère à aucune d'elles le droit de reprendre à son compte et de mener l'opposition ou le recours sur opposition (cf. point 7.6 des motifs).

(b) Si une telle preuve est apportée, seule la personne dont la qualité de cessionnaire a été prouvée peut acquérir ce droit (cf. point 7.6 des motifs).

Exposé des faits et conclusions

I. Dans la présente décision, qui porte sur la recevabilité d'un recours manifestement formé à différents stades par plusieurs sociétés appartenant à un même groupe, le terme "requérant" désigne, pour des raisons purement pratiques, le requérant présumé ou probable, et les abréviations utilisées pour les différentes sociétés mentionnées sont celles qui figurent dans la déclaration visée au point IX ci-dessous.

II. Le brevet européen n° 351 937 intitulé "Compositions détergentes et procédé pour leur préparation" et fondé sur la demande n° 89 304 210.1 a été délivré le 9 février 1994 aux titulaires conjoints Unilever plc (pour l'Etat contractant GB) et Unilever NV (pour les Etats contractants CH, DE, ES, FR, IT, LI, NL et SE).

III. Le 7 novembre 1994, NV Procter & Gamble Technical Center SA ("ETC NV") a fait opposition à ce brevet. La division d'opposition, dans une décision en date du 14 janvier 1997, a maintenu le brevet sous une forme modifiée. ETC NV a formé un recours contre cette décision le 5 mars 1997. L'acte de recours, reçu le 13 mars

Beschwerde ein, die am 13. März 1997 einging. Die Beschwerdeschrift war im Namen von ETC NV von P. G. Mather ("Herrn Mather") unterschrieben und verwies auf die Vollmacht Nr. 2049 (sowie an einer anderen Stelle irrtümlich auch auf Nr. 2048). Die Beschwerdegebühr wurde am 13. März 1997 entrichtet.

IV. Die Beschwerdebegründung wurde am 21. Mai 1997 per Fax nachgereicht. Sie war auf Briefbogen von BVBA Procter & Gamble Europe SPRL ("Europe BVBA") gedruckt, von Herrn Mather unterschrieben und verwies wiederum auf die Vollmacht Nr. 2049. Der Betreff enthielt außer der Beschwerde-, der Anmelde- und der Patentnummer sowie dem Namen der Patentinhaberin folgende Angabe:

"Beschwerdeführerin SPRL Procter & Gamble Europe BVBA (ehemals Procter & Gamble European Technical Center)"

Das Fax umfaßte ferner drei Ausfertigungen eines Schreibens vom 7. Mai 1997, ebenfalls auf Briefbogen von Europe BVBA, an die "Generaldirektion 5.1.1" des Europäischen Patentamts mit dem Betreff "Allgemeine Vollmacht Nr. 2049" und folgendem Inhalt:

"Bei der Erteilung der oben genannten allgemeinen Vollmacht wurde als vollmachtgebende Gesellschaft "Procter & Gamble European Technical Center NV" mit Sitz in Temselaan 100 – B-1853 Strombeek-Bever angegeben.

Am 1. April 1997 wurde die Patentabteilung von Procter & Gamble European Technical Center NV auf die neue juristische Person "BVBA Procter & Gamble Europe SPRL" übertragen, die unter derselben Anschrift ansässig ist. Somit ist nun BVBA Procter & Gamble Europe SPRL Vollmachtgeberin für die allgemeine Vollmacht 2049.

Beiliegend erhalten Sie die notarielle Beglaubigung dieser Übertragung. Bitte lassen Sie uns wissen, welche zusätzlichen Unterlagen Sie gegebenenfalls benötigen, um diese Übertragung einzutragen."

Die Beglaubigung war keiner der drei Ausfertigungen des per Fax übermittelten Schreibens beigelegt.

V. Außer im Betreff der Beschwerdebegründung und in den Ausfertigungen des Schreibens vom 7. Mai 1997 enthält die Begründung keinen Hinweis darauf, daß sie nicht von dersel-

The Notice of Appeal was signed by P G Mather ("Mr Mather") on behalf of ETC NV and referred to Authorisation No. 2049 (and also, separately and in error, to No. 2048). The appeal fee was paid on 13 March 1997.

IV. Grounds of Appeal were subsequently filed by a fax dated 21 May 1997. They were set out on the letterhead of BVBA Procter & Gamble Europe SPRL ("Europe BVBA"), signed by Mr Mather and referred again to Authorisation No. 2049. The heading, after citing the appeal, application and patent numbers and the names of the proprietors, stated:

"Appellants SPRL Procter & Gamble Europe BVBA (formerly Procter & Gamble European Technical Center)"

The fax also included three copies of a letter dated 7 May 1997, also set out on the letterhead of Europe BVBA, addressed to "Directorate General 5.1.1" of the European Patent Office, headed "Re: General Authorisation No. 2049" and stating:

"At the time the above General Authorisation was given, the company giving the authorisation was indicated to be "Procter & Gamble European Technical Center NV" residing at Temselaan 100 – B-1853 Strombeek-Bever.

"As of 1 April 1997, the functions of the Patent Department of Procter & Gamble European Technical Center NV have been transferred to the new legal entity: "BVBA Procter & Gamble Europe SPRL", residing at the same address. BVBA Procter & Gamble Europe SPRL therefore becomes the authorising company for General Authorisation 2049.

"Please find attached our notary's attestation concerning this transfer. Kindly let us know which additional documents, if any, you would need to record this transfer."

None of the three copies of this letter included in the fax was accompanied by that attestation.

V. Apart from the heading of the Grounds of Appeal and the copies of that 7 May 1997 letter, nothing was said in the Grounds of Appeal about the fact that they were being filed by

1997, avait été signé par P. G. Mather ("M. Mather") au nom de ETC NV et faisait référence au pouvoir n° 2049 (et parfois à tort au pouvoir n° 2048). La taxe de recours a été payée le 13 mars 1997.

IV. Le mémoire exposant les motifs du recours a été déposé par télécopie le 21 mai 1997 ; imprimé sur papier à en-tête de BVBA Procter & Gamble Europe SPRL ("Europe BVBA"), il portait la signature de M. Mather et faisait une fois de plus référence au pouvoir n° 2049. L'intitulé, après mention du numéro du recours, de la demande, du brevet et du nom du titulaire, comportait l'indication suivante :

"Requérant SPRL Procter & Gamble Europe BVBA (anciennement Procter & Gamble European Technical Center)"

La télécopie comprenait également trois exemplaires d'une lettre datée du 7 mai 1997, également sur papier à en-tête d'Europe BVBA, adressée à la "Direction générale 5.1.1" de l'Office européen des brevets, et ayant pour objet le "Pouvoir général n° 2049", lettre dont la teneur était la suivante :

"Lorsque le pouvoir général précité a été donné, il était indiqué que la société donnant le pouvoir était "Procter & Gamble European Technical Center NV", sise à Temselaan 100 – B-1853 Strombeek-Bever.

A compter du 1^{er} avril 1997, les activités du département brevets de Procter & Gamble European Technical Center NV ont été transférées à la nouvelle entité juridique "BVBA Procter & Gamble Europe SPRL", sise à la même adresse. BVBA Procter & Gamble Europe SPRL est donc devenue la mandante du pouvoir général 2049.

Vous trouverez ci-joint une attestation notariée concernant ce transfert. Si vous avez besoin de documents supplémentaires pour enregistrer ce transfert, veuillez nous le faire savoir."

Aucun de ces trois exemplaires adressés par télécopie n'était accompagné de ladite attestation.

V. Hormis l'intitulé du mémoire exposant les motifs du recours et les copies de la lettre précitée du 7 mai 1997, rien dans le mémoire n'indiquait que les motifs du recours

ben Gesellschaft eingereicht wurde, die das Einspruchsverfahren betrieben und erst unlängst Beschwerde eingelegt hatte. Keine der Beteiligten ging in ihrem darauffolgenden schriftlichen Vorbringen auf diese offenkundige Diskrepanz ein, bis die Kammer die nachstehend unter Nummer VI genannte Mitteilung erließ. Nach der Einreichung der Beschwerdebegründung erfolgten alle weiteren Eingaben der Beschwerdeführerin durch einen zugelassenen Vertreter, in dessen Schreiben sowohl vor als auch nach der Mitteilung der Kammer im Betreff stets auf das "von der Procter & Gamble Company angefochtene" Patent Bezug genommen wurde. Kurz vor der mündlichen Verhandlung am 10. Januar 2001 wechselten die Beschwerdegegnerinnen (Patentinhaberinnen) den zugelassenen Vertreter.

VI. Da es in bezug auf diese offenkundige Diskrepanz keinerlei Erklärungen oder Ausführungen gab, die eindeutig für die Zulässigkeit der Beschwerde gesprochen hätten, machte die Kammer die Beteiligten vor der mündlichen Verhandlung darauf aufmerksam, daß diese Angelegenheit in der mündlichen Verhandlung selbst geklärt werden müßte. Eine vom 3. Januar 2001 datierte Mitteilung wurde den Beteiligten am 5. Januar 2001 per Fax und per Einschreiben zugeschickt. Im Anschluß an eine Zusammenfassung des vorstehend unter den Nummern III bis V dargelegten Sachverhalts hieß es in dieser Mitteilung wie folgt:

"Daher ist unklar, welche Gesellschaft Beschwerdeführerin ist oder vielmehr, ob sich die Identität der Beschwerdeführerin geändert hat. Unter welchen Umständen die Einsprechendenstellung übertragen werden kann, ist der Entscheidung G 4/88 (ABl. 1989, 480) zu entnehmen. Des weiteren ist unklar, welche Gesellschaft der gegenwärtige Vertreter der Beschwerdeführerin vertritt.

Diese Fragen müssen zu Beginn der mündlichen Verhandlung geklärt werden. Der Vertreter der Beschwerdeführerin sollte dem Geschäftsstellenbeamten der Kammer eine von der tatsächlichen Beschwerdeführerin ausgestellte Vollmacht vorlegen können, bevor die mündliche Verhandlung beginnt."

In diesem letzten Absatz der Mitteilung kam unter anderem Artikel 1 (3) des Beschlusses des Präsidenten des EPA vom 19. Juli 1991 (ABl. 1991, 489) zum Ausdruck.

a different company to that which had conducted the opposition and, more recently, filed the Notice of Appeal. No reference to the apparent discrepancy was made in subsequent written submissions by either party prior to the Board's communication referred to in paragraph VI below. After the Grounds of Appeal were filed, all subsequent submissions on behalf of the appellant were made by a professional representative all of whose letters, both prior and subsequent to the Board's communication, have referred in their headings to the patent "opposed by The Procter & Gamble Company". Shortly before the oral proceedings, which were held on 10 January 2001, the respondents (proprietors) changed professional representatives.

VI. In the absence of any explanation of or submissions about the apparent discrepancy, which could clearly go to the admissibility of the appeal, the Board alerted the parties in advance of the oral proceedings that this matter would have to be resolved in those oral proceedings. A communication dated 3 January 2001 was sent by fax and registered post to the parties on 5 January 2001. After summarising the matters referred to in paragraphs III to V above, the communication concluded as follows:

"It is accordingly unclear which company is the appellant. Indeed it is unclear whether there has been any change in the identity of the appellant or not. As to the circumstances in which an opposition may be transferred, see Decision G 4/88 (OJ 1989, 480). Further, it is unclear which company the present representative of the appellant represents.

"These matters will need to be resolved at the beginning of the oral proceedings. The appellant's representative should ensure he is able to produce an Authorisation from the actual appellant to the Board's Registrar before the oral proceedings commence."

That last paragraph of the communication reflected inter alia Article 1(3) of the Decision of the President of the EPO of 19 July 1991 (OJ 1991, 489).

étaient déposés par une société différente de celle qui avait fait opposition et qui, plus récemment, avait produit l'acte de recours. Aucune référence à cette divergence manifeste n'a été faite dans les moyens écrits présentés ensuite par chacune des parties avant que la Chambre n'émette la notification visée au point VI ci-après. Après le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours, tous les moyens produits au nom du requérant l'ont été par un mandataire agréé qui, dans toutes ses lettres, aussi bien avant qu'après la notification de la Chambre, faisait référence au brevet "attaqué par la Procter & Gamble Company". Peu avant la procédure orale, qui s'est tenue le 10 janvier 2001, l'intimé (titulaire) a changé de mandataire agréé.

VI. En l'absence de toute explication ou de moyens concernant la divergence manifeste mentionnée plus haut, laquelle pouvait à l'évidence aller jusqu'à compromettre la recevabilité du recours, la Chambre a averti les parties, en prévision de la procédure orale, que cette question devrait être résolue au cours de ladite procédure. Une notification datée du 3 janvier 2001 a été envoyée aux parties par télécopie et en courrier recommandé le 5 janvier 2001. Après un résumé des questions exposées aux points III à V ci-dessus, cette notification concluait comme suit :

"Il n'est donc pas évident de savoir qui est le requérant, et il est même difficile de déterminer si l'identité du requérant a changé ou non. En ce qui concerne les circonstances dans lesquelles une opposition peut faire l'objet d'un transfert, on se reportera à la décision G 4/88 (JO 1989, 480). En outre, on ne sait pas vraiment quelle société le mandataire actuel du requérant représente.

Ces questions devront être résolues dès le début de la procédure orale. Le mandataire du requérant devra s'assurer qu'il est en mesure de présenter au greffier de la Chambre un pouvoir émanant du véritable requérant, avant que la procédure orale ne débute."

Ce dernier paragraphe de la notification tient compte notamment de l'article 1(3) de la décision du Président de l'OEB en date du 19 juillet 1991 (JO OEB 1991, 489).

VII. Sowohl der Vertreter der Beschwerdeführerin als auch Herr Mather (nunmehr auf dem Briefbogen einer weiteren Gesellschaft, NV Procter & Gamble Services Company SA – "Services") antworteten per Fax auf diese Mitteilung. Beide verwiesen darauf, daß es den Namen ETC NV in einer französischen und in einer flämischen Version gebe ("SA" bzw. "NV"), wobei der Vertreter meinte, Europe BVBA sei lediglich eine andere Version des Namens ETC NV. Im übrigen betrafen die Faxe nur die Frage der Vollmacht des zugelassenen Vertreters. Die Beschwerdegegnerinnen erwiderten nichts auf die Mitteilung.

VIII. Nach der Eröffnung der mündlichen Verhandlung wurde der Vertreter der Beschwerdeführerin aufgefordert mitzuteilen, welche Gesellschaft Beschwerdeführerin sei. Er sagte, dies sei ETC NV, die ihren Namen in Europe BVBA geändert habe. Nach einem Hinweis der Kammer auf die unterschiedlichen Bankverbindungen und MWSt.-Nummern auf dem für die Beschwerdeschrift bzw. die Begründung verwendeten Briefbogen von ETC NV und Europe BVBA sowie auf das Schreiben vom 7. Mai 1997, in dem Europe BVBA als "neue juristische Person" bezeichnet wurde, erklärte der Vertreter (im Anschluß an eine Verhandlungspause, in der er telefonische Instruktionen einholte), daß 1997 tatsächlich der Geschäftsbetrieb von ETC NV an Europe BVBA übertragen worden sei, daß ETC NV seitdem nicht mehr existiere und daß anschließend nochmals eine Übertragung an eine weitere Gesellschaft stattgefunden habe. Es war ihm aber nicht gelungen, Genaueres in Erfahrung zu bringen, weswegen er eine Vertagung beantragte, um Beweise zur Erläuterung des genauen Sachverhalts vorlegen zu können. Die Beschwerdegegnerinnen beantragten, daß die ihnen entstehenden Kosten der mündlichen Verhandlung im Falle einer Vertagung von der Einsprechenden bezahlt werden müßten. Statt eine Vertagung anzuordnen, ließ die Kammer jedoch die Aufforderung ergehen, daß bis zum 24. Januar 2001 Beweise dafür vorzulegen seien, daß die Beteiligte, die nun für sich in Anspruch nehme, Beschwerdeführerin zu sein, durch die Entscheidung vom 14. Januar 1997 beschwert sei, und schloß die mündliche Verhandlung.

IX. Mit einem Fax vom 24. Januar 2001 reichte der Vertreter der Beschwerdeführerin eine gebilligte und unterschriebene, aber uneidliche Erklärung von Herrn Mather ein, in der von drei nicht beigefügten Anla-

VII. Both the appellant's representative and Mr Mather (in his case on the letterhead of yet another company, NV Procter & Gamble Services Company SA – "Services") faxed replies to this communication. Both referred to the French and Flemish versions (using either "SA" or "NV" respectively) of the name of ETC NV, the representative suggesting Europe BVBA was only another such version of the name of ETC NV. Otherwise these faxes dealt only with the matter of the professional representative's authorisation. The respondents did not reply to the communication.

VIII. After the oral proceedings were opened, the appellant's representative was invited to say which company is the appellant. He submitted that it was ETC NV which had changed its name to that of Europe BVBA. On being referred by the Board to the different bank account and VAT numbers on the letterheads of ETC NV and Europe BVBA, as used for the Notice of Appeal and Grounds of Appeal respectively, and to the letter of 7 May 1997 which referred to Europe BVBA as a "new legal entity", the representative then submitted (after an adjournment to take instructions by telephone) that there had in fact been a transfer of business from ETC NV to Europe BVBA in 1997 following which ETC NV had ceased to exist and that there had subsequently been a further such transfer to yet another company. He had however been unable to obtain any more detailed instructions and requested an adjournment in order to file evidence explaining the exact position. The respondents requested that, in the event of such an adjournment, their costs of the oral proceedings be paid by the opponent. The Board did not however order an adjournment but, after directing that evidence be filed by 24 January 2001 to show that the party now claiming to be the appellant is adversely affected by the decision of 14 January 1997, closed the oral proceedings.

IX. Under cover of a faxed letter of 24 January 2001, the appellant's representative filed an approved and signed but unsworn affidavit of Mr Mather, which referred to three exhibits which were not enclosed,

VII. Le mandataire du requérant et M. Mather (qui a lui utilisé le papier à en-tête d'une société encore différente, à savoir NV Procter & Gamble Services Company SA – "Services") ont tous les deux répondu par télécopie à cette notification. Ils ont indiqué qu'il existait pour ETC NV une dénomination en français (avec SA) et une autre en néerlandais (avec NV), le mandataire précisant que Europe BVBA n'était qu'une variante de ETC NV. Au demeurant, ces télécopies ne concernaient que la question du pouvoir du mandataire agréé. L'intimé n'a pas répondu à cette notification.

VIII. Après l'ouverture de la procédure orale, le mandataire du requérant a été invité à indiquer qui était le requérant. Il a déclaré que le requérant était ETC NV qui avait changé son nom en Europe BVBA. Quand la Chambre lui a fait remarquer que les comptes bancaires et les numéros de TVA figurant sur le papier à en-tête de ETC NV et sur celui de Europe BVBA, utilisés respectivement pour l'acte de recours et pour le mémoire exposant les motifs du recours, étaient différents, et que la lettre du 7 mai 1997 faisait état de Europe BVBA comme "nouvelle entité" juridique, le mandataire (après une suspension de séance qui lui a permis de prendre des instructions par téléphone) a indiqué que des activités de ETC NV avaient été effectivement transférées à Europe BVBA en 1997, après quoi ETC NV avait cessé d'exister, et qu'il y avait eu ensuite un autre transfert similaire à une autre société. Il a déclaré qu'il n'avait toutefois pas pu obtenir d'informations plus détaillées et a demandé qu'un ajournement ait lieu afin de pouvoir produire des justificatifs rendant compte exactement de la situation. L'intimé a demandé que ses frais de participation à la procédure orale soient supportés par l'opposant en cas d'ajournement. La Chambre n'a cependant pas ordonné l'ajournement, mais a demandé avant de clore la procédure orale que des justificatifs soient produits pour le 24 janvier 2001 en vue d'établir que la partie qui prétend maintenant être le requérant est effectivement celle aux prétentions de laquelle la décision du 14 janvier 1997 n'a pas fait droit.

IX. Par une télécopie en date du 24 janvier 2001, le mandataire du requérant a produit une déclaration approuvée et signée mais non effectuée sous serment de M. Mather, déclaration qui faisait référence à

gen die Rede war, und teilte der Kammer mit, daß die eidliche Erklärung und die Anlagen so bald wie möglich nachgereicht würden. Dies geschah mit einem vom 15. Februar 2001 datierten und am 16. Februar 2001 eingegangenen Schreiben, das die eidliche Erklärung sowie drei Anlagen (PGM1, PGM2 und PGM3) enthielt, nämlich die Kopien flämischer Originalunterlagen betreffend die Firmenumstrukturierung nebst Übersetzungen ins Englische. Das Schreiben vom 24. Januar 2001 enthielt mehrere Gegenvorstellungen und Anträge in bezug auf die Zulässigkeit, die nachstehend unter den Nummern XI und XII zusammengefaßt sind.

X. Der einschlägige Sachverhalt, wie er aus Herrn Mathers Erklärung hervorgeht, läßt sich wie folgt zusammenfassen (Verweise auf Absätze beziehen sich auf die Absätze dieser Erklärung).

Herr Mather nennt vier Gesellschaften, nämlich:

1. ETC NV, die Gesellschaft, die gegen das Patent Einspruch eingelegt und die Beschwerdeschrift eingereicht habe. Diese Gesellschaft habe im Juni 2000 ihre genaue Bezeichnung und die Unternehmensform in BVBA Procter & Gamble European Technical Center SPRL geändert (Absätze 1 und 20 und Anlage PGM3).

2. Europe BVBA (Datum der Gründung unbekannt, wird aber im Schreiben vom 7. Mai 1997 als neue juristische Person bezeichnet), der am 28. März 1997 verschiedene Bereiche übertragen und zu der am 1. April 1997 verschiedene Angestellte (darunter auch Herr Mather) von ETC NV transferiert worden seien (Absätze 1, 6 und 17 und Anlage PGM2).

3. Die am 7. Januar 1997 gegründete NV Procter & Gamble Eurocor SA ("Eurocor"), der am 28. März 1997 "rückwirkend" andere Bereiche übertragen und Beschäftigte von ETC NV überstellt worden seien. Wie diese Formulierung zu verstehen ist, wird in Herrn Mathers Erklärung nicht dargelegt; aus der (verspätet eingereichten) Anlage PGM1, einem internen Bericht über die Übernahme, geht jedoch hervor, daß die Tätigkeit von ETC NV in bezug auf die übertragenen Geschäftsbereiche "buchhalterisch betrachtet" vom 1. Juli 1996 an als Tätigkeit von Eurocor anzusehen sei. ETC NV habe seit der Gründung von Eurocor eine Eurocor-Aktie gehalten (Absätze 1, 12, 13 und 15 und Anlage PGM1).

and informed the Board that the sworn affidavit and exhibits would follow as soon as possible. This was subsequently done by a letter dated 15 February 2001 and received on 16 February 2001 which enclosed the sworn affidavit and three exhibits (numbered PGM1, PGM2 and PGM3) which are copies of original documents in Flemish relating to company reorganisations together with translations into English. The letter of 24 January 2001 contained a number of arguments and requests on the issue of admissibility which are summarised in paragraphs XI and XII below.

X. The relevant facts appearing from Mr Mather's affidavit can be summarised as follows (references to paragraphs being to paragraphs of the affidavit).

Mr Mather identifies four companies, namely:

1. ETC NV, the company which opposed the patent and filed the Notice of Appeal. This company changed its exact name and corporate status to BVBA Procter & Gamble European Technical Center SPRL in June 2000 (paragraphs 1 and 20 and exhibit PGM3).

2. Europe BVBA (whose date of incorporation is not known but is described in the 7 May 1997 letter as a new legal entity), to which on 28 March 1997 various functions and, on 1 April 1997, various employees (including Mr Mather himself) of ETC NV were transferred (paragraphs 1, 6 and 17 and exhibit PGM2).

3. NV Procter & Gamble Eurocor SA ("Eurocor"), incorporated on 7 January 1997, to which on 28 March 1997 other functions and personnel of ETC NV were transferred "with retroactive effect". The meaning to be given to those words is not explained in Mr Mather's affidavit but it appears from exhibit PGM1 (filed out of time), which is a company report documenting the transfer, that the acts of ETC NV from 1 July 1996 onwards in relation to the transferred activities were considered to be the acts of Eurocor "in bookkeeping terms". ETC NV has, since the incorporation of Eurocor, owned one share in Eurocor. (Paragraphs 1, 12, 13 and 15 and exhibit PGM1).

trois pièces justificatives non jointes ; il a informé la Chambre que la déclaration sous serment et les pièces justificatives lui seraient adressées dès que possible. Cela a été fait par lettre datée du 15 février 2001 et reçue le 16 février 2001, à laquelle étaient annexées la déclaration sous serment et trois pièces justificatives (référéncées PGM1, PGM2 et PGM3) consistant en des copies de documents originaux en néerlandais relatifs aux mesures de réorganisation de la société ; ces copies étaient accompagnées de traductions en anglais. La lettre du 24 janvier 2001 exposait un certain nombre d'arguments et de requêtes sur la question de la recevabilité, qui sont résumés aux points XI et XII ci-dessous.

X. Les faits pertinents ressortant de la déclaration de M. Mather peuvent se résumer comme suit (les points cités sont ceux de la déclaration).

M. Mather distingue quatre sociétés :

1. ETC NV, la société qui a fait opposition au brevet et qui a déposé l'acte de recours. Cette société a changé sa raison sociale et son statut en BVBA Procter & Gamble European Technical Center SPRL en juin 2000 (paragraphes 1 et 20 et pièce justificative PGM3).

2. Europe BVBA (dont la date de constitution est inconnue, mais qui est décrite dans la lettre du 7 mai 1997 comme une nouvelle entité juridique), à laquelle ont été transférées diverses activités le 28 mars 1997 et plusieurs employés de ETC NV (dont M. Mather lui-même) le 1^{er} avril 1997 (paragraphes 1, 6 et 17 et pièce justificative PGM2).

3. NV Procter & Gamble Eurocor SA ("Eurocor"), constituée le 7 janvier 1997, à laquelle ont été transférés, le 28 mars 1997, d'autres activités et salariés de ETC NV, avec "effet rétroactif". Le sens à donner à ces termes n'est pas précisé dans la déclaration de M. Mather, mais il semble d'après la pièce justificative PGM1 (produite tardivement), qui est un compte rendu d'entreprise relatif au transfert, que les actes accomplis par ETC NV à compter du 1^{er} juillet 1996 eu égard aux activités transférées étaient des actes accomplis par Eurocor "en termes comptables". Depuis la constitution d'Eurocor, ETC NV a détenu une action d'Eurocor (paragraphes 1, 12, 13 et 15 et pièce justificative PGM1).

4. Services, an die im Juni 2000 bestimmte Bereiche der Europe BVBA, von denen nur die Patentabteilung ausdrücklich genannt war, übertragen worden seien (Absätze 1 und 7).

Herr Mather führt aus, daß diese Gesellschaften alle unter derselben Anschrift eingetragen seien (Temselaan 100, B-1853 Strombeek-Bever, Belgien), daß die verschiedenen, unter dieser Anschrift beschäftigten Angestellten trotz der Umstrukturierungen und der Arbeitgeberwechsel in den Jahren 1997 und 2000 im großen und ganzen denselben Tätigkeiten nachgegangen seien und daß von 1994 bis März 1997 die Hauptgesellschaft, die den größten Teil des Geschäftsbetriebs unter dieser Anschrift geführt habe, ETC NV gewesen sei (Absätze 2, 5 und 11).

Über sich selbst sagt Herr Mather, daß er sich 1995 zum Europäischen Patentvertreter qualifiziert und seit 1992 durchgehend in der Patentabteilung von Procter & Gamble gearbeitet habe. Laut seiner Darstellung der verschiedenen Umstrukturierungen wurde ETC NV als sein Arbeitgeber am 1. April 1997 von Europe BVBA abgelöst und Europe BVBA im Juni 2000 von Services. Zu den Vollmachten führt er aus, er sei bis 2. September 1997 unter der Nummer 2049 als Angestellter von ETC NV bevollmächtigt gewesen; dann sei die Vollmacht rückwirkend zum 18. August 1997 geändert worden (erläutert wird die augenscheinliche Rückdatierung nicht), weil er nicht mehr als Angestellter, sondern als zugelassener Vertreter geführt wurde. Er habe die ganze Zeit einer Patentabteilung angehört, die verschiedenen Procter-&Gamble-Gesellschaften zugearbeitet habe und deren Tätigkeit, wie er sagt, trotz des Arbeitgeberwechsels "im wesentlichen unverändert geblieben" sei (Absätze 3, 4, 7 und 8).

Herr Mather stellt klar, daß er dem Vertreter der Beschwerdeführerin die Auskünfte gegeben habe, die der Kammer in der mündlichen Verhandlung am 10. Januar 2001 mitgeteilt worden seien, und daß seine eidliche Erklärung genauere und umfassendere Informationen enthalte, da er zwischenzeitlich verschiedene Firmenunterlagen eingesehen und verschiedene Juristen des Unternehmens befragt habe. Er wisse nun über die diversen Umstrukturierungen Bescheid, die wie vorstehend beschrieben stattgefunden hätten (Absätze 5 und 9).

4. Services, to which in June 2000 certain functions of Europe BVBA, including the patent department but otherwise unspecified, were transferred (paragraphs 1 and 7).

Mr Mather explains that all these companies have the same registered address (Temselaan 100, B-1853 Strombeek-Bever, Belgium); that the various personnel employed at that address have done much the same jobs despite the reorganisations and changes of employers in 1997 and 2000; and that from 1994 to March 1997, the major operating company conducting most of the business at this address was ETC NV (paragraphs 2, 5 and 11).

Of himself, Mr Mather says he qualified as a European Patent Attorney in 1995 and has worked continuously in the Procter & Gamble patent department since 1992. As appears from his account of the various corporate changes, his employer changed from ETC NV to Europe BVBA on 1 April 1997 and from Europe BVBA to Services in June 2000. As regards authorisations, he says he was authorised under No. 2049 as an employee of ETC NV until 2 September 1997 when that authorisation was amended, with effect from 18 August 1997 (the purported backdating is not explained), to delete him as an employee and add him as a professional representative. He has throughout been part of a patent department servicing various Procter & Gamble companies, the work of which has, in his words, "remained substantially unchanged" despite the changes of employer. (Paragraphs 3, 4, 7 and 8.)

Mr Mather makes clear that he gave the appellant's representative the information supplied to the Board at the oral proceedings on 10 January 2001 and that the information in his affidavit is more accurate and complete as he has in the interim examined various company documents and interviewed various company lawyers. He says he now knows of the various company reorganisations which have taken place as described above. (Paragraphs 5 and 9.)

4. La société "Services" à laquelle ont été transférées en juin 2000 certaines activités d'Europe BVBA incluant le département brevets, sans autres précisions (paragraphes 1 et 7).

M. Mather explique que toutes ces sociétés ont le même siège social (Temselaan 100, B-1853 Strombeek-Bever, Belgique), que le travail du personnel en poste à cette adresse n'a guère changé malgré les réorganisations et les changements d'employeurs intervenus en 1997 et 2000, et que, de 1994 à mars 1997, la principale société à avoir mené la plupart des activités à cette adresse a été ETC NV (paragraphes 2, 5 et 11).

En ce qui le concerne, M. Mather a déclaré qu'il était devenu mandataire en brevets européens en 1995 et qu'il avait travaillé au département brevets de Procter & Gamble sans interruption depuis 1992. Ainsi qu'il ressort de son compte rendu concernant la réorganisation des sociétés, il a eu comme employeurs successifs ETC NV, puis Europe BVBA à partir du 1^{er} avril 1997, et enfin Services en juin 2000. Pour ce qui est des pouvoirs, il indique avoir agi en vertu du pouvoir n° 2049 en qualité d'employé de ETC NV jusqu'au 2 septembre 1997, date à laquelle le pouvoir a été modifié, avec effet au 18 août 1997 (aucune explication n'est fournie concernant l'antidate), afin de le faire passer du statut d'employé à celui de mandataire agréé. Pendant tout ce temps, il a fait partie d'un département brevets qui offre ses services à différentes sociétés Procter & Gamble et dont le travail, selon ses propres termes, "est resté pratiquement le même" malgré les changements d'employeur (paragraphes 3, 4, 7 et 8).

M. Mather a clairement indiqué qu'il avait communiqué au mandataire du requérant les informations fournies à la Chambre lors de la procédure orale du 10 janvier 2001 et que les informations contenues dans sa déclaration étaient plus précises et exhaustives car il avait pu entre-temps consulter plusieurs documents de la société et s'entretenir avec des juristes de Procter & Gamble. Il a déclaré qu'il était maintenant bien au courant des diverses réorganisations qui étaient intervenues comme exposé plus haut (paragraphes 5 et 9).

XI. Die im Schreiben des Vertreters vom 24. Januar 2001 enthaltenen Argumente der Beschwerdeführerin in bezug auf die Zulässigkeit lassen sich wie folgt zusammenfassen.

1. ETC NV habe ordnungsgemäß Beschwerde eingelegt, habe bei der Einreichung der Beschwerdebegründung die erforderliche Stellung (als beschwerte Verfahrensbeteiligte) innegehabt, existiere nach wie vor (wenn auch unter neuem Namen) und habe als Aktionärin von Eurocor ein anhaltendes Interesse am Widerruf des Streitpatents. Bei der Einreichung der Beschwerdebegründung habe Herr Mather, der sie unterschrieben habe, eine Vollmacht von ETC NV besessen. Überhaupt hätten die Beschäftigten am "Temselaan-Standort" stets ein Interesse an einem solchen Widerruf gehabt, und die einzigen Änderungen hätten in der internen Umstrukturierung und in der Umbenennung ihres Arbeitgebers bestanden. ETC NV sei deshalb weiterhin als die von der angefochtenen Entscheidung beschwerte Person anzusehen. Mithin sei die Beschwerde gemäß Artikel 110 (1) EPÜ zulässig, weswegen die Kammer nicht mehr ihre Zulässigkeit, sondern nur noch ihre Begründetheit zu prüfen habe.

2. Sowohl Eurocor als auch Europe BVBA hätten durch die Umstrukturierungen ein Interesse am Widerruf des Streitpatents erworben, und eine dieser Gesellschaften oder beide sollten Mit-Beschwerdeführer werden.

3. Es gebe im EPÜ keine Grundlage dafür, daß eine Beschwerde, die bei der Einreichung der Beschwerdeschrift zulässig gewesen sei, rückwirkend unzulässig werde, nur weil sich der Status des Beschwerdeführers geändert habe, vorausgesetzt die "Beschwerde" werde dann durch eine ordnungsgemäße "Begründung" gestützt (Anführungszeichen wie im Schriftsatz der Beschwerdeführerin).

4. Der erste bei der Beschwerdeführerin eingegangene Hinweis auf einen möglichen Einwand nach Regel 65 (1) EPÜ sei die Mitteilung der Kammer vom 3. Januar 2001 gewesen. Die Beschwerdeführerin habe dies irrtümlich auf die Vollmachten bezogen; die eigentliche Diskrepanz sei erst in der mündlichen Verhandlung am 10. Januar 2001 zutage getreten. Nach Regel 65 (2) EPÜ stehe es im Ermessen der Kammer, bis zum 24. Januar 2001 auf einen entsprechenden Antrag hin etwaige notwendige Berichtigungen vorzunehmen, wobei das Schreiben vom selben Datum als solcher Antrag zu betrachten sei.

XI. The appellant's arguments as to admissibility, contained in the representative's letter of 24 January 2001, can be summarised as follows.

1. ETC NV properly filed the Notice of Appeal, had the proper status (that of an adversely affected party) at the time the Grounds of Appeal were filed, is still (although now renamed) in existence, and has a continued interest in revocation of the patent in suit as a shareholder in Eurocor. When the Grounds of Appeal were filed, Mr Mather who signed them had an authorisation from ETC NV. More generally, those working at "the Temselaan site" always had an interest in such revocation and all that has changed has been an internal reorganisation and changes of their employers' names. ETC NV should therefore be seen as continuing to be the person adversely affected by the decision under appeal. The appeal is therefore admissible in accordance with Article 110(1) EPC whereby the Board has no longer to consider the admissibility but only the allowability of the appeal.

2. Eurocor and Europe BVBA have each acquired an interest in revocation of the patent in suit by reason of the reorganisations and one or both of those companies should become co-appellants.

3. There is no basis in the EPC for an appeal, if admissible when the Notice of Appeal was filed, becoming retrospectively inadmissible merely because of a change in the status of the appellant, provided the "Appeal" is then supported by proper "Grounds" (quotation marks as used in the appellant's submissions).

4. The first indication the appellant received that there was a potential objection under Rule 65(1) EPC was the Board's communication of 3 January 2001. This was misread by the appellant as referring to authorisations and the actual discrepancy only became apparent at the oral proceedings on 10 January 2001. Rule 65(2) EPC gives the Board a discretion to make any necessary correction on an appropriate application by 24 January 2001, the letter of that date being such an application.

XI. Les arguments du requérant concernant la recevabilité, qui figurent dans la lettre du mandataire du 24 janvier 2001, peuvent se résumer comme suit :

1. ETC NV a dûment déposé l'acte de recours et avait la qualité requise (à savoir celle d'une partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit) au moment où a été produit le mémoire exposant les motifs du recours ; cette société existe toujours (quoique sous une autre raison sociale), et, en tant qu'actionnaire d'Eurocor, a toujours intérêt à ce que le brevet litigieux soit révoqué. Lorsque le mémoire exposant les motifs du recours a été déposé, son signataire, M. Mather, était détenteur d'un pouvoir de ETC NV. D'une façon plus générale, les personnes en poste sur le "site de Temselaan" ont toujours souhaité la révocation du brevet, et il ne s'est rien produit d'autre qu'une réorganisation interne et un changement de raison sociale de leur employeur. ETC NV doit donc continuer à être considérée comme étant la partie aux prétentions de laquelle la décision attaquée n'a pas fait droit. Le recours étant recevable conformément à l'article 110(1) CBE, la Chambre n'a plus à en examiner la recevabilité, mais seulement le bien-fondé.

2. En raison des réorganisations intervenues, Eurocor et Europe BVBA ont chacune désormais intérêt à ce que le brevet litigieux soit révoqué, et au moins une de ces sociétés devrait devenir co-requérant.

3. Rien dans la CBE n'indique qu'un recours, recevable lors du dépôt de l'acte de recours, devienne rétroactivement irrecevable, simplement par suite d'un changement de statut du requérant, dès lors que le "recours" s'appuie sur des "motifs" valables (guillemets tels qu'ils figurent dans les moyens produits par le requérant).

4. C'est par la notification de la Chambre du 3 janvier 2001 que l'attention du requérant a été attirée pour la première fois sur le fait qu'une objection pouvait être soulevée au titre de la règle 65(1) CBE. Il en a déduit, à tort, que cela concernait les pouvoirs, et le malentendu n'est apparu que lors de la procédure orale du 10 janvier 2001. En vertu du pouvoir d'appréciation que lui confère la règle 65(2) CBE, la Chambre pouvait effectuer toute correction nécessaire sur la base d'une requête appropriée jusqu'au 24 janvier 2001, et la lettre portant cette date doit être considérée comme une telle requête.

XII. Das Schreiben vom 24. Januar 2001 enthielt mehrere Anträge in bezug auf die Zulässigkeit. Der Hauptantrag lautete auf Fortsetzung des Beschwerdeverfahrens im Namen von ETC NV. Für den Fall, daß dem Hauptantrag nicht stattgegeben wird, beantragt die Beschwerdeführerin im ersten Hilfsantrag die Fortsetzung des Beschwerdeverfahrens im Namen von ETC NV und Europe BVBA; der zweite Hilfsantrag zielt auf die Fortsetzung im Namen von ETC NV und Eurocor, und der dritte und letzte Hilfsantrag ist darauf gerichtet, das Verfahren im Namen einer oder mehrerer der in Herrn Mather's Erklärung genannten Gesellschaften fortzusetzen. Darüber hinaus wird im Haupt- und in jedem Hilfsantrag die Feststellung gefordert, daß die Beschwerde zulässig ist. Die Beschwerdeführerin beantragt eine erneute mündliche Verhandlung, bevor eine Entscheidung über die Zulässigkeit ergeht, die auf anderes als die Stattgabe eines dieser Anträge lautet. Was die Begründetheit betrifft, so beantragt die Beschwerdeführerin die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und den Widerruf des Patents. Abschließend beantragt die Beschwerdeführerin eine mündliche Verhandlung, bevor eine auf anderes als den Widerruf des Patents lautende Entscheidung ergeht.

XIII. Die Beschwerdegegnerinnen beantragten die Zurückweisung der Beschwerde.

Entscheidungsgründe

Artikel 107 und 108 EPÜ

1. Artikel 107 Satz 1 EPÜ lautet: "Die Beschwerde steht denjenigen zu, die an dem Verfahren beteiligt waren, das zu der Entscheidung geführt hat, soweit sie durch die Entscheidung beschwert sind". Nach Artikel 108 Satz 1 und 3 EPÜ ist die Beschwerde innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung schriftlich einzulegen und innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der Entscheidung schriftlich zu begründen. Daraus folgt zweifelsfrei, daß nur ein durch die betreffende Entscheidung beschwerter Verfahrensbeteiligter innerhalb der vorgegebenen Fristen Beschwerde einlegen und die Beschwerdebegründung einreichen kann, da niemand sonst dazu berechtigt ist.

2. In der vorliegenden Sache hat ETC NV, die Gesellschaft, die zuvor Einsprechende war, die Beschwerde eingelegt. Nachdem der Einspruch

XII. As regards admissibility, the letter of 24 January 2001 contains a number of requests. The main request is for the appeal to proceed in the name of ETC NV. If the main request is not allowed, the appellant's first auxiliary request is that the appeal proceed in the names of ETC NV and Europe BVBA; the second auxiliary request is that the appeal proceed in the names of ETC NV and Eurocor; and the third and final auxiliary request is that the appeal proceed in the name of one or more companies identified in Mr Mather's affidavit. Each of the main and auxiliary requests also seeks a declaration that the appeal is admissible. The appellant requests further oral proceedings before any other decision on admissibility than allowance of one of those requests. As regards allowability, the appellant requests that the decision under appeal be set aside and the patent revoked. Finally, the appellant requests oral proceedings before any other decision than revocation.

XIII. The respondents request that the appeal be dismissed.

Reasons for the decision

Articles 107 and 108 EPC

1. Article 107, first sentence, EPC, states "Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal". Article 108, first and third sentences, EPC, requires a Notice of Appeal and Grounds of Appeal to be filed within, respectively, two months and four months of the date of notification of that decision. It follows beyond any doubt from these provisions that, since no one else is entitled to do so, each of the Notice of Appeal and Grounds of Appeal can only be filed within the stipulated time limits by a party which is adversely affected by the decision in question.

2. In the present case the Notice of Appeal was filed by ETC NV, the company which had previously filed opposition. Since the opposition was

XII. Eu égard à la recevabilité, la lettre du 24 janvier 2001 contient plusieurs requêtes. La requête principale vise à ce que la procédure de recours soit poursuivie au nom de ETC NV. Si la requête principale n'est pas acceptée, le requérant demande à titre de requête subsidiaire que la procédure de recours soit poursuivie aux noms de ETC NV et de Europe BVBA. Dans la deuxième requête subsidiaire, il demande que le recours soit poursuivi aux noms de ETC NV et d'Eurocor, et, dans la troisième et dernière requête subsidiaire, que la procédure soit poursuivie au nom d'une ou de plusieurs des sociétés mentionnées dans la déclaration de M. Mather. La requête principale et chacune des requêtes subsidiaires visent également à ce que le recours soit déclaré recevable. Le requérant demande que se tienne une autre procédure orale avant toute décision relative à la recevabilité qui ne ferait pas droit à l'une de ces requêtes. En ce qui concerne le fondement du recours, le requérant demande que la décision attaquée soit annulée et que le brevet soit révoqué. Enfin, le requérant demande la tenue d'une procédure orale avant toute décision autre que la révocation du brevet.

XIII. Les intimés demandent que le recours soit rejeté.

Motifs de la décision

Articles 107 et 108 CBE

1. En vertu de l'article 107, première phrase CBE, "toute partie à la procédure ayant conduit à une décision peut recourir contre cette décision pour autant qu'elle n'ait pas fait droit à ses prétentions". L'article 108, première et troisième phrases CBE, dispose que le recours doit être formé dans un délai de deux mois et le mémoire exposant les motifs du recours déposé dans un délai de quatre mois à compter de la date de la signification de la décision. Il découle incontestablement de ces dispositions que l'acte de recours et le mémoire exposant les motifs du recours ne peuvent être déposés dans les délais prescrits que par une partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit, puisque personne d'autre n'en a le droit.

2. Dans la présente espèce, l'acte de recours a été déposé par ETC NV, c'est-à-dire la société qui avait fait opposition auparavant. Comme

gegen das Patent als Ganzes gerichtet war und die Einspruchsabteilung entschieden hatte, es in geändertem Umfang aufrechtzuerhalten, wurde die Beschwerde eindeutig von einem beschwerten Verfahrensbeteiligten eingelegt. Da die Fristen nach Artikel 108 EPÜ eingehalten wurden, ist hinsichtlich der Zulässigkeit nur noch eine Frage zu klären, nämlich, ob die Beschwerdebegründung von einem durch die Entscheidung vom 14. Januar 1997 beschwerten Verfahrensbeteiligten eingereicht wurde.

Prima-facie-Zulässigkeit

3.1 Angesichts der aus der Akte ersichtlichen Fakten und des Beweismaterials, das der Kammer jetzt vorliegt, muß diese Frage ohne jeden Zweifel verneint werden. Die Beschwerdebegründung war auf Briefpapier der Europe BVBA geschrieben, die – wie aus der Erklärung von Herrn Mather eindeutig hervorgeht – nicht dieselbe Gesellschaft ist wie ETC NV. Auch wenn die Begründung, genau wie die Beschwerdeschrift, von Herrn Mather unterschrieben wurde, geht doch aus dessen Erklärung ebenso eindeutig hervor, daß er bei Einlegung der Beschwerde am 13. März 1997 Angestellter der ETC NV und bei Einreichung der Beschwerdebegründung am 21. Mai 1997 Angestellter der Europe BVBA war. Zwar ist nicht bekannt, seit wann es die Europe BVBA gibt, doch wird sie in der Kopie des Schreibens vom 7. Mai 1997, die der Beschwerdebegründung beilag, als "neue juristische Person" bezeichnet. Im Betreff der Beschwerdebegründung wird als Beschwerdeführerin Europe BVBA mit dem Zusatz "(ehemals Procter & Gamble European Technical Center)", also ETC NV, genannt. Dieser Zusatz hätte – bis zum Beweis des Gegenteils und wie zu Beginn der mündlichen Verhandlung tatsächlich zunächst vorgebracht – auf eine bloße Änderung der Firmennamens hindeuten können; aus Herrn Mathers Erklärung geht aber (wie eben dargelegt) klar hervor, daß es sich bei ETC NV und Europe BVBA um zwei verschiedene Gesellschaften handelt (oder, in den Worten des Schreibens vom 7. Mai 1997, "juristische Personen" bzw. in den Worten des Artikels 107 EPÜ "Beteiligte").

3.2 Auch wenn die Beweismittel in Herrn Mathers Erklärung zugelassen werden müssen, weil er zu verstehen gibt, daß sie die in der mündlichen Verhandlung gemachten Angaben

to the patent as a whole and the decision of the Opposition Division was to maintain the patent in amended form, the Notice of Appeal was clearly filed by an adversely affected party. Since the time limits in Article 108 EPC were complied with, there is only one issue to be decided as regards admissibility namely, were the Grounds of Appeal filed by a party which was adversely affected by the decision of 14 January 1997?

Prima facie admissibility

3.1 There can be no doubt that, on the facts as they appear from the file and the evidence now before the Board, this question must be answered in the negative. The Grounds of Appeal were set out on the letterhead of Europe BVBA which, as Mr Mather's affidavit makes clear, is a different company from ETC NV. Although signed, like the Notice of Appeal, by Mr Mather it is equally clear from his affidavit that he was employed by ETC NV when the Notice of Appeal was filed on 13 March 1997 and by Europe BVBA when the Grounds of Appeal were filed on 21 May 1997. While it is not known when Europe BVBA came into existence, the copy letter of 7 May 1997 enclosed with the Grounds of Appeal refers to it as "the new legal entity". The Grounds of Appeal refer in their heading to the appellant as Europe BVBA adding the words "(formerly Procter & Gamble European Technical Center)", that is ETC NV. While those words might, in the absence of any evidence to the contrary and as was indeed at first suggested at the beginning of the oral proceedings, have indicated a mere change of company name, it is (as just mentioned) clear from Mr Mather's affidavit that ETC NV and Europe BVBA are two different companies (or "entities", to use the language of the 7 May 1997 letter, or "parties", to use the language of Article 107 EPC).

3.2 Although Mr Mather's evidence in his affidavit must be accepted, since he makes clear it corrects the information given at the oral proceedings and is provided after consulting

l'opposition était dirigée contre le brevet dans son ensemble et que la division d'opposition a décidé de maintenir le brevet sous une forme modifiée, il ne fait aucun doute que l'acte de recours a été déposé par une partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit. Les délais prescrits à l'article 108 CBE ayant été respectés, une seule question reste à trancher concernant la recevabilité, celle de savoir si le mémoire exposant les motifs du recours a été déposé par une partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit par la décision du 14 janvier 1997.

Présomption de recevabilité

3.1 Il découle, à n'en pas douter, des faits tels qu'ils ressortent du dossier et des éléments de preuve dont la Chambre dispose actuellement, qu'il doit être répondu par la négative à cette question. Le mémoire exposant les motifs du recours a été établi sur le papier à en-tête de Europe BVBA qui, comme le montre clairement la déclaration de M. Mather, est une société différente de ETC NV. Bien qu'il soit signé, comme l'acte de recours, par M. Mather, il ressort également sans ambiguïté de la déclaration de ce dernier qu'il était employé de ETC NV au moment du dépôt de l'acte de recours le 13 mars 1997, et de Europe BVBA lors du dépôt du mémoire exposant les motifs du recours, le 21 mai 1997. On ne connaît pas la date à laquelle Europe BVBA a été créée, mais la copie de la lettre du 7 mai 1997 jointe au mémoire exposant les motifs du recours la mentionne comme "nouvelle entité juridique". L'intitulé du mémoire exposant les motifs du recours indique que le requérant est Europe BVBA, et comporte comme ajout "(anciennement Procter & Gamble European Technical Center)", à savoir ETC NV. Tandis que cet ajout, en l'absence de preuves du contraire et comme cela a été effectivement suggéré au début de la procédure orale, aurait pu indiquer qu'un simple changement de raison sociale était intervenu, il découle clairement de la déclaration de M. Mather (comme cela vient d'être mentionné), que ETC NV et Europe BVBA sont deux sociétés différentes (ou "entités" pour reprendre le terme utilisé dans la lettre du 7 mai 1997, ou "parties", si l'on s'en tient au texte de l'article 107 CBE).

3.2 Même s'il convient d'admettre les preuves apportées par M. Mather dans sa déclaration, puisque celui-ci affirme qu'elle rectifie les informations données lors de la procédure

richtigstellen und daß vor ihrer Einreichung Unterlagen und Juristen konsultiert wurden, ist doch der Unterschied zwischen den beiden Gesellschaften schon aus der Beschwerdeschrift und der Beschwerdebegründung ersichtlich. Nicht nur die Firmennamen im Briefkopf sind verschieden, sondern auch die Bankverbindungen und, wie auch durch Herrn Mathers Erklärung bestätigt wird, die Register- und MWSt.-Nummern. Außerdem enthält das Beweismaterial, das jetzt auf eine Aufforderung der Kammer hin eingereicht wurde und Aufschluß darüber geben soll, welche Gesellschaft für sich in Anspruch nimmt, Beschwerdeführerin zu sein, nirgendwo einen Hinweis darauf, daß die Begründung von jemand anderem eingereicht wurde als von Europe BVBA.

3.3 Da mithin feststeht, daß die Beschwerdebegründung nicht von einem am Einspruchsverfahren Beteiligten und erst recht nicht von einem durch den Ausgang des Einspruchsverfahrens beschwerten Beteiligten eingereicht wurde, ist eine der Voraussetzungen für eine zulässige Beschwerde nicht erfüllt, weswegen die Beschwerde prima facie nicht als zulässig gelten kann. Es stellt sich nur noch die Frage, ob man zu einem anderen Ergebnis käme, wenn man entweder eines der Argumente der Beschwerdeführerin zu diesem Thema als annehmbar gelten läßt oder den Tatsachen, so wie sie zu sein scheinen, eine andere annehmbare Auslegung gibt, wobei "annehmbar" jeweils bedeutet, daß den Artikeln 107 und 108 EPÜ zwar nicht prima facie, aber letztlich doch auf eine mit den Rechtsvorschriften in Einklang zu bringende Weise entsprochen wird.

3.4 Was die Auslegung der Tatsachen betrifft, so hat die Kammer mehrere, im folgenden dargelegte Möglichkeiten in Erwägung gezogen, die so von der Beschwerdeführerin nicht geltend gemacht wurden.

4. *Hat Europe BVBA die Beschwerdebegründung im Namen von ETC NV eingereicht?*

4.1 Dies scheint aus faktischen und rechtlichen Gründen unmöglich zu sein. Was die Fakten betrifft, so wurde, auch wenn aus den Schriftsätzen deutliche Unterschiede zwischen den zwei Gesellschaften ersichtlich sind, in der Beschwerdebegründung nicht darauf abgehoben, daß eine Gesellschaft im Namen einer anderen gehandelt hätte; die damals unmißverständlich zum Ausdruck gebrachte

records and lawyers, the difference between the two companies is clear on the face of the Notice of Appeal and the Grounds of Appeal. Not only are the company names on the printed letterheads different but so are the bank account numbers and, as Mr Mather's affidavit also confirms, the company registration and VAT numbers. Further, nowhere in the evidence which has now been filed pursuant to a direction of the Board designed to establish which company claims to be the appellant, is it suggested the Grounds of Appeal were filed other than by Europe BVBA.

3.3 Since it is therefore clear that the Grounds of Appeal were not filed by a party to the opposition proceedings, let alone by a party adversely affected by the outcome of those proceedings, one of the conditions of an admissible appeal is absent and it appears prima facie that the appeal cannot be held admissible. The only question which remains is whether this result can be avoided either by finding one of the appellant's arguments on this issue acceptable or by placing some other acceptable construction on the facts as they appear – in either case "acceptable" meaning that, despite the prima facie non-compliance with Articles 107 and 108 EPC, those Articles have in fact been complied with in a manner compatible with the law.

3.4 As to the constructions which might be placed on the facts, the Board has considered a number of possibilities, not as such advanced by the appellant, as follows.

4. *Were the Grounds of Appeal filed by Europe BVBA on behalf of ETC NV?*

4.1 This appears impossible for reasons of fact and law. As to fact, apart from the clear distinctions between the two companies appearing on the face of the documents, no attempt was made in the Grounds of Appeal to indicate that one company was acting on behalf of another and indeed the clear intention shown at the time, evidenced by the only meaning which can be ascribed to

orale et qu'il l'a rédigée après avoir consulté des rapports et s'être entretenu avec des juristes, la différence entre les deux sociétés apparaît clairement au vu de l'acte de recours et du mémoire exposant les motifs du recours. Non seulement les raisons sociales figurant sur les en-têtes diffèrent, mais les numéros de compte bancaire ainsi que, comme le confirme la déclaration de M. Mather, les numéros d'enregistrement et de TVA sont différents. En outre, dans les preuves fournies à la demande de la Chambre en vue d'établir l'identité de la société revendiquant la qualité de requérant, il n'est nulle part indiqué que le mémoire exposant les motifs du recours a été déposé par une société autre que Europe BVBA.

3.3 Comme il ne fait aucun doute que le mémoire exposant les motifs du recours n'a pas été déposé par une partie à la procédure d'opposition, et encore moins par une partie aux prétentions de laquelle cette procédure n'a pas fait droit, une des conditions de recevabilité du recours n'est pas remplie, et il semble donc, de prime abord, que le recours ne peut être considéré comme recevable. La seule question qui reste à trancher est de savoir si l'on peut éviter de parvenir à cette conclusion, soit en considérant comme acceptable l'un des arguments avancés à ce propos par le requérant, soit en donnant une autre interprétation acceptable des faits tels qu'ils apparaissent, "acceptable" signifiant dans les deux cas que, bien que les dispositions des articles 107 et 108 CBE n'aient pas à première vue été respectées, il a quand même été satisfait à ces articles d'une manière conforme au droit.

3.4 S'agissant de l'interprétation qui pourrait être donnée des faits, la Chambre a examiné plusieurs possibilités, invoquées ci-après, qui n'ont pas été invoquées comme telles par le requérant.

4. *Le mémoire exposant les motifs du recours déposé par Europe BVBA l'a-t-il été pour le compte de ETC NV ?*

4.1 Cela semble impossible, pour des raisons de fait et de droit. Sur le plan des faits, hormis la distinction entre les deux sociétés qui apparaît clairement au vu des documents, rien n'indique dans le mémoire exposant les motifs du recours qu'une société agissait pour le compte d'une autre. En fait, si l'on s'en tient à la seule signification attribuable au terme "formerly" figurant dans l'en-tête du

Absicht läßt – gemäß der einzigen Bedeutung, die dem Wort "ehemals" im Betreff der Beschwerdebegründung und der Formulierung "neue juristische Person" beigemessen werden kann – vielmehr darauf schließen, daß genau das Gegenteil gemeint war, nämlich die eine Gesellschaft durch eine andere zu ersetzen.

4.2 Davon abgesehen heißt es in Artikel 133 (3) EPÜ:

"Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat können in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen ihrer Angestellten handeln, der kein zugelassener Vertreter zu sein braucht, aber einer Vollmacht nach Maßgabe der Ausführungsordnung bedarf. In der Ausführungsordnung kann vorgeschrieben werden, ob und unter welchen Voraussetzungen Angestellte einer juristischen Person für andere juristische Personen mit Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats, die mit ihr wirtschaftlich verbunden sind, handeln können."

Es gibt aber keine diesbezüglichen Vorschriften in der Ausführungsordnung, was zu dem Schluß führt, daß das EPÜ einem Angestellten einer "juristischen Person" derzeit nicht erlaubt, als Vertreter für "andere juristische Personen" zu handeln, selbst wenn diese "wirtschaftlich verbunden" sind. Anders ausgedrückt: ein Angestellter einer Konzerngesellschaft kann nicht für eine andere Gesellschaft dieses Konzerns handeln.

5. *War Herr Mather bei der Einreichung der Beschwerdebegründung befugt, für ETC NV zu handeln, und hat er lediglich versehentlich das falsche Briefpapier verwendet?*

Auch dies scheint unmöglich. Wie Herr Mather in seiner Erklärung bestätigt, war er, als am 21. Mai 1997 die Beschwerdebegründung eingereicht wurde, nicht mehr Angestellter von ETC NV, sondern seit 1. April 1997 bei Europe BVBA beschäftigt. Wie das Schreiben vom 7. Mai 1997 ganz deutlich zeigt, betrachteten beide Gesellschaften die Vollmacht, aufgrund deren er handelte, als am 1. April 1997 von ETC NV an Europe BVBA übertragen; dieses Datum wird in seinem eigenen Beweismaterial als Datum eines Arbeitgeberwechsels genannt. Wäre Herr Mather wirklich ein Fehler unterlaufen, so hätte er dies in seiner Erklärung zweifellos eingeräumt. Daß es nicht so war,

the word "formerly" in the heading of the Grounds of Appeal and the use of the words "new legal entity", suggests that the opposite was envisaged, namely the replacement of one company by another.

4.2 Those matters of fact apart, Article 133(3) EPC provides:

"Natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of one of the Contracting States may be represented in proceedings established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who must be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of such a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business within the territory of one of the Contracting States and which have economic connections with the first legal person."

However, the Implementing Regulations have made no such provision which leads to the conclusion that the EPC currently does not allow an employee of one "legal person" to represent as an agent "other legal persons" even when they have "economic connections". In other words, an employee of one company in a group cannot represent another company in the same group.

5. *Was Mr Mather entitled to represent ETC NV when filing the Grounds of Appeal but simply used the wrong letterhead by mistake?*

This also appears impossible. As Mr Mather confirms in his affidavit, he was not employed by ETC NV when the Grounds of Appeal were filed on 21 May 1997, having been employed by Europe BVBA since 1 April 1997. The letter of 7 May 1997 makes quite clear that both companies viewed the authorisation under which he acted as having been transferred from ETC NV to Europe BVBA on 1 April 1997, a date consistent with his own evidence of a change of employer on that date. If Mr Mather did make a genuine mistake, he would undoubtedly have said so in his affidavit. That he did not seems clear from the only meaning which can in the circumstances be given to

mémoire et à l'utilisation de l'expression "new legal entity", l'intention clairement affichée alors, suggère plutôt le contraire, à savoir le remplacement d'une société par une autre.

4.2 Ces faits mis à part, l'article 133(3) CBE dispose que :

"Les personnes physiques et morales qui ont leur domicile ou leur siège sur le territoire de l'un des Etats contractants peuvent agir par l'entremise d'un employé dans toute procédure instituée par la présente convention ; cet employé, qui doit disposer d'un pouvoir conformément aux dispositions du règlement d'exécution, n'est pas tenu d'être un mandataire agréé. Le règlement d'exécution peut prévoir si et dans quelles conditions l'employé d'une personne morale visée au présent paragraphe peut également agir pour d'autres personnes morales qui ont leur siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et ont des liens économiques avec elle."

Toutefois, le règlement d'exécution ne comporte aucune disposition permettant de conclure que la CBE n'autorise pas actuellement un employé d'une "personne morale" à représenter d'autres "personnes morales", même si elles ont des "liens économiques". En d'autres termes, un employé d'une société à l'intérieur d'un groupe ne peut pas représenter une autre société appartenant au même groupe.

5. *M. Mather était-il habilité à représenter ETC NV quand il a déposé le mémoire exposant les motifs du recours, et s'est-il simplement trompé de papier à en-tête ?*

Cela semble également impossible. Comme le confirme M. Mather dans sa déclaration, il n'était pas employé de ETC NV le 21 mai 1997, date à laquelle le mémoire exposant les motifs du recours a été déposé, mais travaillait pour Europe BVBA, et ce depuis le 1^{er} avril 1997. La lettre du 7 mai 1997 ne laisse aucun doute sur le fait que les deux sociétés considéraient le pouvoir en vertu duquel il agissait, comme ayant été transféré de ETC NV à Europe BVBA le 1^{er} avril 1997, date qui, d'après les preuves qu'il a lui-même fournies, correspond à son changement d'employeur. Si M. Mather s'était réellement trompé, il l'aurait certainement indiqué dans sa déclaration. Le fait qu'il ne se soit

zeigt sich in der einzigen Bedeutung, die das Wort "ehemals" im Betreff der Beschwerdebegründung unter den gegebenen Umständen haben kann, und in der unmißverständlichen Formulierung des ihr beiliegenden Schreibens vom 7. Mai 1997 (siehe vorstehend Nr. IV).

6. Handelte Herr Mather bei der Einreichung der Beschwerdebegründung als europäischer zugelassener Vertreter von ETC NV?

6.1 Auch dies läßt sich wohl nicht mit den Fakten in Einklang bringen. Bei Einreichung der Beschwerdebegründung war er nicht mehr bei ETC NV beschäftigt, und beide Gesellschaften betrachteten seine Vollmacht als übertragen; selbst von Europe BVBA war er aber (seinem eigenen Beweismaterial zufolge) frühestens ab 18. August 1997 als zugelassener Vertreter bevollmächtigt. Man kann nicht einmal sagen, daß er nach dem 1. April 1997 kraft der Vollmacht Nr. 2049 "präsumtiv" von ETC NV bevollmächtigt oder instruiert gewesen wäre, denn beide Gesellschaften betrachteten diese Vollmacht als am 1. April 1997 an Europe BVBA übertragen – damit wurde eindeutig die Absicht bekundet, daß er seine Handlungsvollmacht ab diesem Datum von Europe BVBA bezog.

6.2 Artikel 1 (1) des Beschlusses des Präsidenten des EPA vom 19. Juli 1991 (ABI. 1991, 489) besagt, daß ein zugelassener Vertreter, der in der beim EPA geführten Liste eingetragen ist und sich als solcher zu erkennen gibt, nur unter bestimmten, in dem Beschluß genannten Umständen eine unterzeichnete Vollmacht einreichen muß. Dies ändert jedoch nichts an der Sachlage im vorliegenden Fall. Hätte sich Herr Mather bei der Einreichung der Beschwerdebegründung als zugelassener Vertreter zu erkennen gegeben, so hätte sich angesichts der Fakten immer noch die Frage gestellt, welche Gesellschaft er vertrete, und sie wäre auf der Grundlage dieser Fakten genau so beantwortet worden wie vorstehend unter Nummer 6.1.

7. Wurde das Recht, Einspruch oder Beschwerde einzulegen, in der Zeit zwischen der Einlegung der Beschwerde und der Einreichung der Beschwerdebegründung von ETC NV an eine andere Gesellschaft übertragen?

7.1 In der Entscheidung G 4/88 (ABI. 1989, 480) stellte die Große Beschwerdekammer in der Entscheidungsformel folgendes fest:

the word "formerly" as used in the heading of the Grounds of Appeal and the plain words of the 7 May 1997 letter enclosed with them (see paragraph IV above).

6. Was Mr Mather acting as the European professional representative of ETC NV when he filed the Grounds of Appeal?

6.1 Again, this appears impossible to reconcile with the facts. Not only was he no longer in the employ of ETC NV when the Grounds of Appeal were filed, and not only had both companies expressed the view that his authorisation had been transferred, he was not (on his own evidence) authorised by even Europe BVBA as a professional representative until, at the earliest, 18 August 1997. It cannot even be said he was "constructively" authorised or instructed by ETC NV after 1 April 1997 by virtue of the General Authorisation No. 2049 since that authorisation was seen by both companies as having been transferred to Europe BVBA on 1 April 1997 – the clearly evinced intention was that from that date his authority came from Europe BVBA.

6.2 Article 1(1) of the Decision of the President of the EPO of 19 July 1991 (OJ 1991, 489) provides that a professional representative whose name appears on the list maintained by the EPO and who identifies himself as such shall only be required to produce a signed authorisation in certain circumstances set out in the Decision. This has no effect on the position in the present case. Even if, when filing the Grounds of Appeal, Mr Mather had identified himself as a professional representative, the question of which company he represented would, on the facts, still have arisen and, on those facts, would have been answered as in paragraph 6.1 above.

7. Was there a transfer of the right to oppose or appeal from ETC NV to another company between the filing of the Notice of Appeal and the filing of the Grounds of Appeal?

7.1 In its decision G 4/88 (OJ 1989, 480), the Enlarged Board of Appeal held in its Order that:

pas trompé semble évident d'après le seul sens qui peut être donné, dans ces circonstances, au terme "formerly" utilisé dans l'intitulé du mémoire exposant les motifs du recours et d'après le libellé non ambigu de la lettre du 7 mai 1997 accompagnant ledit mémoire (cf. point IV ci-dessus).

6. M. Mather agissait-il en qualité de mandataire agréé de ETC NV lorsqu'il a déposé le mémoire exposant les motifs du recours ?

6.1 Là encore, il semble que cela ne corresponde pas aux faits. Lors du dépôt du mémoire exposant les motifs du recours, M. Mather n'était plus employé par ETC NV, et les deux sociétés considéraient que son pouvoir avait été transféré ; selon ses propres affirmations, il n'était pas habilité, même par Europe BVBA, à agir comme mandataire agréé avant le 18 août 1997. On ne peut même pas dire qu'il était "implicitement" mandaté par ETC NV ou qu'il avait reçu des instructions de cette société après le 1^{er} avril 1997 en vertu du pouvoir général n° 2049, puisque ce pouvoir était considéré par les deux sociétés en question comme ayant été transféré à Europe BVBA le 1^{er} avril 1997 – l'intention clairement affichée étant que, à partir de cette date, son mandant était Europe BVBA.

6.2 L'article 1(1) de la décision du Président de l'OEB en date du 19 juillet 1991 (JO 1991, 489) dispose qu'un mandataire agréé qui est inscrit sur la liste tenue par l'OEB et qui se fait connaître en tant que tel est seulement tenu de déposer un pouvoir signé dans certains cas visés dans la décision. Cela n'a aucune incidence sur la situation dans la présente affaire. Même si M. Mather s'était fait connaître comme mandataire agréé lors du dépôt du mémoire exposant les motifs du recours, la question de savoir quelle société il représentait se serait de toute façon posée dans les faits et, sur la base de ces faits, la même réponse que celle donnée au point 6.1 ci-dessus y aurait été apportée.

7. Le droit de faire opposition ou de former un recours a-t-il été transféré de ETC NV à une autre société entre le dépôt de l'acte de recours et le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours ?

7.1 Dans sa décision G 4/88 (JO 1989, 480), la Grande Chambre de recours a statué comme suit :

"Ist beim Europäischen Patentamt ein Einspruch anhängig, so kann er als zum Geschäftsbetrieb des Einsprechenden gehörend zusammen mit jenem Bereich dieses Geschäftsbetriebes an einen Dritten übertragen oder abgetreten werden, auf den sich der Einspruch bezieht."

Die Große Beschwerdekammer hat sich unverkennbar nur mit einer Situation auseinandergesetzt, bei der vier Voraussetzungen erfüllt waren, nämlich:

- a) Es ist ein Einspruch anhängig,
- b) der zusammen mit dem Bereich des Geschäftsbetriebs, auf den sich der Einspruch bezieht,
- c) an einen Dritten
- d) übertragen oder abgetreten wird.

Die Gründe, warum diese Möglichkeit der Übertragung so eingeschränkt ist, gehen aus den Nummern 5 und 6 der Entscheidungsgründe der Großen Beschwerdekammer klar hervor:

" 5. Die Große Beschwerdekammer ist der Auffassung, daß zur Beantwortung der gestellten Frage nicht geprüft werden muß, ob die Einsprechendenstellung im Hinblick auf Artikel 99 (1) EPÜ auch unabhängig vom Vorliegen eines berechtigten Interesses übertragen werden kann.

Es braucht hier nur die Rechtslage geprüft zu werden, die durch die Einlegung des Einspruchs in bezug auf das Unternehmen oder einen Teil des Unternehmens der Einsprechenden entstanden ist. Der Begriff Unternehmen ist in diesem Zusammenhang im weitesten Sinne als eine Geschäftstätigkeit zu verstehen, die von der Einsprechenden ausgeübt wird oder ausgeübt werden kann und die einen Bestandteil ihres Vermögens darstellt.

6. Die Große Beschwerdekammer ist der Auffassung, daß der Einspruch unter diesen Umständen ein untrennbares Zubehör dieses Vermögensbestandteils darstellt. Wenn also dieser Vermögensbestandteil nach dem nationalen Recht übertragen oder abgetreten werden kann, muß auch der Einspruch, der Zubehör dieses Vermögensteils ist, nach dem Grundsatz "accessio cedit principali" mit diesem zusammen übertragen oder abgetreten werden können."

"An opposition pending before the European Patent Office may be transferred or assigned to a third party as part of the opponent's business assets together with the assets in the interests of which the opposition was filed."

It is clear the Enlarged Board was only considering a situation which fulfilled four conditions, namely:

- (a) an opposition is pending
- (b) which is transferred or assigned
- (c) to a third party
- (d) together with the assets in the interests of which the opposition was filed.

The reasons for the limited nature of this possibility of transfer appear clearly from paragraphs 5 and 6 of the Enlarged Board's reasons:

"5. The Enlarged Board considers that it falls outside the scope of the reply to the question at issue to examine whether an opposition could be transmitted or assigned independently of the existence of an interest in instituting the opposition, taking into account the provisions of Article 99(1) EPC.

It only appears to be necessary to examine the situation in which the opposition has been instituted in the interest of the opponent's business or part of that business. In this context the term "business" must be understood in a broad sense as describing an economic activity which is or could be carried on by the opponent and which constitutes a specific part of his business assets.

6. The Enlarged Board considers that, in such a situation, the opposition constitutes an inseparable part of those assets. Therefore, in so far as those assets are transferable or assignable under the applicable national laws, the opposition which is part of them must also be regarded as transferable or assignable in accordance with the principle that an accessory thing when annexed to a principal thing becomes part of the principal thing."

"L'action en opposition engagée devant l'Office européen des brevets peut être transmise ou cédée à un tiers à titre d'accessoire de l'élément patrimonial (activité économique) de l'opposant conjointement avec cet élément dans l'intérêt duquel l'action en opposition a été intentée."

Il est clair que la Grande Chambre envisageait uniquement une situation dans laquelle quatre conditions sont remplies, à savoir :

- a) une action en opposition a été engagée ;
- b) cette action est transmise ou cédée ;
- c) à un tiers ;
- d) conjointement avec l'élément dans l'intérêt duquel l'action en opposition a été intentée.

Les raisons pour lesquelles une telle possibilité de transfert est ainsi limitée ressortent clairement des points 5 et 6 des motifs de la décision de la Grande Chambre :

"5. La Grande Chambre considère qu'il n'entre pas dans le cadre de la réponse à la question posée d'examiner si, compte tenu des dispositions de l'article 99(1) CBE, une action en opposition pourrait être transmise indépendamment de l'existence d'un intérêt à agir.

Il apparaît uniquement nécessaire d'examiner la situation dans laquelle l'action en opposition a été intentée dans l'intérêt de l'entreprise ou d'une partie de l'entreprise de l'opposant. Dans ce contexte, le terme entreprise doit être compris dans un sens large comme qualifiant une activité économique exercée ou susceptible d'être exercée par l'opposant et qui constitue un élément particulier de son patrimoine.

6. La Grande Chambre considère que, dans une telle situation, l'action en opposition constitue un accessoire inséparable de cet élément patrimonial. Par conséquent, dans la mesure où cet élément patrimonial est transmissible ou cessible en vertu des lois nationales applicables, l'action en opposition qui en est l'accessoire doit être considérée comme transmissible ou cessible avec lui en vertu du principe "l'accessoire suit le principal"."

Wie die Bezugnahme auf Artikel 99 (1) EPÜ zeigt, hat die Große Beschwerdekammer durchaus bedacht, daß dieser Artikel "jeder-mann" erlaubt, innerhalb von neun Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents Einspruch einzulegen. Könnte ein Einspruch nach seiner Einlegung ohne Bedingung an einen Dritten übertragen werden, so könnte ein Patent de facto verspätet von jemandem angefochten werden, der sein Einspruchsrecht nicht innerhalb der neunmonatigen Einspruchsfrist ausgeübt hat. Ein solcher "Handel" mit Einsprüchen würde der mit Artikel 99 (1) EPÜ verfolgten Absicht des Gesetzgebers zuwiderlaufen und die Übernahme der ausschließlichen, nationalen Gerichtsbarkeit über europäische Patente durch die Vertragsstaaten nach Ablauf der neunmonatigen Einspruchsfrist in Gefahr bringen.

7.2 Der dahingehend eingeschränkte Grundsatz, daß eine Übertragung zusammen mit dem relevanten Vermögensbestandteil zulässig ist, ist nicht nur auf Einsprüche als solche angewandt worden, sondern auch auf das Recht, Beschwerde gegen eine beschwerende Entscheidung der Einspruchsabteilung einzulegen (s. T 563/89, nicht im ABl. EPA veröffentlicht, Nr. 1.1 der Entscheidungsgründe). Die Kammer 3.2.2 hielt in der Entscheidung T 659/92 (ABl. EPA 1995, 519, Nr. 1 bis 3 der Entscheidungsgründe) die Übertragung einer bereits eingelegten Einspruchsbeschwerde zwar für möglich, befand aber in der betreffenden Sache, daß der Einspruch nicht als "untrennbares Zubehör" des Geschäftsbetriebs der Einsprechenden übertragen worden sei. Die "Übertragungserklärung" habe bestimmte gewerbliche Schutzrechte einschließlich des Einspruchs betroffen, nicht aber den Geschäftsbetrieb, auf den sie sich bezögen. Ergänzend führte die Kammer aus (s. Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe):

"Für die Übernahme eines Geschäftsbetriebs im Wege der Gesamtrechtsnachfolge mit allen Rechten und Verbindlichkeiten hätte es einer vertraglichen Vereinbarung mit [der Einsprechenden] bedurft. Die einseitige Erklärung des Schutzrechtinhabers, gewerbliche Schutzrechtspositionen und die Einsprechendenstellung bezüglich eines bestimmten Schutzrechtsverfahrens zu übertragen, kann eine Gesamtrechtsnachfolge durch Betriebsübernahme nicht bewirken."

Die hier entscheidende Kammer ist wie die Kammer 3.2.2 der Auffassung, daß, wer im Wege der Übertra-

In referring to Article 99(1) EPC, the Enlarged Board was clearly mindful that this Article allows "any person" to give notice of opposition within nine months from the publication of the mention of the grant of a European patent. If an opposition could, after its commencement, be transferred unconditionally to a third party, a patent could in effect be opposed out of time by a person who did not exercise his right to oppose within the nine-month opposition period. Any such "trafficking" in oppositions would be contrary to the legislative intent behind Article 99(1) EPC and a threat to the assumption by Contracting States of exclusive national jurisdiction over European patents at the end of the nine-month opposition period.

7.2 The principle thus limited of permissible transfer together with the opponent's relevant assets has been applied, in addition to oppositions per se, to the right to appeal from an adverse decision of the Opposition Division (see T 563/89, unpublished, reasons, paragraph 1.1). As regards such a transfer of an opposition appeal after it has been filed, in T 659/92 (OJ 1995, 519, see reasons, paragraphs 1 to 3), Board 3.2.2 considered this to be possible but, in the case in question, found that there had not been a transfer of the opposition as "an inseparable part" of the opponent's business assets. There had been a "transfer declaration" relating to certain items of intellectual property including the opposition but not of the relevant business assets to which it related. The Board added (see reasons, paragraph 3.3):

"For business assets to have been acquired by virtue of universal succession with all rights and liabilities, a proper contract with [the opponent] would have been necessary. If the owner of the rights declares unilaterally that he has ceded positions in industrial property and the rights in opposition proceedings relating to a particular right, that cannot of itself effect universal succession by transfer of assets."

The Board shares the view of Board 3.2.2 that it is incumbent on those seeking the substitution by transfer

En se référant à l'article 99(1) CBE, la Grande Chambre avait à l'évidence présent à l'esprit que cet article autorise "toute personne" à faire opposition dans un délai de neuf mois à compter de la date de publication de la mention de la délivrance du brevet européen. Si une opposition, une fois formée, pouvait être transférée sans condition à un tiers, une personne qui n'a pas exercé son droit de faire opposition dans le délai d'opposition de neuf mois pourrait faire opposition à un brevet en dehors des délais. Un tel "commerce" d'oppositions serait contraire à l'esprit de l'article 99(1) CBE et mettrait en péril le principe de la juridiction nationale exclusive des Etats contractants sur les brevets européens au terme du délai d'opposition de neuf mois.

7.2 Le principe ainsi délimité en vertu duquel un transfert peut être effectué conjointement à l'élément patrimonial pertinent de l'opposant a été appliqué non seulement aux oppositions proprement dites, mais également au droit de recourir contre une décision défavorable de la division d'opposition (cf. T 563/89, non publiée, point 1.1 des motifs). En ce qui concerne le transfert d'un recours sur opposition après qu'il a été formé, la chambre 3.2.2 a estimé dans l'affaire T 659/92 (JO 1995, 519, points 1 à 3 des motifs), qu'un tel transfert était possible mais, en l'espèce, elle a conclu que l'opposition n'avait pas été transmise en tant qu'"accessoire inséparable" de l'activité économique de l'opposant. Il y avait eu une "déclaration de transfert" concernant une série de titres de protection de la propriété intellectuelle, dont l'opposition, mais pas de l'activité économique à laquelle se rapportaient les titres en question. Et la chambre d'ajouter (point 3.3 des motifs) :

"Un contrat avec [l'opposant] aurait dû être conclu pour que l'activité économique fût reprise, avec tous les droits et les obligations, au moyen d'une succession universelle. La déclaration unilatérale du titulaire des droits de protection, selon laquelle il transmet les titres de protection de la propriété industrielle et la qualité d'opposant dans une procédure portant sur un droit de protection défini, ne saurait donner lieu à une succession universelle par le biais d'une reprise d'entreprise."

La Chambre se rallie au point de vue de la chambre 3.2.2 selon lequel il appartient à ceux qui veulent obtenir

gung einen neuen Beteiligten an seine Stelle treten lassen will, anhand entsprechender Beweise darzulegen hat, daß eine Übertragung unter den von der Rechtsprechung zugelassenen Voraussetzungen stattgefunden hat.

7.3 Die Kammer hat daher zu prüfen, ob in der vorliegenden Sache ausreichende Beweise dafür vorliegen, daß ETC NV einer anderen Gesellschaft nebst ihrem relevanten Geschäftsbetrieb das Recht übertragen hat, die von ihr (durch Einlegen einer Beschwerde) eingeleitete Einspruchsbeschwerde fortzuführen. Für den Fall, daß dem so wäre, möchte die Kammer vorausschicken, daß es sich bei dem übertragenen Recht strenggenommen darum handeln würde, einen bestimmten Vorgang, nämlich die Einlegung einer zulässigen Beschwerde, zum Abschluß zu bringen, da nach Lage der Dinge eine Übertragung in der Zeit zwischen der Einlegung der Beschwerde am 13. März 1997 und der Einreichung der Beschwerdebegründung am 21. Mai 1997 hätte stattfinden müssen. In T 659/92 (Nr. 2 der Entscheidungsgründe) hielt die Kammer 3.2.2 im Einklang mit den Entscheidungen G 4/88 und T 563/89 "eine Übertragung der Beteiligtenstellung in jeder Lage eines anhängigen Einspruchsbeschwerdeverfahren für zulässig", vorausgesetzt, daß sie zusammen mit der Übertragung des relevanten Geschäftsbetriebs erfolgt. Die Frage ist wohl, ob "jede Lage eines anhängigen Einspruchsbeschwerdeverfahrens" auch das allererste Stadium umfaßt, in dem (durch Einreichen einer Beschwerdeschrift) eine solche Absicht bekundet wird, aber noch nicht alle für die formale Zulässigkeit erforderlichen Schritte, wie das fristgerechte Einreichen der Beschwerdebegründung durch einen beschwerten Verfahrensbeteiligten, vollzogen wurden; mit anderen Worten: wenn eine Beschwerde eigentlich noch nicht vorliegt, aber noch möglich ist. Ohne daß die Kammer zu dieser Frage Stellung nimmt, wird sie von einer Antwort zugunsten der Beschwerdeführerin ausgehen.

7.4 Es gibt in Herrn Mather's Erklärung Beweise dafür, daß ETC NV am 28. März 1997 bestimmte Bereiche (die er als "Bereiche Wäschereiforschung" bezeichnet) an Eurocor und andere Bereiche ("Bereiche Marktforschung und Absatzmanagement, die sich auf Wäscherei beziehen sowie auf die gesamte Patentabteilung") an Europe BVBA übertragen hat, wobei jeweils "das betreffende Personal aus einem Beschäftigungsverhältnis mit ETC NV in ein Beschäftigungsverhältnis

of a new party to demonstrate by appropriate evidence that a transfer which complies with the conditions allowed by the case law has taken place.

7.3 The Board has therefore to consider whether there is in the present case sufficient evidence of the transfer by ETC NV to another company of the right to prosecute the opposition appeal it began (by filing a Notice of Appeal) together with its relevant business assets. As a preliminary point the Board would observe that, if it were so to find, the right transferred would strictly speaking be that of completing the filing of an admissible appeal since, on the facts of this case, any transfer would have had to take place between the filing of the Notice of Appeal on 13 March 1997 and the filing of the Grounds of Appeal on 21 May 1997. In T 659/92 (reasons, paragraph 2), Board 3.2.2 considered, in line with the decisions in G 4/88 and T 563/89, that "rights in a case may be transferred by a party to the proceedings at any stage of opposition appeal proceedings" subject to the condition of an accompanying transfer of related business assets. It appears to be an open question whether "any stage of appeal proceedings" includes the embryonic stage where an indication of intent to appeal has been given (by the filing of a Notice of Appeal) but all the steps required for formal admissibility, including filing the Grounds of Appeal in time by an adversely affected party, have not been taken; in other words, when an appeal as such has not come into existence but remains a possibility. The Board, without expressing an opinion on this question, will assume it as being answered in the appellant's favour.

7.4 There is evidence in Mr Mather's affidavit of the transfer, on 28 March 1997, of certain functions (referred to by him as "the laundry research functions") of ETC NV to Eurocor and of other functions (described as the "market research and sales management functions relating to laundry (and all patent service) functions") to Europe BVBA, in both cases "with the relevant personnel being transferred from being employed by ETC NV to being employed by" Eurocor or

le remplacement d'une partie à la procédure par transmission à une nouvelle partie de démontrer, preuves suffisantes à l'appui, qu'il y a eu une transmission dans les conditions admises par la jurisprudence.

7.3 La Chambre doit donc examiner si, en l'espèce, il est suffisamment prouvé que ETC NV a transmis à une autre société, conjointement à ses activités économiques, le droit de poursuivre la procédure de recours sur opposition qu'elle avait engagée (en déposant un acte de recours). A titre préliminaire, la Chambre fait observer que, si cela était le cas, le droit transféré serait, à proprement parler, le droit d'achever la formation d'un recours recevable puisque, compte tenu des faits de l'espèce, un transfert aurait dû avoir lieu entre le dépôt de l'acte de recours, le 13 mars 1997, et le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours, le 21 mai 1997. Dans l'affaire T 659/92 (point 2 des motifs), la chambre 3.2.2 a estimé, dans le droit fil des décisions G 4/88 et T 563/89, que "la qualité de partie peut être transmise à tout stade d'une procédure de recours sur opposition en instance" à condition qu'il y ait transmission conjointe de l'activité économique y afférente. La question qui se pose encore est de savoir si l'expression "à tout stade d'une procédure de recours" couvre le stade initial où l'intention de former un recours a été exprimée (par le dépôt d'un acte de recours), mais où toutes les mesures nécessaires pour que le recours soit recevable quant à la forme, parmi lesquelles le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours par une partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit, n'ont pas encore été prises; en d'autres termes, à un stade où le recours est encore à l'état virtuel, mais demeure possible. La Chambre ne se prononce pas sur cette question et considère que la réponse est favorable au requérant.

7.4 Dans la déclaration de M. Mather, la preuve est apportée que le 28 mars 1997, ETC NV a transféré à Eurocor certaines activités définies comme étant des "activités de recherche dans le domaine de la blanchisserie", et à Europe BVBA d'autres activités décrites comme des "activités de marketing et de direction des ventes se rapportant à la blanchisserie et à l'ensemble du service brevets", le personnel étant dans les deux cas transféré de ETC NV respectivement

nis mit Eurocor bzw. Europe BVBA übernommen" worden sei. Geht man zugunsten der Beschwerdeführerin davon aus, daß eine solche Übertragung von "Bereichen" und "Personal" gleichbedeutend ist mit der Übertragung eines "Geschäftsbetriebs", wie er in G 4/88 und den sich daran anschließenden, oben genannten Fällen aufgefaßt wird, so ergibt sich eine unmittelbare und ganz konkrete rechtliche Schwierigkeit: laut der Beweismittel der Beschwerdeführerin selbst erfolgten diese Übertragungen nicht an einen, sondern an zwei Rechtsnachfolger. Statt an einen "Gesamtrechtsnachfolger" (um den Begriff der Kammer 3.2.2 aus T 659/92 zu verwenden) überzugehen, wurde in der vorliegenden Sache eindeutig der Geschäftsbetrieb, in dessen Interesse ETC NV Einspruch eingelegt hat, durch die beiden Übertragungen vom 28. März 1997 aufgeteilt, wobei ein Teil an Eurocor und der Rest an Europe BVBA überging. Die Beschwerdeführerin versucht nicht, den Einspruch auf nur einen der beiden Geschäftsbetriebe zu beziehen; in ihren Argumenten und Anträgen (s. vorstehend Nrn. XI und XII) schlägt sie vielmehr vor, daß entweder die ursprüngliche Einsprechende allein als Beschwerdeführerin behandelt werde oder daß diese und eine oder beide übernehmenden Gesellschaften als "Mit-Beschwerdeführerinnen" behandelt würden. Die Kammer sieht keine Möglichkeit, wie dies rechtlich zu bewerkstelligen ist.

7.5 Zum einen besitzt die ursprüngliche Einsprechende, nachdem sie den relevanten Geschäftsbetrieb an andere Gesellschaften übertragen hat, nicht mehr das "Unternehmen" (d. h. die von ihr ausgeübte Geschäftstätigkeit – siehe G 4/88, Nr. 5 der Entscheidungsgründe), in dessen Interesse sie den Einspruch eingelegt hat, und da sie als von der angefochtenen Entscheidung beschwerte Beteiligte nicht die Beschwerdebegründung eingereicht hat, kann sie de jure kein weiteres berechtigtes Interesse mehr an der Beschwerde haben. (Daß sie de facto ein Interesse am Verfahrensausgang hatte, beispielsweise aufgrund einer Aktienbeteiligung an einer der übernehmenden Gesellschaften, wird nachstehend erörtert – siehe Nr. 12.)

7.6 Zum anderen ist – da nicht bewiesen ist, daß nur eine einzige Übertragungsempfängerin den relevanten Geschäftsbetrieb übernommen hat (und sogar eindeutig feststeht, daß auf beide Übertragungsempfängerinnen jeweils ein Teil des Geschäftsbetriebs entfallen ist) – das Ergebnis,

Europe BVBA respectively. Assuming, in the appellant's favour, such a transfer of "functions" and "personnel" amounts to a transfer of "business assets" as envisaged in G 4/88 and the subsequent cases referred to above, an immediate and very real legal difficulty arises – these transfers were on the appellant's own evidence not to one successor in business but two. Rather than identifying a "universal successor" (to use the expression of Board 3.2.2 in T 659/92), it is clear that in this case the business assets in respect of which ETC NV commenced its opposition were by the dual transfers of 28 March 1997 fragmented, some passing to Eurocor and the rest to Europe BVBA. The appellant makes no attempt to relate the opposition to one only of these two groups of assets; on the contrary by its arguments and requests (see paragraphs XI and XII above) it suggests that either the original opponent alone or both the original opponent and either one or both of the transferee companies should be treated as the appellant or "co-appellants". The Board cannot see any way in which this can, as a matter of law, be done.

7.5 On the one hand, if the original opponent has transferred the relevant assets to other companies, it no longer possesses the "business" (that is, the economic activity carried on by it – see G 4/88 at paragraph 5) in respect of which the opposition was brought and thus not having, as the party adversely affected by the decision under appeal, filed the Grounds of Appeal, it cannot in law have any further interest in the appeal. (That it retained a continuing interest in fact in the outcome, for example through the ownership of shares in one of the transferee companies, is considered below – see paragraph 12.)

7.6 On the other hand, in the absence of any evidence that one transferee only has succeeded to the relevant assets of the business (indeed, with clear evidence that both transferees have each succeeded to part of those assets), the result which would on the appellant's submissions follow,

à Eurocor et à Europe BVBA. En supposant, en faveur du requérant, qu'un tel transfert d'"activités" et de "personnel" équivaut à un transfert de "l'élément patrimonial" tel que l'envisagent la décision G 4/88 et les autres affaires mentionnées ci-dessus, un problème juridique immédiat et bien réel se pose, à savoir que ces transferts, aux dires même du requérant, ont été effectués au bénéficiaire, non pas d'un seul successeur, mais de deux. Il n'est pas possible en l'espèce d'identifier un "successeur universel" (pour reprendre les termes de la chambre 3.2.2 dans l'affaire T 659/92), car il est évident que l'activité économique vis-à-vis de laquelle ETC NV a entamé une action en opposition s'est trouvée scindée par le double transfert opéré le 28 mars 1997, une partie allant à Eurocor, et le reste à Europe BVBA. Le requérant ne tente en aucune manière d'établir un lien entre l'opposition et ne serait-ce que l'une des deux activités économiques; au contraire, dans les arguments et les requêtes qu'il a présentés (cf. points XI et XII ci-dessus), il demande soit que l'opposant initial soit considéré comme seul requérant, soit que l'opposant initial et l'une des deux sociétés bénéficiaires du transfert soient traités comme "co-requérants". La Chambre ne voit pas comment cela serait possible d'un point de vue juridique.

7.5 D'une part, si l'opposant initial a transféré l'activité économique pertinente à d'autres sociétés, il ne possède plus les "éléments de patrimoine" (c'est-à-dire l'activité économique qu'il exerce – cf. décision G 4/88, point 5) vis-à-vis desquels il a été fait opposition; par conséquent, étant donné qu'il n'a pas déposé le mémoire exposant les motifs du recours en qualité de partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit, il ne peut pas, en droit, continuer à avoir un intérêt dans le recours. (Le fait qu'il conserve un intérêt à l'issue de la procédure, parce qu'il détient par exemple des actions d'une des sociétés bénéficiaires du transfert, est considéré au point 12 ci-après.)

7.6 D'autre part, comme rien ne prouve qu'une seule société a bénéficié du transfert des activités économiques concernées (en fait, il est clairement démontré que les deux cessionnaires ont chacune repris une partie de ces activités), la conclusion qui découle des moyens invoqués

das aus dem Vorbringen der Beschwerdeführerin resultieren würde, nämlich daß es neben oder anstelle der ursprünglichen Einsprechenden zwei oder mehr Beschwerdeführerinnen geben müßte, rechtlich einfach nicht vorgesehen. Jedermann kann gegen ein europäisches Patent Einspruch einlegen, und jeder durch die Entscheidung im Einspruchsverfahren beschwerte Verfahrensbeteiligte kann Beschwerde einlegen, jeweils vorausgesetzt, daß er innerhalb der im EPÜ festgelegten Fristen die entsprechende Gebühr bezahlt und die erforderliche Einspruchsschrift bzw. die Beschwerdeschrift und die Beschwerdebegründung einreicht (s. Art. 99, 107 und 108 EPÜ). Diese Vorschriften lassen sich nicht dahingehend auslegen, daß sie es weiteren Parteien erlauben, nach Ablauf der Fristen und ohne Entrichtung der entsprechenden Gebühren noch zu Verfahrensbeteiligten zu werden. Dies würde eindeutig der Absicht des Gesetzgebers zuwiderlaufen, die gerichtliche Zuständigkeit des EPA nach der Patenterteilung auf eine neunmonatige Einspruchsfrist zu begrenzen, nach deren Ablauf die europäischen Patente ausschließlich unter die nationale Gerichtsbarkeit der Vertragsstaaten fallen. Wenn ein Beteiligter, der nicht innerhalb dieser Frist von neun Monaten Einspruch einlegt, danach nicht mehr Einsprechender werden kann, so kann er dies erst recht nicht mehr im Stadium der Einspruchsbeschwerde, wo eine Beteiligung am Verfahren nicht mehr "jedermann" offensteht, sondern nur noch dem viel engeren Kreis "derjenigen, die an dem Verfahren beteiligt waren, das zu der Entscheidung geführt hat, soweit sie durch die Entscheidung beschwert sind" (s. Art. 99 (1) bzw. 107 EPÜ). Damit die Zulässigkeit weiter gegeben ist, müssen daher bei der Übertragung eines Einspruchs oder einer Einspruchsbeschwerde nicht nur die vorstehend unter Nummer 7.1 genannten Voraussetzungen a bis d sowie die Voraussetzung erfüllt sein, daß der relevante, damit zusammenhängende Geschäftsbetrieb der Einsprechenden ebenfalls übertragen worden ist, sondern auch die Voraussetzung, daß die Übertragung nur an eine einzige Rechtsnachfolgerin bzw. eine einzige Übertragungsempfängerin erfolgt.

7.7 Erwähnt sei noch, daß die Kammer ungeachtet der als Beweismittel vorgelegten Erklärung von Herrn Mather, wonach der Geschäftsbetrieb von ETC NV am 28. März 1997 auf zwei Rechtsnachfolgerinnen aufgeteilt wurde, und ohne daß es Hin-

namely that there should be two or more appellants in addition to or substitution for the original opponent, is simply not permitted in law. Any person may oppose a European patent and any party adversely affected by the decision in that opposition may appeal, in both cases provided they pay the appropriate fee and file the necessary written Notice of Opposition or Notice and Grounds of Appeal within the time limits set by the EPC (see Articles 99, 107 and 108 EPC). There is no scope to interpret those provisions as allowing further parties, after expiry of the time limits and without payment of the appropriate fees, to become additional parties. That would clearly be contrary to the intention of the legislature which was to confine the jurisdiction of the EPO after grant to a nine-month opposition period after which European patents fall into the exclusive national jurisdictions of the Contracting States. If a party which does not file opposition in that nine-month period cannot thereafter become an opponent, it clearly cannot do so at the appeal stage when the qualifying condition of participation in the proceedings is no longer "any person" but the much narrower "any party to proceedings adversely affected by the decision" (see respectively Articles 99(1) and 107 EPC). Thus to preserve admissibility the transfer of an opposition, or opposition appeal, must be subject not only to conditions (a) to (d) in paragraph 7.1 above, including the condition that it is accompanied by the transfer of the relevant related business assets of the opponent, but also to the condition that such transfer is to one, and one only, successor party or transferee.

7.7 It should be added that, despite Mr Mather's affidavit evidence that the business assets of ETC NV were divided on 28 March 1997 between two successor companies with no indication that one only of those companies acquired the relevant

par le requérant, à savoir qu'il devrait y avoir deux ou plusieurs requérants en plus ou en remplacement de l'opposant initial, n'est tout simplement pas admissible d'un point de vue juridique. Toute personne peut faire opposition à un brevet européen et toute partie aux prétentions de laquelle une décision de la division d'opposition n'a pas fait droit peut former un recours, à condition dans les deux cas d'acquitter la taxe correspondante et de déposer par écrit, selon le cas, l'acte d'opposition ou l'acte de recours et le mémoire exposant les motifs du recours dans les délais fixés par la CBE (cf. articles 99, 107 et 108 CBE). Il n'est pas possible d'interpréter ces dispositions comme autorisant d'autres parties à venir se joindre à la procédure après l'expiration des délais et sans que les taxes appropriées aient été acquittées. Cela serait tout à fait contraire à l'intention du législateur qui était de limiter la compétence de l'OEB après la délivrance à une période d'opposition de neuf mois, au-delà de laquelle le brevet européen est soumis uniquement à la juridiction nationale des Etats contractants. Si une partie qui ne fait pas opposition dans cette période de neuf mois ne peut devenir opposante une fois cette période écoulée, elle peut encore moins le faire au stade du recours, la participation à la procédure n'étant plus ouverte à "toute personne" (article 99(1) CBE), mais seulement à "toute partie à la procédure aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit" (article 107 CBE). Ainsi, pour être admissible, le transfert d'une opposition ou d'un recours sur opposition doit remplir non seulement les conditions a) à d) du point 7.1 ci-dessus, notamment celle selon laquelle il doit être accompagné du transfert de l'activité économique correspondante de l'opposant, mais également la condition selon laquelle le transfert s'effectue au bénéfice d'un seul successeur ou cessionnaire.

7.7 Il convient d'ajouter que, bien que M. Mather ait affirmé dans sa déclaration que l'activité économique de ETC NV avait été partagée, le 28 mars 1997, entre deux sociétés lui succédant, sans préciser que l'une d'entre elles seulement avait acquis l'activité

weise darauf gegeben hätte, daß nur eine der beiden Gesellschaften den relevanten, mit dem Einspruch zusammenhängenden Geschäftsbetrieb erworben hat, die Anlagen zu dieser Erklärung durchgesehen hat (obwohl sie verspätet eingereicht wurden), um zu prüfen, ob darin eine der Rechtsnachfolgerinnen als alleinige Übertragungsempfängerin des relevanten Geschäftsbetriebs genannt wird.

7.7.1 Anlage PGM1 ist ein Bericht über eine außerordentliche Sitzung der Direktoren von Eurocor, der laut Herrn Mather "die Übertragung der Wäschereiforschung von ETC NV an Eurocor zeigt". PGM1 gibt tatsächlich Aufschluß darüber, daß zwischen den beiden Gesellschaften etwas übertragen wurde, was (in einer Übersetzung des ursprünglich flämischen Dokuments) beschrieben wird als "ein Geschäftszweig mit sämtlichen Aktiva und Passiva, der sämtliche Tätigkeiten in bezug auf die Forschungs- und Entwicklungsarbeiten der Abteilung "Forschung & Entwicklung" mit Sitz in Strombeek-Bever, Temselaan 100 umfaßt".

7.7.2 Anlage PGM2 ist eine notarielle Beglaubigung (vermutlich das im Schreiben vom 7. Mai 1997 erwähnte Dokument – s. vorstehend Nr. IV), die laut Herrn Mather "die Übertragung der Bereiche Marktforschung und Absatzmanagement an Europe BVBA zeigt." Die einschlägige Passage in PGM2 besagt (wiederum in einer Übersetzung), daß ETC NV "einen Geschäftszweig in das Vermögen von [Europe BVBA] eingebracht hat ... Dieser Geschäftszweig bestand unter anderem aus folgenden Abteilungen: Personal, Werbung, Allgemeine Verwaltung, Finanz- und Rechnungswesen, Rechtsabteilung, Marken, Markenartikelverwaltung, Absatzmanagement, Marktforschung, Managementsysteme, Sonstige Verwaltung und Management Mittel- und Osteuropa".

7.7.3 Anlage PGM3 ist ein Bericht über eine außerordentliche Sitzung der Direktoren von ETC NV, in dem es um die Änderung des Namens und der Unternehmensform dieser Gesellschaft im Juni 2000 geht. Er hat nichts mit den Ereignissen des Jahres 1997 zu tun, die Auslöser der Zulässigkeitsfrage sind.

7.7.4 Die vorgelegten Dokumente tragen nichts zur Erhellung bei, eher nimmt die Ungewißheit hinsichtlich der exakten Nachfolge in der Geschäftstätigkeit von ETC NV noch zu. Geht man der Wahrscheinlichkeit halber und zugunsten der Beschwerdeführerin davon aus, daß die in

business assets related to the opposition, the Board has considered the exhibits to his affidavit (notwithstanding they were filed out of time) to see whether they identify one of the successor companies as the only transferee of the relevant business.

7.7.1 Exhibit PGM1 is a report of an extraordinary meeting of the board of directors of Eurocor which Mr Mather describes as "showing the transfer of laundry research from ETC NV to Eurocor". PGM1 indeed evidences a transfer between those companies of what is described (in the English translation provided of the original Flemish document) as "a branch of activities containing the totality of asset and liability components, consisting of all activities related to research and developments conducted by the "Research & Development" department established at Strombeek-Bever, Temselaan 100".

7.7.2 Exhibit PGM2 is a notary's attestation (probably the document referred to in the letter of 7 May 1997 – see paragraph IV above) described by Mr Mather as "showing the transfer of market research and sales management functions to Europe BVBA". The relevant text of PGM2 (again, in the English translation provided) records that ETC NV "has brought in a branch into the patrimony of [Europe BVBA]... This branch consisted between others of the following departments: Human Resources, Advertising, General Administration, Finance & Accounting, Legal, Trademarks, Brand Management, Sales Management, Market-Research, Management Systems, Other Administration and Management Central Eastern Europe."

7.7.3 Exhibit PGM3 is a report of an extraordinary meeting of the board of directors of ETC NV relating to that company's change of name and corporate status in June 2000. It has no bearing on the events in 1997 which gave rise to the admissibility issue.

7.7.4 These exhibited documents do not take the matter any further, indeed if anything they increase rather than decrease the uncertainty as to the exact succession to ETC NV's business. Assuming, as appears likely and in the appellant's favour, "the Research & Development

économique liée à l'opposition, la Chambre s'est néanmoins penchée sur les pièces fournies à l'appui de cette déclaration (bien que celles-ci aient été produites tardivement) pour déterminer si l'un des deux successeurs y est identifié comme le seul cessionnaire de l'activité économique pertinente.

7.7.1 La pièce PGM1 est un compte rendu d'une réunion extraordinaire du conseil d'administration d'Eurocor que M. Mather décrit comme "établissant le transfert à Eurocor des activités de recherche de ETC NV dans le domaine de la blanchisserie". PGM1 atteste effectivement un transfert entre ces deux sociétés de ce qui est décrit (dans une traduction de l'original néerlandais) comme étant "une branche d'activités comprenant la totalité des actifs et des passifs et englobant toutes les activités de recherche et développement menées par la division "Recherche & Développement" sise à Strombeek-Bever, Temselaan 100".

7.7.2 La pièce PGM2 est une attestation notariée (probablement le document visé dans la lettre du 7 mai 1997, cf. point IV ci-dessus) qui, selon M. Mather, "établit le transfert à Europe BVBA des activités de marketing et de direction des ventes". Le passage correspondant de PGM2 (ici aussi, dans une traduction) signale que ETC NV "a apporté une branche d'activités dans le patrimoine de [Europe BVBA] ... Celle-ci comprend notamment les services suivants : ressources humaines, publicité, administration générale, finance et comptabilité, contentieux, marques, gestion des produits de marque, direction des ventes, marketing, systèmes de gestion, autres services administratifs et de gestion pour l'Europe centrale et orientale."

7.7.3 La pièce PGM3 est un compte rendu d'une réunion extraordinaire du conseil d'administration de ETC NV concernant le changement de raison sociale et de statut de cette société en juin 2000. Elle n'a aucune incidence sur les événements de 1997 qui sont à l'origine du problème relatif à la recevabilité.

7.7.4 Ces pièces n'apportent rien en l'espèce. Au contraire, elles ne font qu'accroître l'incertitude quant à la question de savoir qui succède exactement à ETC NV. En supposant, ce qui paraît plausible et favorable au requérant, que la division "Recherche & Développement" visée dans PGM1

PGM1 genannte "Forschungs- und Entwicklungsabteilung" mit dem in der Erklärung genannten Bereich "Wäschereiforschung" gleichgesetzt werden kann, so bestätigt das Dokument lediglich, was Herr Mather über die partielle Übertragung der Geschäfte von ETC NV an Eurocor sagt. Auch wenn die in PGM2 genannten Abteilungen im großen und ganzen mit dem gleichgesetzt werden können, was Herr Mather als die "Bereiche Marktforschung und Absatzmanagement" umschreibt, die an Europe BVBA übertragen wurden, so deuten die Worte "unter anderem" doch darauf hin, daß noch weitere, nicht genannte Teile des Geschäftsbetriebs an Europe BVBA übertragen wurden. Aus der Gesamtheit des vorliegenden Beweismaterials geht ganz klar hervor, daß der Geschäftsbetrieb von ETC NV am 28. März 1997 in Forschung und andere "Bereiche" aufgeteilt wurde, die an Eurocor bzw. Europe BVBA übertragen wurden. Keines der Beweismittel läßt erkennen, daß der gesamte Geschäftsbetrieb oder der Teil des Geschäftsbetriebs, der mit dem Einspruch von ETC NV zusammenhängt, an eine einzige Rechtsnachfolgerin übertragen wurde. Wäre es möglich gewesen, den Einspruch als untrennbares Zubehör eines der Teile des Geschäftsbetriebs zu identifizieren, so wäre dies zweifellos aus dem Beweismaterial hervorgegangen. Wie in T 659/92 (s. vorstehend Nr. 7.2) deutlich gemacht wird, muß die Übertragung des Einspruchs und des damit zusammenhängenden Geschäftsbetriebs ausreichend belegt sein.

7.8 Somit ist es unmöglich, das vorliegende Beweismaterial (in das zugunsten der Beschwerdeführerin auch verspätet und entgegen der Aufforderung der Kammer eingereichte Beweismittel einbezogen werden) so auszulegen, daß im Einklang mit den Prinzipien der Rechtsprechung der Beschwerdekammern in bezug auf die Übertragung der Einsprechendenstellung eine einzelne Person, Partei oder Gesellschaft als Rechtsnachfolgerin von ETC NV identifiziert werden kann.

Argumente der Beschwerdeführerin hinsichtlich der Zulässigkeit

8. Die Kammer wendet sich nun den vorstehend unter Nummer XI dargelegten Argumenten der Beschwerdeführerin zu und wird eines nach dem anderen prüfen.

8.1 Das erste Argument der Beschwerdeführerin wird als Summe von Einzelargumenten präsentiert. Zuerst wird gesagt, daß ETC NV ordnungsgemäß Beschwerde eingelegt

department" referred to in PGM1 can be equated with "the laundry research functions" referred to in the affidavit, this document simply confirms what Mr Mather says about the partial transfer of ETC NV's business to Eurocor. While the departments listed in PGM2 can similarly be broadly equated to what Mr Mather describes as "market research and sales management functions" transferred to Europe BVBA, the words "between others" suggest yet other unnamed parts of the business were also transferred to Europe BVBA. The totality of the available evidence shows quite clearly the business of ETC NV was on 28 March 1997 divided into research and other "functions" which were transferred to Eurocor and Europe BVBA respectively. None of the evidence suggests a total transfer of the business, or of that part of the business to which ETC NV's opposition related, to one successor company. If it had been possible to identify the opposition as an inseparable part of one or the other parts of the business, that would no doubt have been made clear in the evidence. As T 659/92 makes clear (see paragraph 7.2 above), there must be adequate evidence of the transfer of the opposition and related business assets.

7.8 Accordingly it is impossible to place any construction on the available evidence (including, in the appellant's favour, evidence filed out of time and contrary to the Board's direction) which allows one person, party or entity to be identified as successor to ETC NV in keeping with the legal principles in the case law of the Boards of Appeal relating to transfer of rights of opposition.

The appellant's arguments on admissibility

8. The Board now turns to the Appellant's arguments, as set out in paragraph XI above and will consider each in turn.

8.1 The Appellant's first argument is presented as cumulative. It is said first that ETC NV properly filed the Notice of Appeal and has a continued interest in revocation of the patent as

puisse être assimilée aux "activités de recherche dans le domaine de la blanchisserie" dont il est question dans la déclaration, ce document ne fait que confirmer ce que M. Mather indique au sujet du transfert partiel de l'activité économique de ETC NV à Eurocor. Si les services répertoriés dans PGM2 peuvent, de la même façon, être globalement rangés dans ce que M. Mather appelle les "activités de marketing et de direction des ventes" transférées à Europe BVBA, le terme "notamment" suggère toutefois que d'autres parties de l'activité économique non précisées ont également été transférées à Europe BVBA. L'ensemble des éléments de preuve disponibles montre très clairement que, le 28 mars 1997, les activités de ETC NV ont été subdivisées entre la recherche et d'autres "activités" qui ont été transférées respectivement à Eurocor et à Europe BVBA. Aucun de ces éléments ne suggère un transfert complet de l'activité, ou un transfert du secteur d'activité sur lequel portait l'opposition de ETC NV, à une seule société cessionnaire. S'il avait été possible d'identifier l'opposition comme un élément inséparable de l'une ou l'autre partie de l'activité économique, cela aurait sans doute été clairement indiqué dans les preuves produites. Comme l'indique sans ambiguïté la décision T 659/92 (cf. point 7.2 ci-dessus), il doit être suffisamment prouvé que l'opposition a été transmise avec l'activité économique correspondante.

7.8 Par conséquent, les preuves disponibles (y compris, dans l'intérêt du requérant, les pièces produites tardivement et contrairement aux instructions de la Chambre) ne permettent pas d'identifier une seule personne, partie ou entité, comme étant le successeur de ETC NV conformément aux principes développés par la jurisprudence des chambres de recours à propos des transferts de droits à l'opposition.

Arguments du requérant concernant la recevabilité

8. La Chambre examine à présent les arguments du requérant, tels qu'exposés au point XI ci-dessus, en considérant chacun d'entre eux séparément.

8.1 Le premier argument du requérant est présenté de façon cumulative. Celui-ci affirme tout d'abord que ETC NV a dûment déposé l'acte de recours et a toujours intérêt, en tant

und als Eurocor-Aktionärin ein berechtigtes Interesse am Widerruf des Patents habe – beide Tatsachen sind zutreffend, die erste ergibt sich eindeutig aus der Akte, die zweite aus Herrn Mathers Beweismaterial. Das fortdauernde Interesse am Widerruf hätte ETC NV allerdings dazu veranlassen müssen, die Beschwerdebegründung einzureichen.

8.2 Dann wird gesagt, bei der Einreichung der Beschwerdebegründung sei Herr Mather, der sie unterschrieben hat, von ETC NV bevollmächtigt gewesen – dies erweist sich aus den vorstehend unter den Nummern 4 bis 6 genannten Gründen als unzutreffend, aber selbst wenn es zutreffend wäre, zeigen die Fakten eindeutig, daß Herr Mather von dieser Vollmacht keinen Gebrauch gemacht hat, als er die Beschwerdebegründung einreichte, denn dies erfolgte ja durch Europe BVBA (s. vorstehend Nr. 3.1).

8.3 Anschließend heißt es, daß die Beschäftigten am "Temselaan-Standort" stets ein Interesse am Widerruf gehabt hätten und die einzigen Änderungen in einer internen Umstrukturierung und der Umbenennung ihres Arbeitgebers bestünden. Dies scheint in Anbetracht der Beweismittel im großen und ganzen zuzutreffen, doch werden dabei wichtige Fakten außer acht gelassen, nämlich erstens daß die Gesellschaft der ursprünglichen Einsprechenden (ETC NV) nicht "intern" umstrukturiert, sondern ihr Geschäftsbetrieb auf zwei verschiedene Rechtspersonen übertragen wurde, und zweitens daß keine dieser Rechtspersonen als alleinige Nachfolgerin für den Geschäftsbetrieb von ETC NV ausgemacht werden kann.

8.4 Im nächsten Argumentationsschritt wird zweierlei geltend gemacht, nämlich daß ETC NV immer noch als die durch die angefochtene Entscheidung beschwerte Verfahrensbeteiligte anzusehen sei und alternativ daß ETC NV zu dem Zeitpunkt, als die Beschwerdebegründung eingereicht wurde, die erforderliche Stellung als Beschwerdeführerin innegehabt habe. Als faktische Darstellung ist beides zutreffend. ETC NV war, als die Entscheidung erging, als die Beschwerde eingelegt und als die Beschwerdebegründung eingereicht wurde, eindeutig die beschwerte Rechtsperson, aber sie war nicht die Verfahrensbeteiligte, die, wie in Artikel 107 und 108 EPÜ verlangt, die Beschwerdebegründung eingereicht hat.

a shareholder in Eurocor – both those facts are correct, the first appearing clearly from the file and the second being apparent from Mr Mather's evidence. However, its continued interest in revocation would suggest ETC NV should have filed the Grounds of Appeal.

8.2 It is then said that, when the Grounds of Appeal were filed, Mr Mather who signed them had an authorisation from ETC NV – that appears incorrect for the reasons given in paragraphs 4 to 6 above but, even if it were correct, the facts clearly show Mr Mather was not exercising such authority when he filed the Grounds of Appeal since that was done by Europe BVBA (see paragraph 3.1 above).

8.3 It is then said those working at the Temselaan site always had an interest in revocation and all that has changed has been an internal reorganisation and changes of their employers' names – this appears from the evidence to be broadly correct but it overlooks the important facts that, first, the reorganisation was not "internal" within the original opponent company (ETC NV) but involved the transfer of that company's business to two different legal entities; and second, that neither of those entities can be identified as the only successor to ETC NV's business.

8.4 The next step in this argument is put in two ways, namely that ETC NV should be seen as continuing to be the party adversely affected by the decision under appeal and alternatively that ETC NV had the proper status to be appellant at the time the Grounds of Appeal were filed. Put either way, this is also as a statement of fact correct. ETC NV clearly was the person adversely affected at the time of the decision, and when the Notice of Appeal was filed, and when the Grounds of Appeal were filed but it was not, as Articles 107 and 108 EPC require, the party which filed the Grounds of Appeal.

qu'actionnaire d'Eurocor, à ce que le brevet soit révoqué. Ces deux faits sont exacts ; le premier découle clairement du dossier, et le second des preuves produites par M. Mather. Néanmoins, si ETC NV avait toujours intérêt à ce que le brevet soit révoqué, elle aurait dû déposer le mémoire exposant les motifs du recours.

8.2 Le requérant fait ensuite valoir que, lors du dépôt du mémoire exposant les motifs du recours, le signataire du mémoire, M. Mather, détenait un pouvoir de ETC NV. Ceci semble inexact pour les raisons données aux points 4 à 6 ci-dessus, mais même si cela était exact, les faits montrent clairement que M. Mather n'a pas fait usage de ce pouvoir quand il a déposé le mémoire exposant les motifs du recours puisque le dépôt a été effectué par Europe BVBA (cf. point 3.1 ci-dessus).

8.3 Il déclare ensuite que les personnes employées sur le site de Temselaan avaient toujours souhaité la révocation du brevet et que les changements intervenus se sont limités à une réorganisation interne et à une modification de la raison sociale de leur employeur ; d'après les preuves produites, il semble que cela soit globalement exact ; toutefois, des détails importants sont laissés de côté, à savoir que, d'une part, la réorganisation n'était pas une réorganisation "interne" au sein de la société opposante initiale (ETC NV), mais impliquait la cession de l'activité économique de cette société à deux entités juridiques différentes, et que, d'autre part, aucune de ces entités ne peut être identifiée comme étant le seul successeur de ETC NV.

8.4 L'étape suivante de cette argumentation est présentée de deux façons, à savoir que ETC NV doit toujours être considérée comme la partie aux prétentions de laquelle la décision attaquée n'a pas fait droit, et alternativement, que ETC NV avait la qualité nécessaire pour être requérant au moment où a été déposé le mémoire exposant les motifs du recours. Cette présentation des faits est dans les deux cas correcte. Il ne fait aucun doute que ETC NV était la partie lésée au moment où la décision a été rendue et lorsque l'acte de recours et le mémoire exposant les motifs du recours ont été déposés, mais ETC NV n'était pas, comme l'exigent les articles 107 et 108 CBE, la partie qui a déposé ledit mémoire.

8.5 Folglich ist der letzte Schritt dieser Argumentationskette, daß die Beschwerde mithin zulässig sei und die Kammer die Zulässigkeit gemäß Artikel 110 (1) EPÜ nicht mehr prüfen müsse, unhaltbar. Man kann eine unzulässige Beschwerde nicht zulässig machen, indem man sich schlicht darauf beruft, daß die beschwerte Partei den die Zulässigkeit der Beschwerde bewirkenden Verfahrensschritt hätte veranlassen können, wenn sie es tatsächlich nicht getan hat. Der Hinweis auf Artikel 110 (1) EPÜ ist bestenfalls müßig und für das Argument der Beschwerdeführerin sogar fatal. Artikel 110 (1) EPÜ besagt lediglich: "Ist die Beschwerde zulässig, so prüft die Beschwerdekammer, ob die Beschwerde begründet ist." Gerade aus dem Wortlaut des Artikels 110 (1) EPÜ folgt nämlich, daß die Begründetheit nicht geprüft zu werden braucht, wenn die Beschwerde unzulässig ist.

9. Das zweite Argument der Beschwerdeführerin lautet, daß sowohl Eurocor als auch Europe BVBA aufgrund der "Übertragung einiger der Geschäftsanteile, durch die ETC NV beschwert war," ein berechtigtes Interesse am Widerruf erlangt hätten und deshalb eine dieser Gesellschaften oder beide Mit-Beschwerdeführer sein sollten. Die Formulierung dieses Arguments offenbart bereits seine Schwachstelle – beide Gesellschaften sind jeweils nur in **einige** Anteile von ETC NV eingetreten, und die Beweise reichen nicht aus, um zu belegen, daß Eurocor oder Europe BVBA, von der die Beschwerdebegründung eingereicht wurde, seinerzeit in den Einspruch und in **alle** relevanten Geschäftsanteile von ETC NV eingetreten ist, zu denen der Einspruch als untrennbares Zubehör gehörte. Die Möglichkeit, daß beide Gesellschaften miteinander oder zusammen mit ETC NV Beschwerdeführer werden, ist jedenfalls ausgeschlossen. Die vorstehend unter Nummer 7 genannten Gründe gelten auch für dieses Argument.

10. Als drittes Argument macht die Beschwerdeführerin geltend, daß es im EPÜ keine Grundlage dafür gebe, daß eine Beschwerde, die bei der Einreichung der Beschwerdeschrift zulässig gewesen sei, rückwirkend unzulässig werde, nur weil sich der Status des Beschwerdeführers geändert habe, vorausgesetzt, die "Beschwerde" werde noch durch eine ordnungsgemäße "Begründung" gestützt. Abgesehen davon, daß die Zulässigkeit streng genommen erst nach Einreichung der Beschwerdebegründung geprüft werden kann – was durch den Gebrauch

8.5 It follows that the final step in this cumulative argument, that the appeal is therefore admissible and the Board no longer has to consider admissibility in accordance with Article 110(1) EPC, is untenable. An inadmissible appeal cannot be made admissible simply by saying the adversely affected party could have taken the step which would have made the appeal admissible when in fact it did not. The reference to Article 110(1) EPC is at best otiose and in fact fatal to the appellant's argument. Article 110(1) EPC simply says "If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable". It follows from the very words of Article 110(1) EPC itself that, the appeal being inadmissible, allowability is not to be examined.

9. The appellant's second argument is that, Eurocor and Europe BVBA having each acquired an interest in revocation by reason of "the transfer of some of the interests that adversely affected ETC NV", one or both of those companies should become co-appellants. The words in which this argument is put expose its inherent flaw – that each of these companies only succeeded to **some** of the interests of ETC NV and the evidence is insufficient to show that either Eurocor or Europe BVBA, which filed the Grounds of Appeal, had at that time succeeded to the opposition together with **all** the relevant business interests of ETC NV of which the opposition was an inseparable part. In any event, there can be no possibility of these companies being co-appellants either with each other or with ETC NV. The reasons in paragraph 7 above apply equally to this argument.

10. It is then, as the appellant's third argument, said that there is no basis in the EPC for an appeal, if admissible when the Notice of Appeal was filed, becoming retrospectively inadmissible merely because of a change in the status of the appellant, provided the "Appeal" is then supported by proper "Grounds". Although, as the use of quotation marks around the word "Appeal" acknowledges, admissibility is strictly speaking not capable of assessment until the Grounds of Appeal have been filed, this statement is otherwise broadly correct. The appellant's difficulty lies

8.5 Il s'ensuit que la dernière étape de cette argumentation cumulative, à savoir que le recours est donc recevable et que la Chambre n'a plus à examiner la recevabilité au titre de l'article 110(1) CBE, n'est pas convaincante. On ne peut rendre recevable un recours irrecevable en affirmant simplement que la partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit aurait pu prendre les mesures nécessaires pour rendre le recours recevable, alors qu'elle ne l'a pas fait. La référence à l'article 110(1) CBE est pour le moins sans effet, et s'avère en fait fatal à l'argument du requérant. Cet article indique seulement que "si le recours est recevable, la chambre de recours examine s'il peut y être fait droit". Il découle du texte même de l'article 110(1) CBE que, si le recours est irrecevable, il n'y a pas lieu d'en examiner le bien-fondé.

9. Le deuxième argument du requérant est que, dans la mesure où Eurocor et Europe BVBA ont chacune intérêt à ce que le brevet soit révoqué suite au "transfert de certains intérêts qui lésaient ETC NV", l'une de ces sociétés ou les deux doivent devenir co-requérantes. Les termes utilisés dans cet argument trahit son défaut intrinsèque, à savoir que chacune de ces sociétés n'a repris que **certain**s intérêts de ETC NV ; de plus, les éléments du dossier ne suffisent pas à démontrer que l'opposition ainsi que la **totalité** de l'activité économique de ETC NV, dont l'opposition était un élément inséparable, ont été transférées à l'époque à Eurocor ou Europe BVBA, qui a déposé le mémoire exposant les motifs du recours. En tout état de cause, il est exclu que ces sociétés soient co-requérantes, que ce soit ensemble ou avec ETC NV. Les motifs énoncés au point 7 plus haut s'appliquent de la même façon à cet argument.

10. Comme troisième argument, le requérant fait valoir que rien dans la CBE ne permet de faire en sorte que lorsqu'un recours est recevable lors du dépôt de l'acte de recours, il devienne rétroactivement irrecevable simplement en raison d'un changement de statut du requérant, dès lors que le "recours" est étayé par des "motifs" adéquats. Bien que la recevabilité ne puisse pas être évaluée, à proprement parler, avant le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours, comme l'indique l'usage des guillemets pour le mot "recours", cette affirmation est exacte dans ses

von Anführungszeichen um das Wort "Beschwerde" eingeräumt wird –, ist diese Feststellung im großen und ganzen zutreffend. Die Schwierigkeit für die Beschwerdeführerin besteht in der Einschränkung ihrer eigenen Behauptung, daß nämlich eine **ordnungsgemäße** Beschwerdebegründung eingereicht werden muß. "Ordnungsgemäß" ist eine Beschwerdebegründung, wenn sie unter anderem fristgerecht von einem beschwerten Verfahrensbeteiligten eingereicht wird (s. vorstehend Nrn. 1 bis 3). Dies war in der vorliegenden Sache nicht der Fall, und das Argument läßt offen, wie unter diesen Umständen die Zulässigkeit festgestellt werden kann.

11.1 Das vierte und letzte Argument der Beschwerdeführerin lautet, daß der erste Hinweis auf einen möglichen Einwand nach Regel 65 (1) EPÜ die Mitteilung der Kammer vom 3. Januar 2001 gewesen sei; diese sei von der Beschwerdeführerin fälschlich auf die Vollmachten bezogen worden, und die eigentliche Diskrepanz sei erst in der mündlichen Verhandlung am 10. Januar 2001 zutage getreten. Regel 65 (2) EPÜ stelle es ins Ermessen der Kammer, auf einen entsprechenden Antrag hin bis zum 24. Januar 2001 eine gegebenenfalls notwendige Berichtigung vorzunehmen, wobei das Schreiben dieses Datums als solcher Antrag zu betrachten sei.

11.2 Diesem Argument liegt die völlig irrige Annahme zugrunde, daß die Kammer einen Einwand mangelnder Zulässigkeit erheben müßte. Regel 65 (1) EPÜ lautet:

"Entspricht die Beschwerde nicht den Artikeln 106 bis 108 sowie Regel 1 Absatz 1 und Regel 64 Buchstabe b, so verwirft die Beschwerdekammer sie als unzulässig, sofern die Mängel nicht bis zum Ablauf der nach Artikel 108 maßgebenden Fristen beseitigt worden sind."

In dieser Sache bestand der einzige Mangel darin, daß die Beschwerdebegründung nicht von der beschwerten Verfahrensbeteiligten eingereicht wurde. Da sie am 21. Mai 1997 eingereicht wurde und die Frist nach Artikel 108 EPÜ am 24. Mai 1997 endete, hatte die Beschwerdeführerin drei Tage Zeit, um den Mangel zu beseitigen.

with the proviso to its own proposition – that **proper** Grounds of Appeal must be filed. For the Grounds of Appeal to be "proper" they must inter alia be filed in time by an adversely affected party (see paragraphs 1 to 3 above). That did not happen in the present case and this argument offers no suggestion as to how in such circumstances admissibility can be established.

11.1 As to the appellant's fourth and last argument, it is said the first indication the appellant received that there was a potential objection under Rule 65(1) EPC was the Board's communication of 3 January 2001; that this was misread by the appellant as referring to authorisations and the actual discrepancy only became apparent at the oral proceedings on 10 January 2001; and that Rule 65(2) EPC gives the Board a discretion to make any necessary correction on an appropriate application by 24 January 2001, the letter of that date being such an application.

11.2 This argument proceeds from the wholly false assumption that it is for the Board to raise an objection to admissibility. Rule 65(1) EPC states:

"If the appeal does not comply with Articles 106 to 108 and with Rule 1, paragraph 1, and Rule 64, subparagraph (b), the Board of Appeal shall reject it as inadmissible, unless each deficiency has been remedied before the relevant time limit laid down in Article 108 has expired."

In the present case the only deficiency was that the Grounds of Appeal were not filed by the adversely affected party. Since they were filed on 21 May 1997 and the time limit in Article 108 EPC expired on 24 May 1997, the appellant had three days in which to remedy the deficiency.

grandes lignes. La difficulté pour le requérant réside dans la condition dont est assortie sa propre proposition, à savoir que des motifs **adéquats** doivent être déposés. Pour être "adéquats", les motifs du recours doivent notamment être déposés dans les délais par une partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit (cf. points 1 à 3 ci-dessus). Tel n'est pas le cas ici et cet argument ne dit rien sur la manière dont la recevabilité pourrait être établie dans ces circonstances.

11.1 Comme quatrième et dernier argument, le requérant affirme que son attention n'a été attirée pour la première fois sur une objection potentielle au titre de la règle 65(1) CBE que par la notification de la Chambre en date du 3 janvier 2001 ; il déclare qu'il a mal interprété cette notification, croyant qu'elle se rapportait aux pouvoirs, et que le malentendu n'est apparu que lors de la procédure orale du 10 janvier 2001. Il ajoute que la règle 65(2) CBE confère à la Chambre un pouvoir d'appréciation pour effectuer toute correction nécessaire sur la base d'une requête appropriée jusqu'au 24 janvier 2001, et que la lettre portant cette date doit être considérée comme une telle requête.

11.2 Cet argument procède de l'hypothèse tout à fait erronée selon laquelle il appartenait à la Chambre de formuler une objection en matière de recevabilité. La règle 65(1) CBE dispose que :

"Si le recours n'est pas conforme aux exigences des articles 106 à 108 et à celles de la règle 1, paragraphe 1 et de la règle 64, lettre b), la chambre de recours le rejette comme irrecevable, à moins qu'il n'ait été remédié aux irrégularités avant l'expiration, selon le cas, de l'un ou l'autre des délais fixés à l'article 108."

Dans la présente espèce, le fait que le mémoire exposant les motifs du recours n'ait pas été déposé par la partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit, constituait la seule irrégularité. Comme il a été déposé le 21 mai 1997 et que le délai prévu à l'article 108 CBE expirait le 24 mai 1997, le requérant disposait de trois jours pour remédier à cette irrégularité.

11.3 Regel 65 (2) EPÜ bezieht sich nicht auf die in Regel 65 (1) EPÜ genannten Mängel, sondern nur auf Regel 64 Buchstabe a, wonach die Beschwerdeschrift den Namen und die Anschrift des Beschwerdeführers enthalten muß. Wenn die Beschwerdekammer in der Beschwerdeschrift Mängel in Zusammenhang mit dem Namen und der Anschrift feststellt, teilt sie dies dem Beschwerdeführer mit und fordert ihn auf, innerhalb einer bestimmten Frist die festgestellten Mängel zu beseitigen; geschieht dies nicht, so verwirft sie die Beschwerde als unzulässig. Regel 65 (2) EPÜ ist auf den vorliegenden Fall nicht anwendbar. Es gab in der Beschwerdeschrift keinen Mangel in bezug auf den Namen oder die Anschrift, deshalb hatte die Kammer keinen Anlaß, der Beschwerdeführerin eine Mitteilung gemäß dieser Regel zukommen zu lassen. Sodann hat die falsche Person die Beschwerdebegründung eingereicht, und die Beschwerdeführerin hat es versäumt, diesen Mangel innerhalb der ihr zur Verfügung stehenden drei Tage zu beseitigen.

11.4 Die Kammer war nicht verpflichtet, die Beschwerdeführerin überhaupt auf den Mangel in der Beschwerdebegründung hinzuweisen; nachdem sich aber die Beschwerdeführerin in der Folge nicht mit dem Mangel befaßt und die Beschwerdegegnerinnen nichts zu diesem Punkt vorgebracht hatten, war es sachgerecht, daß die Kammer, noch vor der eigentlichen mündlichen Verhandlung, darauf zu sprechen kam. Daß die Beschwerdeführerin die Mitteilung nicht richtig gelesen oder mißverstanden und den Mangel erst in der mündlichen Verhandlung erkannt hat, kann nur ihr selbst angelastet werden. Daß die Kammer der Beschwerdeführerin danach nochmals vierzehn Tage für die Einreichung weiterer Beweise einräumte, hatte nichts mit Regel 65 EPÜ zu tun, sondern war eine Reaktion darauf, daß der Vertreter der Beschwerdeführerin in der mündlichen Verhandlung auch nach einer Unterbrechung, in der er telefonische Anweisungen einholte, keine zufriedenstellende Darlegung der tatsächlichen Ereignisse anbieten konnte, geschweige denn eine Erklärung, die gezeigt hätte, daß ein beschwerter Verfahrensbeteiligter die Beschwerdebegründung eingereicht hat.

11.5 Dieses letzte Argument geht also, wie oben ausgeführt, von der falschen Prämisse aus, daß es Sache der Kammer wäre, einen Einwand mangelnder Zulässigkeit zu erheben, und erschöpft sich darin, daß die

11.3 Rule 65(2) EPC refers to none of the deficiencies mentioned in Rule 65(1) EPC but only to the provisions of Rule 64, sub-paragraph (a), EPC which requires the Notice of Appeal to contain the name and address of the appellant. If the Board notes a deficiency in the name and address in the Notice of Appeal, it shall communicate this to the appellant, invite the deficiency to be remedied within a specified period and, if that is not done, reject the appeal as inadmissible. Nothing in Rule 65(2) is applicable to the present case. No deficiency as to name or address appeared in the Notice of Appeal, so no need arose for the Board to communicate with the appellant under this rule. The wrong person then filed the Grounds of Appeal and the appellant failed to remedy this deficiency within the three days remaining to it to do so.

11.4 There was no obligation on the Board to communicate with the appellant at all as regards the defective Grounds of Appeal but, the appellant having subsequently done nothing about the deficiency, and the respondent having made no submissions on the point, it was only right for the Board to refer to it before the oral proceedings actually took place. That the appellant misread or misunderstood the communication and only realised the deficiency for the first time at the oral proceedings can only be the fault of the appellant. That the Board thereafter allowed the appellant a further fourteen days to file further evidence had nothing to do with Rule 65 EPC but merely reflected the fact that, at the oral proceedings, the appellant's representative could, even after an adjournment to take instructions by telephone, offer no satisfactory account of the factual events let alone an explanation which showed that an adversely affected party had filed the Grounds of Appeal.

11.5 Thus this final argument begins, as mentioned above, with the false premise that it is for the Board to raise an objection to admissibility and, as developed, contains no more than a mistaken view of the law as

11.3 La règle 65(2) CBE ne fait référence à aucune des irrégularités mentionnées à la règle 65(1) CBE, mais seulement aux dispositions de la règle 64a) CBE, qui exige que l'acte de recours comporte le nom et l'adresse du requérant. Si la Chambre constate une irrégularité dans le nom et l'adresse figurant sur l'acte de recours, elle le signale au requérant, l'invite à remédier à cette irrégularité dans un délai donné ; s'il n'est pas donné suite à cette invitation, elle rejette le recours comme étant irrecevable. La règle 65(2) n'est pas applicable dans la présente affaire. L'acte de recours ne comportait aucune irrégularité concernant le nom ou l'adresse du requérant, de sorte que la Chambre n'avait pas de raison de contacter le requérant en application de cette règle. Le mémoire exposant les motifs du recours a ensuite été déposé par la mauvaise personne, et le requérant a omis de remédier à cette irrégularité dans les trois jours dont il disposait encore pour le faire.

11.4 La Chambre n'était nullement tenue de signaler au requérant les irrégularités entachant le mémoire exposant les motifs du recours ; mais comme celui-ci n'a rien fait pour y remédier par la suite et que l'intimé n'a produit aucun moyen à cet égard, il était bon que la Chambre en fasse mention avant la tenue de la procédure orale. Si le requérant a mal lu ou interprété la notification et ne s'est rendu compte pour la première fois de l'irrégularité qu'au moment de la procédure orale, il est lui seul fautif. Le fait que la Chambre ait, par la suite, accordé à nouveau quinze jours au requérant pour déposer d'autres éléments de preuve n'a rien à voir avec la règle 65 CBE, mais tient compte simplement de ce que, lors de la procédure orale, le mandataire du requérant, même après une suspension de séance pour lui permettre de prendre des instructions par téléphone, n'a pas pu donner une version des faits satisfaisante, et encore moins démontrer que le mémoire exposant les motifs du recours avait été déposé par une partie aux prétentions de laquelle il n'avait pas été fait droit.

11.5 Ainsi, ce dernier argument s'appuie, comme indiqué plus haut, sur l'hypothèse erronée selon laquelle il appartenait à la Chambre de soulever une objection relative à la recevabilité et, comme cela a déjà

Rechtsvorschriften der Regel 65 EPÜ – wie bereits erklärt – falsch verstanden wurden. Da dieses Argument sowohl in der Prämisse als auch im Detail fehl geht, muß es ins Leere gehen.

Kommerzielles Interesse am Ausgang als Basis für die Zulässigkeit

12.1 Zieht man eine Bilanz aus dem vorstehend über die Argumente der Beschwerdeführerin Gesagten (Nrn. 8 bis 11) und dem Bemühen der Kammer (Nrn. 4 bis 7) zu prüfen, ob die Zulässigkeit nicht doch festgestellt werden könnte, obwohl sie prima facie nicht gegeben scheint, so wird deutlich, daß die Beschwerdeführerin beim Herangehen an ihr Problem nicht unterschieden hat zwischen einem Mangel, der die Formerfordernisse einer zulässigen Beschwerde betrifft, und dem Interesse, das am Ausgang der Beschwerde besteht. Vieles in Herrn Mathers Erklärung und nahezu die gesamte darauf aufbauende schriftliche Argumentation soll zeigen, daß nicht nur die ursprüngliche Einsprechende (ETC NV) und diejenigen, die offensichtlich eine partielle Nachfolge ihres Geschäftsbetriebs angetreten haben (Eurocor und Europe BVBA), sondern auch alle Beschäftigten am "Temselaan-Standort" (unabhängig davon, wer im Laufe der Zeit ihr Arbeitgeber war) ein Interesse am Widerruf des Streitpatents gehabt hätten. Die Kammer zweifelt nicht daran, daß solche Interessen (bedingt durch Aktienbesitz oder ein Beschäftigungsverhältnis oder lediglich ein gemeinsames Interesse am Rechtsstreit mit einem Wettbewerber, nämlich den Beschwerdegegnerinnen) bestanden haben und weiter bestehen, aber sie sind für die Rechtsfrage, ob die Beschwerde zulässig ist, unerheblich. Jede beliebige Gesellschaft innerhalb des Procter-&-Gamble-Konzerns und jeder Angestellte oder Aktionär einer solchen Gesellschaft hätte gegen das Patent Einspruch einlegen können; wer dies aber innerhalb der gesetzlich festgesetzten Einspruchsfrist von neun Monaten nicht getan hat, hat später nicht mehr das Recht dazu.

12.2 Nach Artikel 99 (1) EPÜ kann "jedermann" Einspruch gegen ein europäisches Patent einlegen: ein kommerzielles oder wie auch immer geartetes Interesse muß nicht nachgewiesen werden. Führt der Einspruch nicht zum Erfolg, so kann der Einsprechende als durch die Entscheidung beschwerter Verfahrens-beteiligter gemäß Artikel 107 EPÜ Beschwerde einlegen, wiederum ohne daß ein kommerzielles oder sonstiges Interesse erforderlich wäre.

contained in Rule 65 EPC. Being mis-conceived both in its premise and detail, this argument cannot succeed.

Commercial interest in the outcome as a basis of admissibility

12.1 As is apparent from a comparison of what is said above about the appellant's arguments (paragraphs 8 to 11) with the attempts by the Board (paragraphs 4 to 7) to see whether, despite its prima facie absence, admissibility could be discerned, the appellant has, in dealing with the problem it faces, failed to distinguish between a deficiency in the formal requirements for an admissible appeal and the existence of an interest in the outcome of an appeal. Much of Mr Mather's affidavit and nearly all the written argument based on it is directed to showing that not only both the original opponent (ETC NV) and the apparent successors to parts of its business (Eurocor and Europe BVBA), but also those employed "at the Temselaan site" (whoever their employer may have been at different times) all had an interest in revocation of the patent in suit. The Board does not doubt such interests (whether deriving from shareholdings or employment or merely a common interest in litigation with competitors, namely the respondents) existed and still exist, but they are irrelevant to the legal question of admissibility of the appeal. Any company in the Procter & Gamble group, or any employee of or shareholder in any such company, could have opposed the patent but those who did not do so within the nine-month opposition period set by the law thereafter lost the right to do so.

12.2 Under Article 99(1) EPC "any person" may oppose a European patent: no commercial or other interest whatsoever need be shown. If the opposition fails, the opponent can as an "adversely affected party" appeal under Article 107 EPC: again, no commercial or other interest is required. The conditions of appellant status which make it narrower than that of opponent status are the need to have been a first-instance party and to be "adversely affected". The

été montré, ne constitue rien d'autre qu'une interprétation incorrecte des dispositions de la règle 65 CBE. Mal conçu dans son principe et dans ses détails, cet argument ne saurait prospérer.

Recevabilité fondée sur l'intérêt commercial dans l'issue de l'affaire

12.1 Ainsi qu'il ressort d'une comparaison de ce qui précède concernant les arguments du requérant (points 8 à 11) avec les tentatives faites par la Chambre (points 4 à 7) en vue de déterminer si la recevabilité peut être établie, alors qu'elle semble exclue à première vue, le requérant, en abordant le problème auquel il est confronté, n'a pas fait de distinction entre une irrégularité dans les conditions de forme auxquelles doit satisfaire un recours pour être recevable et l'existence d'un intérêt dans l'issue de l'affaire. Une grande partie de la déclaration de M. Mather et la quasi-totalité de l'argumentation écrite qui repose sur cette déclaration visent à démontrer que non seulement le requérant initial (ETC NV) et les successeurs qui ont apparemment repris certaines parties de son activité économique (Eurocor et Europe BVBA), mais également les personnes employées sur le "site de Temselaan" (quel qu'ait été leur employeur au fil du temps), avaient tous intérêt à ce que le brevet attaqué soit révoqué. La Chambre ne doute pas que cet intérêt (qu'il découle de participations au capital ou de contrats de travail, ou qu'il s'agisse simplement d'un intérêt commun dans un litige avec des concurrents, à savoir avec l'intimé) existait alors et continue d'exister actuellement, mais il n'est pas pertinent pour la question juridique de la recevabilité du recours. Toute société appartenant au groupe Procter & Gamble, ou tout employé ou actionnaire d'une telle société, aurait pu faire opposition au brevet, mais ceux qui ne l'ont pas fait dans le délai d'opposition de neuf mois fixé par la Convention en ont perdu le droit.

12.2 En vertu de l'article 99(1) CBE, "toute personne" peut faire opposition au brevet européen, sans avoir à démontrer un intérêt commercial ou autre. Si l'opposition n'aboutit pas, l'opposant peut, en tant que partie aux prétentions de laquelle "il n'a pas été fait droit", former un recours au titre de l'article 107 CBE, là encore sans qu'un intérêt commercial ou autre doive être démontré. La qualité de requérant est soumise à des conditions plus strictes que la qualité

Die Bedingungen dafür, daß jemand Beschwerdeführer werden kann, sind enger gefaßt als für die Einsprechendenstellung und bestehen darin, daß der Betreffende am erstinstanzlichen Verfahren beteiligt gewesen und "beschwert" sein muß. Ein kommerzielles Interesse hat nur insofern Eingang in die Rechtslage gefunden, als die Rechtsprechung der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern (s. vorstehend Nr. 7) bestätigt hat, daß es zulässig ist, das Recht auf Einspruch oder Einspruchsbeschwerde an diejenigen zu übertragen, die im Wege der Gesamtrechtsnachfolge an die Stelle des ursprünglichen Einsprechenden oder Beschwerdeführers treten, weil in dieser Situation der gesamte relevante Geschäftsbetrieb, für den der Einspruch oder die Beschwerde untrennbares Zubehör ist, an die nachfolgende Gesellschaft übertragen wird. Ohne diesen limitierenden Faktor des kommerziellen Interesses könnten nämlich die (an sich nicht schwierig zu erfüllenden) Bedingungen der Artikel 99 (1) und 107 EPÜ in bezug auf Fristen, Gebühren und Einspruchs- bzw. Beschwerdegründe umgangen werden. Das Recht auf Übertragung wird eingeschränkt durch das Rechtsprinzip, das in der Maxime "nemo dat quod non habet" (niemand gibt, was er nicht hat) seinen Ausdruck findet. Deshalb reicht die Bekundung eines kommerziellen Interesses am Ausgang des Verfahrens allein nicht aus, um einen Mangel in bezug auf die Zulässigkeit zu beseitigen.

Antrag der Beschwerdeführerin auf erneute mündliche Verhandlung

13. Der Antrag der Beschwerdeführerin, eine mündliche Verhandlung abzuhalten, bevor eine Entscheidung über die Zulässigkeit ergeht, die auf anderes als die Stattgabe eines ihrer Anträge lautet, beruht auf einem falschen Verständnis des Rechts auf mündliche Verhandlung. De jure ist dieses kein Recht auf zwei mündliche Verhandlungen bei unverändertem Sachverhalt (s. Art. 116 (1) Satz 2 EPÜ). Es würde daher im Ermessen der Kammer liegen, eine erneute mündliche Verhandlung zur Frage der Zulässigkeit abzuhalten. Die Beschwerdeführerin hat über drei Jahre lang reichlich Zeit und Gelegenheit zur Vorbereitung und Darlegung ihrer Argumente gehabt und nach der mündlichen Verhandlung auf ihren Antrag hin nochmals Gelegenheit erhalten, Beweise zu den in der besagten mündlichen Verhandlung aufgetretenen Fragen vorzulegen. Hätten diese weiteren Beweise gemäß der Aufforderung der Kammer gezeigt, daß die Partei, die für

only intrusion of commercial interest into the legal position is that produced by the case-law of the Enlarged Board and Boards of Appeal (see paragraph 7 above) which confirms that the transmission of rights to oppose or to conduct an opposition appeal to those replacing, by entire succession in business, the original opponent or appellant is admissible since in this situation all the relevant assets, of which the opposition or appeal rights are inseparable parts, are transferred to the successor company. Without that limiting commercial interest, the conditions of Articles 99(1) and 107 EPC (not in themselves onerous) as to time-limits, fees and grounds for opposition or appeal could be by-passed. The right of transfer is circumscribed by the legal principle expressed by the maxim *nemo dat quod non habet* (no one can give what he does not have). Thus merely demonstrating a commercial interest in the outcome of the proceedings cannot in itself correct a deficiency in admissibility.

The appellant's request for further oral proceedings

13. The appellant's request for oral proceedings before any decision on admissibility other than allowance of one of its requests is misconceived. As a matter of law, the right to oral proceedings is not to two oral proceedings on the same subject (see Article 116(1), second sentence, EPC). Any further oral proceedings on the issue of admissibility would therefore be a matter for the Board's discretion. The appellant has had ample time and opportunity for over three years to prepare and present its arguments and indeed was, at its own request, given the further opportunity following the oral proceedings to submit evidence on the very issues raised at the oral proceedings. Had the further evidence indicated, in accordance with the Board's direction, an adversely affected party or acceptable successor in business as a party claiming to be the appellant, the Board would have invited the respondents to file evidence and/or arguments in reply and further oral

d'opposant en ce sens qu'il faut avoir été partie à la première instance et que la décision lui ait fait grief. La seule incursion de l'intérêt commercial dans la situation juridique provient de la jurisprudence de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours (cf. point 7 ci-dessus), qui ont confirmé que le droit de faire opposition ou de former un recours sur opposition peut être transmis à ceux qui remplacent, en qualité de successeur universel, l'opposant ou le requérant initial, puisqu'en l'occurrence, tous les actifs dont l'opposition ou le recours sont inséparables sont transférés à la société cessionnaire. Sans cette limitation de l'intérêt commercial, il serait possible de contourner les conditions des articles 99(1) et 107 CBE (qui ne sont pas très exigeantes en elles-mêmes) relatives aux délais, aux taxes et aux motifs d'opposition ou de recours. Le droit de transfert est restreint par le principe exprimé dans la maxime "*nemo dat quod non habet*" (personne ne peut donner ce qu'il n'a pas). Par conséquent, le fait de démontrer que l'on a un intérêt commercial dans l'issue d'une procédure ne peut en soi remédier à une irrégularité en matière de recevabilité.

Requête du requérant en vue de la tenue d'une autre procédure orale

13. La requête présentée par le requérant en vue d'obtenir la tenue d'une procédure orale avant toute prise de décision sur la recevabilité qui ne ferait pas droit à l'une de ses requêtes procède d'une conception erronée. D'un point de vue juridique, il n'est pas possible de recourir à une deuxième procédure orale portant sur les mêmes faits (cf. article 116(1) CBE, deuxième phrase). La tenue d'une nouvelle procédure orale sur la question de la recevabilité relève donc du pouvoir d'appréciation de la Chambre. Le requérant a eu largement le temps et l'occasion, pendant plus de trois ans, de préparer et de présenter ses arguments et, à sa demande, la possibilité lui a même été offerte, après la procédure orale, de produire des éléments de preuve sur les questions qui avaient été abordées au cours de cette procédure. Si ces éléments de preuve supplémentaires avaient, conformément aux instructions de la Chambre, permis d'indiquer quelle partie aux

sich in Anspruch nahm, Beschwerdeführerin zu sein, als Verfahrensbeteiligte beschwert oder als Geschäftsnachfolgerin legitimiert war, so hätte die Kammer die Beschwerdegegnerinnen aufgefordert, in Erwiderung darauf Beweismittel einzureichen und/oder Gegenvorstellungen vorzubringen, woraufhin eine erneute mündliche Verhandlung unter Umständen zweckmäßig gewesen wäre. Da die Beschwerdeführerin aber die von ihr erbetene "letzte Chance" zur Beseitigung ihrer Schwierigkeiten mit der Zulässigkeit nicht nutzen können, erübrigt sich eine erneute mündliche Verhandlung ebenso wie eine Fortsetzung des Verfahrens auf schriftlichem Wege. Nachdem die Gelegenheit zur Klarstellung gegeben wurde und sich keine Frage ergeben hat, die eine erneute Verhandlung notwendig macht, wird der Antrag zurückgewiesen (s. T 547/88, nicht im ABl. EPA veröffentlicht, Nr. 2 der Entscheidungsgründe).

Anträge der Beschwerdeführerin in bezug auf die Zulässigkeit

14.1 Es ist fraglich, ob die Anträge im Schreiben der Beschwerdeführerin vom 24. Januar 2001 (s. vorstehend Nr. XII) überhaupt zulässig sind. Die Aufforderung der Kammer in der mündlichen Verhandlung vom 10. Januar 2001 lautete, bis 24. Januar 2001 Beweismittel zum Nachweis dafür einzureichen, daß die Partei, die inzwischen für sich in Anspruch nahm, Beschwerdeführerin zu sein, durch die angefochtene Entscheidung beschwert war. Anders ausgedrückt verlangte die Kammer von der Beschwerdeführerin den Nachweis, daß entweder die ursprüngliche Einsprechende oder eine andere Partei, die ausreichend legitimiert war, an die Stelle der Einsprechenden zu treten, Beschwerdeführerin sein konnte. Wie oben ausgeführt, ist dies nicht geschehen; stattdessen wird in den jetzt vorgebrachten Beweisen und Argumenten versucht, drei Gesellschaften als mögliche Beschwerdeführer zu benennen, und die Anträge im Schreiben vom 24. Januar 2001, die im Namen jeder dieser Gesellschaften gestellt worden sein sollen, laufen de facto darauf hinaus, daß die Kammer eine oder mehrere dieser Gesellschaften als Beschwerdeführerin oder "Mit-Beschwerdeführerin" benennen soll. Im Lichte der Aufforderung der Kammer, die – wie die Art dieser Anträge zeigt – nicht befolgt wurde, ist zumindest begründbar, daß solche Anträge nicht weiterverfolgt werden können. Soweit man sich überhaupt damit befassen kann, vertritt die Kammer jedoch die nachstehende Auffassung.

proceedings thereafter might have been appropriate. However, since the appellant has not been able to use the "last chance" it asked for to overcome its own inadmissibility difficulty, no further proceedings, whether written or oral, are required. An opportunity for clarification having been given and no issue requiring further proceedings having resulted, the request is refused (see T 547/88, unpublished, reasons, paragraph 2).

The appellant's requests as to admissibility

14.1 As to the requests in the appellant's letter of 24 January 2001 (see paragraph XII above), it is questionable whether these are themselves admissible at all. The Board's direction made at the oral proceedings on 10 January 2001 was to file evidence by 24 January 2001 to show that the party now claiming to be the appellant is adversely affected by the decision under appeal. In other words, the Board required the appellant to show that either the original opponent or some other party demonstrating a sufficient right to replace that opponent could be the appellant. As explained above, that has not been done; instead the evidence and arguments now put forward seek to identify three companies as possible appellants and the requests in the letter of 24 January 2001, expressed to be made on behalf of each of those companies, in effect ask the Board to name one or more of those companies as appellant and/or "co-appellants". In the light of the Board's direction which, as the nature of the requests illustrates, has not been complied with, it is at least arguable that no such requests can be entertained. However, to the extent they can be dealt with at all, the Board holds as follows:

prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit ou quel successeur pouvait prétendre à la qualité de requérant, la Chambre aurait invité l'intimé à produire des moyens et/ou des preuves en réponse et il aurait pu s'avérer utile de tenir une autre procédure orale. Toutefois, comme le requérant n'a pas pu profiter de la "dernière chance" qu'il souhaitait se voir accorder afin de surmonter ses propres difficultés concernant la recevabilité du recours, aucune autre procédure, qu'elle soit orale ou écrite, n'est nécessaire. Une occasion de clarification ayant été accordée, et aucune question nécessitant une procédure supplémentaire n'en ayant résulté, la requête est rejetée (cf. T 547/88, non publiée, point 2 des motifs).

Requête du requérant concernant la recevabilité

14.1 S'agissant des requêtes présentées par le requérant dans sa lettre en date du 24 janvier 2001 (cf. point XII ci-dessus), on peut se demander si elles sont recevables. Lors de la procédure orale du 10 janvier 2001, la Chambre avait demandé que des éléments de preuve soient versés au dossier pour le 24 janvier 2001 afin de démontrer que la partie revendiquant la qualité de requérant était celle aux prétentions de laquelle la décision attaquée n'avait pas fait droit. En d'autres termes, la Chambre a demandé au requérant de montrer que l'opposant initial ou une autre partie habilitée à remplacer cet opposant pouvait agir en tant que requérant. Or, comme indiqué plus haut, cela n'a pas été fait ; les arguments avancés et les preuves produites tentent au contraire d'identifier trois sociétés comme requérants possibles, et les requêtes figurant dans la lettre du 24 janvier 2001, censées être présentées au nom de chacune de ces sociétés, visent en fait à ce que la Chambre désigne une ou plusieurs de ces sociétés comme requérant et/ou "co-requérants". Comme le montre la nature de ces requêtes, il n'a pas été donné suite aux instructions de la Chambre, et on peut pour le moins affirmer qu'aucune de ces requêtes ne peut être admise. Néanmoins, dans la mesure où elles pourraient l'être, la position de la Chambre est la suivante.

14.2 Hauptantrag – die Beschwerde soll im Namen von ETC NV fortgesetzt und für zulässig erklärt werden.

Da die Beschwerdebegründung nicht von ETC NV als der einzigen durch die angefochtene Entscheidung beschwerten Verfahrensbeteiligten eingereicht wurde, kann diesem Antrag nicht stattgegeben werden.

14.3. Erster Hilfsantrag – die Beschwerde soll im Namen von ETC NV und Europe BVBA fortgesetzt und für zulässig erklärt werden.

Dieser Antrag ist, was ETC NV betrifft, ebensowenig statthaft wie der Hauptantrag, und zwar aus demselben Grund. Was Europe BVBA betrifft, so könnte diese Gesellschaft nur dann am Beschwerdeverfahren beteiligt werden, wenn nachgewiesen werden könnte, daß sie – und nur sie – das Recht auf Fortsetzung der Beschwerde nebst dem damit zusammenhängenden Geschäftsbetrieb von ETC NV erworben hat. Da sie dies nicht nachgewiesen hat, kann sie nicht an die Stelle der beschwerten Verfahrensbeteiligten treten. Was den Vorschlag betrifft, daß beide Gesellschaften zusammen am Beschwerdeverfahren beteiligt werden, so ist dies aus den vorstehend unter Nummer 7.6 dargelegten Gründen unmöglich. Diesem Antrag kann nicht stattgegeben werden.

14.4 Zweiter Hilfsantrag – die Beschwerde soll im Namen von ETC NV und Eurocor fortgesetzt und für zulässig erklärt werden.

Dieser Antrag unterscheidet sich nur insofern vom ersten Hilfsantrag, als Eurocor statt Europe BVBA als "Mit-Beschwerdeführerin" neben ETC NV vorgeschlagen wird. Ihm kann aus demselben Grund nicht stattgegeben werden wie dem ersten Hilfsantrag.

14.5 Dritter Hilfsantrag – die Beschwerde soll im Namen einer oder mehrerer in Herrn Mathers Erklärung genannter Gesellschaften fortgesetzt und für zulässig erklärt werden.

Wenn die vorgenannten Anträge im Namen einer jeden der fraglichen Gesellschaften weder im Hinblick auf die einzelnen Gesellschaften noch in bezug auf die in den Anträgen erbetenen Kombinationen statthaft sind, so folgt daraus zwingend, daß auch die übrigen Kombinationen, die in Erwägung gezogen werden könnten, keine Aussicht auf Erfolg hätten, selbst

14.2 Main request – that the appeal proceed in the name of ETC NV and be declared admissible.

The Grounds of Appeal not having been filed by ETC NV, the only party adversely affected by the decision under appeal, this request cannot be allowed.

14.3 First auxiliary request – that the appeal proceed in the names of ETC NV and Europe BVBA and be declared admissible.

This request is, as regards ETC NV, no more allowable than the main request for the same reason. As regards Europe BVBA, this company could only become party to the appeal if it could be shown that it, and it alone, had acquired the right to pursue the appeal together with the related business assets of ETC NV. That not having been shown, it cannot take the place of the adversely affected party. As regards the suggestion that both companies be parties together to the appeal, this is impossible for the reasons in paragraph 7.6 above. This request cannot be allowed.

14.4 Second auxiliary request – that the appeal proceed in the names of ETC NV and Eurocor and be declared admissible.

This request differs only from the first auxiliary request in that Eurocor and not Europe BVBA is put forward as "co-appellant" with ETC NV. For the same reasons as the first auxiliary request, it cannot be allowed.

14.5 Third auxiliary request – that the appeal proceed in the name of one or more companies identified in Mr Mather's affidavit and be declared admissible.

It must follow that, if the earlier requests in the name of each of the companies in question is not allowable either as regards the individual companies or in the combinations sought in those requests, there is no merit in any further combinations which might be considered, even if (which is not the case) "co-appellants" in the sense meant

14.2 Requête principale, demandant que le recours soit poursuivi au nom de ETC NV et soit déclaré recevable.

Le mémoire exposant les motifs du recours n'ayant pas été déposé par ETC NV en tant que seule partie aux prétentions de laquelle la décision attaquée n'a pas fait droit, il ne peut être donné une suite favorable à cette requête.

14.3 Première requête subsidiaire, demandant que le recours soit poursuivi au nom de ETC NV et Europe BVBA, et soit déclaré recevable.

En ce qui concerne ETC NV, cette requête n'est pas plus recevable que la requête principale, et ce pour les mêmes raisons. S'agissant d'Europe BVBA, cette société ne pourrait devenir partie au recours que s'il pouvait être établi qu'elle, et elle seule, a obtenu le droit de poursuivre le recours en même temps que les activités économiques de ETC NV y afférentes. Cela n'ayant pas été établi, elle ne peut pas prendre la place de la partie aux prétentions de laquelle il n'a pas été fait droit. Enfin, il n'est pas possible d'admettre les deux sociétés comme parties conjointes au recours, et ce pour les raisons énoncées au point 7.6 ci-dessus. Il ne peut donc être fait droit à cette requête.

14.4 Deuxième requête subsidiaire, demandant que le recours soit poursuivi au nom de ETC NV et Eurocor, et soit déclaré recevable.

Cette requête ne diffère de la première requête subsidiaire que dans la mesure où Eurocor, et non plus Europe BVBA, est proposée comme "co-requérante" aux côtés de ETC NV. Pour les mêmes raisons que celles concernant la première requête subsidiaire, il ne peut être fait droit à cette requête.

14.5 Troisième requête subsidiaire, demandant que le recours soit poursuivi au nom d'une ou de plusieurs des sociétés identifiées dans la déclaration de M. Mather, et soit déclaré recevable.

S'il ne peut être fait droit aux requêtes précédentes présentées au nom de chacune des sociétés, soit en prenant individuellement les différentes sociétés, soit en les combinant comme indiqué dans ces requêtes, il est inutile de prendre d'autres combinaisons en considération, même si (ce qui n'est pas le cas) l'on pourrait admettre des "co-requérants" au

wenn "Mit-Beschwerdeführer" im Sinne des Antrags zulässig wären (was nicht der Fall ist). Darüber hinaus ist dieser Antrag ein Versuch der Beschwerdeführerin, die Wahl, die ihr selbst durch die Aufforderung der Kammer in der mündlichen Verhandlung vom 10. Januar 2001 auferlegt worden war, auf die Kammer abzuwälzen. Die Kammer weiß von keinem in einem Rechtssystem verankerten Verfahrensgrundsatz, der es mehreren mutmaßlich an einer Streitsache beteiligten Parteien erlauben würde, das Gericht zu bitten, eine oder mehrere aus ihrem Kreise als Beteiligte an einem vor ihm anhängigen Verfahren auszuwählen. Der Antrag ist bestenfalls schikanös, wenn er nicht sogar einen Verfahrensmissbrauch darstellt. Auf jeden Fall kann er aus den vorstehend bereits genannten Gründen nicht dazu führen, daß irgendeine Partei als Beschwerdeführerin anerkannt wird.

15. Da mithin die Beschwerdebegründung nicht von einer durch die Entscheidung der Einspruchsabteilung vom 14. Januar 1997 beschwerten Verfahrensbeteiligten eingereicht wurde, da keine ausreichenden Beweise oder Argumente beigebracht wurden, um darzulegen, warum eine andere Person die Stelle dieser Verfahrensbeteiligten einnehmen sollte, und weil der Sachverhalt eine andere Auslegung und damit eine andere Schlußfolgerung nicht zuläßt, muß die Beschwerde als unzulässig zurückgewiesen werden.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Die Beschwerde wird als unzulässig verworfen.

by the request were allowable. Further the request amounts to an attempt by the appellant to abdicate to the Board the election to which it was put by the Board's direction at the oral proceedings on 10 January 2001. The Board knows of no principle of procedure in any legal system which permits a number of putative parties to litigation to ask a tribunal to select one or more of them to be party or parties to a case before it. The request is at the very least vexatious if not an abuse of procedure. In any event, it cannot for the reasons already given lead to the recognition of any party as appellant.

15. Accordingly, the Grounds of Appeal not having been filed by the party adversely affected by the decision of the Opposition Division of 14 January 1997, no sufficient evidence having been produced or argument advanced to show why any other person should take the place of that party in the proceedings, and there being no construction which can be placed on the facts which can lead to any other conclusion, the appeal must be dismissed as inadmissible.

Order

For these reasons it is decided that:

The appeal is dismissed as inadmissible.

sens où l'entend le requérant. En outre, cette requête est une tentative du requérant de faire dépendre de la Chambre le choix que la Chambre elle-même lui avait demandé d'opérer lors de la procédure orale du 10 janvier 2001. La Chambre n'a connaissance d'aucun principe de procédure, dans quelque système juridique que ce soit, qui permette à des parties présumées à un litige de demander au tribunal de choisir l'une ou plusieurs d'entre elles comme partie(s) à la procédure dont il a la charge. Cette requête est pour le moins procédurière, et frise même l'abus de procédure. En tout état de cause, elle ne peut pas, pour les motifs précités, aboutir à ce que l'une des parties soit reconnue comme requérante.

15. Par conséquent, étant donné que le mémoire exposant les motifs du recours n'a pas été déposé par la partie aux prétentions de laquelle la décision rendue par la division d'opposition en date du 14 janvier 1997 n'a pas fait droit, qu'aucune preuve ou argument n'a démontré de manière convaincante pour quelles raisons une autre personne devrait remplacer ladite partie dans la procédure, et que les faits ne peuvent être interprétés de manière à aboutir à une autre conclusion, le recours doit être rejeté comme irrecevable.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

Le recours est rejeté comme irrecevable.

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung vom 9. Januar 2002 über die Änderung der Regeln 25 (1), 29 (2) und 51 EPÜ

Mit Beschlüssen vom 18. Oktober 2001¹ und 13. Dezember 2001² hat der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation die Ausführungsordnung zum EPÜ geändert.

Diese Mitteilung enthält nähere Angaben zu den Änderungen und den anzuwendenden Übergangsbestimmungen.

1. Nach der geänderten **Regel 25 (1) EPÜ** kann eine Teilanmeldung zu jeder anhängigen früheren europäischen Patentanmeldung eingereicht werden. Der Begriff "jeder" wurde eingefügt, um klarzustellen, daß es unwesentlich ist, welcher Art die Stammanmeldung ist. Diese kann daher auch eine frühere Teilanmeldung sein. Eine Teilanmeldung zu einer Euro-PCT-Anmeldung kann erst eingereicht werden, wenn diese beim EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltem Amt anhängig ist, d. h. in die regionale Phase eingetreten ist.

Eine Anmeldung ist bis zu (damit aber nicht mehr an) dem Tag anhängig, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Erteilung des europäischen Patents hingewiesen wird oder an dem die Anmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt; wird gegen den Zurückweisungsbeschuß Beschwerde eingelegt, kann auch noch während des Beschwerdeverfahrens eine Teilanmeldung eingereicht werden (siehe Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt, Kapitel A-IV, 1.1.4).

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice dated 9 January 2002 concerning amendment of Rules 25(1), 29(2) and 51 EPC

In its decisions of 18 October 2001¹ and 13 December 2001² the Administrative Council of the European Patent Organisation amended the EPC Implementing Regulations.

This notice provides details of these amendments and the applicable transitional provisions.

1. Under the amended version of **Rule 25(1) EPC** a divisional application can be filed relating to any pending earlier European patent application. The word "any" has been introduced in order to clarify that it is irrelevant what kind of application the parent application is. The parent could thus also be an earlier divisional application. A divisional application relating to a Euro-PCT application can only be filed once the Euro-PCT application is pending before the EPO acting as designated or elected Office, ie it must have entered into the regional phase.

An application is pending up to (but not including) the date that the European Patent Bulletin mentions the grant of the European patent, or until the date that the application is refused, withdrawn or deemed withdrawn; if notice of appeal is filed against the decision to refuse, a divisional application may still be filed while appeal proceedings are under way (see Guidelines for Examination in the European Patent Office, Chapter A-IV, 1.1.4).

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communiqué, en date du 9 janvier 2002, relatif à la modification des règles 25(1), 29(2) et 51 CBE

Par décisions en date du 18 octobre 2001¹ et du 13 décembre 2001², le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a modifié le règlement d'exécution de la CBE.

Le présent communiqué donne des précisions sur ces modifications ainsi que sur les dispositions transitoires applicables.

1. Conformément à la version modifiée de la **règle 25(1) CBE**, une demande divisionnaire relative à toute demande antérieure de brevet européen peut être déposée. Le terme "toute" a été introduit pour préciser que la demande principale peut être de n'importe quel type. Celle-ci peut donc être aussi une demande divisionnaire antérieure. Lorsque la demande principale est une demande euro-PCT, une demande divisionnaire ne peut être déposée que si la demande principale est pendante auprès de l'OEB agissant en tant qu'Office désigné ou élu, c'est-à-dire qu'elle est entrée dans la phase régionale.

Une demande est pendante jusqu'à (mais non y compris) la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet européen est publiée au Bulletin européen des brevets ou jusqu'à la date à laquelle la demande est rejetée, retirée ou réputée retirée; si le demandeur forme un recours contre la décision de rejet, il est encore possible de déposer une demande divisionnaire pendant la procédure de recours (voir Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets, Chapitre A-IV, 1.1.4).

¹ Siehe ABI. EPA 2001, 488.

² Siehe ABI. EPA 2002, 2.

¹ See OJ EPO 2001, 488.

² See OJ EPO 2002, 2.

¹ Voir JO OEB 2001, 488.

² Voir JO OEB 2002, 2.

Regel 25 (1) n. F. EPÜ gilt ab dem **2. Januar 2002**. Das bedeutet, daß zu jeder an diesem Tag noch anhängigen Anmeldung eine Teilanmeldung eingereicht werden kann, unabhängig davon, ob vor diesem Tag eine Einverständniserklärung nach der derzeitigen Regel 51 (4) EPÜ vorliegt.

2. Mit der Änderung von **Regel 29 (2) EPÜ** wird der Grundsatz "ein unabhängiger Anspruch pro Kategorie" bekräftigt und gesetzlich präzisiert. Ausnahmen von diesem Grundsatz sind nur dann zulässig, wenn eine der nun ausdrücklich aufgeführten Ausnahmesituationen vorliegt. Die neue Regel 29 (2) EPÜ soll zu demselben Ergebnis führen wie eine strikte Anwendung des Artikels 84 EPÜ und der bisherigen Fassung der Regel 29 (2) EPÜ, allerdings ohne die bisher erforderliche langwierige inhaltliche Diskussion. Ein Anmelder, der mehr als einen unabhängigen Anspruch derselben Kategorie wünscht, muß auf einen entsprechenden Einwand des EPA nunmehr überzeugend darlegen, daß sämtliche weiteren unabhängigen Ansprüche unter eine der in der Regel aufgeführten Ausnahmesituationen fallen. Somit liegt die Darlegungslast in dieser Frage beim Anmelder.

In die Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt werden Beispielsfälle zu diesen Ausnahmesituationen aufgenommen werden. Beispielsfälle für Ausnahmen nach Regel 29 (2) a) sind Stecker und Steckdose, Sender und Empfänger, Zwischenprodukt(e) und Endprodukt, Gen-Genkonstrukt-Host-Protein-Medikament. Ausnahmen nach Regel 29 (2) b) sind insbesondere zweite oder weitere medizinische Verwendungen in der Form eines Anspruchs, der auf eine zweite medizinische Indikation gerichtet ist. Beispielsfälle für Ausnahmen nach Regel 29 (2) c) sind zwei oder mehr Verfahren zur Herstellung einer chemischen Verbindung bei Erfindungen, die sich auf eine Gruppe neuer chemischer Verbindungen beziehen.

Regel 29 (2) n. F. EPÜ ist am **2. Januar 2002** in Kraft getreten und gilt für alle europäischen Patentanmeldungen, zu denen das EPA an diesem Tag noch keine Mitteilung nach Regel 51 (4) EPÜ abgesandt hat.

Rule 25(1) EPC as amended is applicable as of **2 January 2002**. That means that a divisional application can be filed relating to any application still pending on that date, irrespective of whether approval under existing Rule 51(4) EPC has already been given prior to that date.

2. The amendment to **Rule 29(2) EPC** underscores and legally defines the principle of "one independent claim per category". The only admissible exceptions to this principle are now explicitly stated in the rule. New Rule 29(2) EPC is intended to have the same effect as strict application of Article 84 EPC and existing Rule 29(2) EPC, but without the lengthy substantive argumentation required hitherto. An applicant wanting more than one independent claim in the same category must, if the EPO objects, convincingly demonstrate that all the additional independent claims come under one of the exceptions explicitly given in the rule. So the onus is on the applicant.

Typical instances of these exceptional situations will be added to the Guidelines for Examination in the European Patent Office. Typical exceptions under Rule 29(2)(a) are plug and socket, transmitter and receiver, intermediate(s) and final product, gene – gene construct – host – protein – medicament. Exceptions under Rule 29(2)(b) are in particular second or further medical uses in the claim format of a second medical-use type claim. Typical exceptions under Rule 29(2)(c) are two or more processes for the manufacture of a chemical compound, in inventions relating to a group of new chemical compounds.

Rule 29(2) EPC as amended entered into force on **2 January 2002** and applies to all European patent applications in respect of which the EPO had not yet despatched a communication under Rule 51(4) EPC by that date.

La règle 25(1) CBE modifiée s'applique à compter du **2 janvier 2002**, ce qui signifie qu'une demande divisionnaire se rapportant à n'importe quelle demande encore en instance à cette date peut être déposée, et ce que l'accord visé à l'actuelle règle 51(4) CBE ait déjà été donné avant cette date ou non.

2. La modification de la **règle 29(2) CBE** confirme et définit légalement le principe d'"une seule revendication indépendante pour chaque catégorie". Il ne peut être dérogé à ce principe qu'en cas de situation exceptionnelle comme celles maintenant citées expressément. La nouvelle règle 29(2) CBE vise à garantir que le résultat obtenu est équivalent au résultat d'une application stricte de l'article 84 CBE, ainsi que de l'actuelle règle 29(2) CBE, sans nécessiter toutefois la longue argumentation sur le fond requise actuellement. Un demandeur souhaitant plus d'une revendication indépendante de la même catégorie doit désormais montrer de façon convaincante, en cas d'objection de l'OEB, que toutes les autres revendications indépendantes relèvent d'une des situations exceptionnelles citées dans la règle. C'est donc au demandeur qu'il appartient de présenter ses arguments en la matière.

Des exemples de ces situations exceptionnelles seront introduits dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets. On peut citer comme exemples d'exceptions selon la règle 29(2) a) CBE : une fiche et une douille, un récepteur-transmetteur, un produit intermédiaire et un produit fini, un ensemble gène – gène hybride – hôte – protéine – médicament. Les exceptions selon la règle 29(2) b) CBE concernent notamment la seconde application thérapeutique ou des applications thérapeutiques supplémentaires sous la forme d'une revendication de type deuxième application médicale. Quant aux exceptions selon la règle 29(2) c), elles ont trait à deux procédés ou plus destinés à la fabrication d'un composé chimique dans les inventions concernant un groupe de nouveaux composés chimiques.

La règle 29(2) CBE modifiée est entrée en vigueur le **2 janvier 2002** et s'applique à toutes les demandes de brevet européen pour lesquelles une notification selon la règle 51(4) CBE n'a pas encore été expédiée par l'OEB à cette date.

3. Die geänderte **Regel 51 EPÜ** tritt erst am **1. Juli 2002** in Kraft, um dem Amt ausreichend Zeit zu geben, seine Arbeitsverfahren und EDV-Programme entsprechend umzustellen. Gemäß der Neufassung werden die bislang getrennten Mitteilungen nach Regel 51 (4) und 51 (6) EPÜ verknüpft. Der Anmelder wird sofort aufgefordert, die Übersetzungen der Ansprüche einzureichen und die Erteilungs- und die Druckkostengebühr zu entrichten.

Mit der Einreichung der Übersetzungen und der Entrichtung der Gebühren bringt der Anmelder konkludent sein Einverständnis mit der für die Erteilung vorgesehenen Fassung zum Ausdruck. Ein ausdrückliches Nichteinverständnis ist nicht mehr vorgesehen. Reicht der Anmelder die Übersetzungen nicht ein und/oder entrichtet er die Erteilungs- und die Druckkostengebühr nicht, so gilt die Anmeldung nach Artikel 97 (3) und (5), Regel 51 (8) EPÜ als zurückgenommen. Die Anmeldung wird somit nicht mehr zurückgewiesen, wenn keine ausdrückliche Einverständniserklärung eingereicht wird.

Es kann sein, daß der Anmelder nach Überprüfung der für die Erteilung vorgeschlagenen Fassung geringfügige Änderungen vornehmen möchte und/oder Fehler entdeckt. Er hat in diesem Fall Gelegenheit, innerhalb der nach Regel 51 (4) EPÜ bestimmten Frist diese Änderungen oder Berichtigungen einzureichen. Stimmt die Prüfungsabteilung den Änderungen oder Berichtigungen zu, so kann sie sofort ein Patent erteilen, da der Anmelder verpflichtet ist, Übersetzungen der geänderten oder berichtigten Ansprüche einzureichen, vorausgesetzt, daß der Anmelder auch die Erteilungs- und die Druckkostengebühr innerhalb der bestimmten Frist entrichtet hat. Reicht der Anmelder Änderungen oder Berichtigungen und Übersetzungen der Ansprüche fristgerecht ein, ohne jedoch die Gebühren zu entrichten, so gilt die Anmeldung nach Artikel 97 (3) und Regel 51 (8) EPÜ als zurückgenommen.

Stimmt die Prüfungsabteilung den beantragten Änderungen oder Berichtigungen nicht zu, so wird dem Anmelder Gelegenheit gegeben, Stellung zu nehmen und diese Änderungen oder Berichtigungen entweder zurückzunehmen oder erneut zu ändern. Im letzteren Fall müssen noch einmal geänderte Übersetzungen der Ansprüche eingereicht werden. Da solche Änderungen in der Regel geringfügiger Art sein werden, sollte dies für den Anmelder keinen wesentlichen Aufwand bedeuten.

3. The revised **Rule 51 EPC** will not enter into force until **1 July 2002**, in order to allow the Office sufficient time to change working procedures and computer programs. Under the revised wording, the previous separate communications under Rule 51(4) and 51(6) EPC are combined. The applicant will immediately be asked to file the translations of the claims and to pay the fees for grant and printing.

Filing of the translations and payment of the fees implies approval of the text for grant. Express disapproval is no longer foreseen. If the applicant does not file the translations and/or does not pay the fees for grant and printing, the application will be deemed to be withdrawn under Article 97(3) and (5) and Rule 51(8) EPC. The application will thus no longer be refused when no express statement of approval is filed.

Upon reviewing the proposed text for grant, the applicant may wish to make minor amendments and/or he may discover mistakes. He will have an opportunity to file those amendments or corrections within the period set under Rule 51(4) EPC. If the examining division consents to the amendments or corrections, it can immediately proceed to grant, as the applicant is obliged to file translations of the claims as amended or corrected, provided the applicant has also paid the fees for grant and printing within the time limit set. If the applicant files amendments or corrections and translations of the claims in due time, but does not pay the fees, the application will be deemed to be withdrawn under Article 97(3) and Rule 51(8) EPC.

If the examining division does not consent to the requested amendments or corrections, the applicant will be given the opportunity to comment, and either to withdraw or again to amend those amendments or corrections. In the latter case amended translations of the claims will need to be submitted once more. As such amendments will generally be of a minor nature, this should involve no substantial burden for the applicant.

3. La **règle 51 CBE** révisée n'entre en vigueur que le **1^{er} juillet 2002**, laissant ainsi suffisamment de temps à l'Office pour modifier les procédures de travail et les programmes d'ordinateurs. Conformément au texte modifié, les précédentes notifications séparées, prévues à la règle 51(4) et (6) CBE, sont combinées. Le demandeur sera immédiatement invité à produire les traductions des revendications et à acquitter les taxes de délivrance et d'impression.

Le fait qu'un demandeur produise les traductions et acquitte les taxes signifie implicitement qu'il est d'accord sur le texte dans lequel il est envisagé de délivrer le brevet. Le désaccord formel du demandeur n'est plus prévu. Aux termes de l'article 97(3) et (5) et de la règle 51(8) CBE, la demande est réputée retirée si le demandeur ne produit pas les traductions et/ou n'acquitte pas les taxes de délivrance et d'impression. Ainsi la demande n'est plus rejetée si le demandeur ne déclare pas expressément son accord.

Lorsqu'il examine le texte dans lequel il est envisagé de délivrer le brevet, le demandeur peut réaliser que des modifications mineures seraient souhaitables, ou découvrir des erreurs. Il lui sera désormais possible de soumettre ces propositions de modification ou de correction dans le délai prévu à la règle 51(4) CBE. Si la division d'examen accepte les modifications ou corrections proposées, elle peut immédiatement passer au stade de la délivrance, puisque le demandeur est obligé de produire les traductions des revendications modifiées ou corrigées, mais à condition toutefois que les taxes de délivrance et d'impression aient également été acquittées dans le délai imparti. Si le demandeur dépose dans le délai prévu le texte modifié ou corrigé, ainsi que les traductions des revendications, mais omet d'acquitter les taxes, la demande sera réputée retirée en application de l'article 97(3) et de la règle 51(8) CBE.

Si la division d'examen n'approuve pas les modifications ou corrections demandées, le demandeur a la possibilité de présenter ses observations et soit de retirer ces modifications ou corrections, soit de les amender à nouveau, auquel cas il doit produire de nouvelles traductions des revendications ainsi modifiées. Etant donné que ces nouvelles modifications sont en général mineures, cela ne devrait pas représenter une charge trop lourde pour le demandeur.

Räumt der Anmelder die erhobenen Einwände nicht aus, so muß die Prüfungsabteilung die Anmeldung nach Artikel 97 (1) EPÜ zurückweisen, da sie den Anforderungen des Übereinkommens nicht genügt. Da der Anmelder immer die Erteilungs- und die Druckkostengebühr sowie gegebenenfalls Anspruchsgebühren innerhalb der nach Regel 51 (4) EPÜ bestimmten Frist entrichten muß, wurde eine Rechtsgrundlage für deren Rückerstattung geschaffen, wenn kein Patent erteilt wird. Das Verfahren nach Absatz 6 wird nur durchgeführt, wenn diese Gebühren entrichtet worden sind. Andernfalls gilt die Anmeldung nach Artikel 97 (3) und Regel 51 (8) EPÜ als zurückgenommen.

Das neue Verfahren machte es erforderlich, Regel 51 (4) – (6) EPÜ zu ändern. Die übrigen Bestimmungen in Regel 51 EPÜ sind im Interesse der Kohärenz redaktionell überarbeitet worden.

Regel 51 EPÜ n. F. gilt für europäische Patentanmeldungen, zu denen das EPA am 1. Juli 2002 noch keine Mitteilung nach der geltenden Regel 51 (4) EPÜ abgesandt hat.

If the applicant fails to meet the objections raised, the examining division must refuse the application under Article 97(1) EPC because it does not meet the requirements of the Convention. As the applicant must always pay the fees for grant and printing and any claims fees within the time limit set under Rule 51(4) EPC, a legal basis has been created for their refund if no patent is granted. The procedure under paragraph 6 only takes place when these fees have been paid. If not, the application is already deemed to be withdrawn under Article 97(3) and Rule 51(8) EPC.

The new procedure required amendments to Rule 51(4) – (6) EPC. The remaining provisions in Rule 51 EPC have been redrafted for the sake of consistency.

Rule 51 EPC as amended will apply to European patent applications in respect of which the EPO has not yet despatched a communication under existing Rule 51(4) EPC by 1 July 2002.

Si le demandeur n'a pas remédié aux objections soulevées, la division d'examen doit rejeter la demande en vertu de l'article 97(1) CBE, au motif qu'elle ne satisfait pas aux conditions fixées par la Convention. Etant donné que le demandeur est toujours tenu d'acquitter les taxes de délivrance et d'impression, de même que, le cas échéant, les taxes de revendication dans le délai défini à la règle 51(4) CBE, une base juridique est établie pour leur remboursement si aucun brevet n'est délivré. La procédure décrite au paragraphe 6 ne joue que si ces taxes ont été acquittées. Si tel n'est pas le cas, la demande est réputée retirée conformément à l'article 97(3) et à la règle 51(8) CBE.

La nouvelle procédure rendait nécessaire des modifications au niveau de la règle 51(4)–(6) CBE. Les autres dispositions de la règle 51 CBE ont été remaniées d'un point de vue rédactionnel dans un souci de cohérence.

La règle 51 CBE modifiée s'applique aux demandes de brevet européen pour lesquelles une notification selon la règle 51(4) CBE dans sa version actuelle n'a pas encore été expédiée par l'OEB au 1^{er} juillet 2002.

VERTRETUNG**Europäische Eignungsprüfung****Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung**

Gestützt auf Artikel 7 (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) in der Fassung vom 9. Dezember 1993 (ABl. EPA 1994, 7) hat die Prüfungskommission mit Wirkung vom 1. Februar 2002 ihre Anweisungen (ABl. EPA 2000, 91) wie folgt geändert:

Punkt 5.8

...
d) Falls der Bewerber vor Verlassen des Prüfungsraums feststellt, daß er es versäumt hat, einen Teil seiner Prüfungsarbeit in den Umschlag zu stecken, hat er unverzüglich die Aufsichtsperson zu informieren. Der vergessene Teil der Arbeit muß in einen separaten Umschlag gesteckt werden, welcher das Datum und die Uhrzeit der Abgabe dieses Teils sowie den Namen und die Unterschrift des Bewerbers aufweist.

REPRESENTATION**European qualifying examination****Instructions to candidates concerning the conduct of the examination**

Having regard to Article 7(2) of the Regulation on the European qualifying examination (REE) as worded in the text dated 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), the Examination Board has amended its instructions (OJ EPO 2000, 91), with effect from 1 February 2002, to read as follows:

Point 5.8

...
(d) Should a candidate realise, before leaving the examination room, that he has forgotten to place part of his answer in the envelope, he should inform the invigilator immediately. The forgotten part should be placed in a separate envelope signed by the candidate, indicating his name as well as the date and time when the forgotten part was handed in.

REPRESENTATION**Examen européen de qualification****Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen**

Eu égard à l'article 7(2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE), dans sa version du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7), le jury d'examen a modifié ses instructions (JO OEB 2000, 91) comme suit, avec effet à compter du 1^{er} février 2002 :

Point 5.8

...
d) Si un candidat s'aperçoit, avant d'avoir quitté la salle d'examen, qu'il a oublié de mettre une partie de ses travaux dans l'enveloppe, il doit en informer le surveillant immédiatement. La partie oubliée sera mise dans une enveloppe séparée portant le nom et la signature du candidat, ainsi que la date et l'heure à laquelle la partie oubliée a été remise.

Anweisungen an die Aufsichtspersonen

Gestützt auf Artikel 9 (4) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) in der Fassung vom 9. Dezember 1993 (ABI. EPA 1994, 7) hat das Prüfungssekretariat mit Wirkung vom 1. Februar 2002 seine Anweisungen (ABI. EPA 1995, 153 und 2001, 120) wie folgt geändert:

8. Protokoll

Die verantwortliche Aufsichtsperson sorgt für die Erstellung eines von ihr unterzeichneten Protokolls, in dem insbesondere angegeben sind:

- die Namen der anwesenden Bewerber,
- die Uhrzeiten, zu denen die Anfangs- und Schlußzeichen für die Prüfung gegeben werden,
- etwaige Beschwerden oder besondere Vorkommnisse zwischen dem Anfangs- und Schlußzeichen und
- alle Informationen bezüglich später abgegebener Prüfungsarbeiten.

Instructions to invigilators

Having regard to Article 9(4) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) as worded in the text dated 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), the Examination Secretariat has amended its instructions (OJ EPO 1995, 153, and 2001, 120), with effect from 1 February 2002, to read as follows:

8. Report

The invigilator in charge shall draw up and sign a report containing in particular:

- the names of the candidates present
- the times of the starting and closing bells
- any complaints or anything out of the ordinary occurring between the starting and closing bells and
- all relevant information relating to answer papers handed in late.

Instructions aux surveillants

Eu égard à l'article 9(4) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) dans sa version du 9 décembre 1993 (JO OEB 194, 7), le secrétariat d'examen a modifié ses instructions (JO OEB 1995, 153 et 2001, 120) comme suit, avec effet à compter du 1^{er} février 2002 :

8. Procès-verbal

Le surveillant responsable est chargé d'établir un procès-verbal qui sera revêtu de sa signature et dans lequel seront notamment mentionnés :

- le nom des candidats présents,
- l'heure à laquelle ont retenti le signal marquant le début et le signal marquant la fin des épreuves,
- tout incident ou toute réclamation intervenu entre le signal marquant le début et le signal marquant la fin des épreuves et
- toute information pertinente relative aux travaux remis tardivement.

Darüber hinaus ist die Aufsichtsperson gehalten, alle Beweismittel, die die Feststellung einer Täuschung oder eines Täuschungsversuches während der Prüfung ermöglichen, sicherzustellen.

Moreover, the invigilator shall collect all evidence available to establish any cheating or attempt to cheat arising during the examination.

En outre, le surveillant est chargé de rassembler les éléments de preuve disponibles pour l'établissement d'une fraude ou d'une tentative de fraude intervenue au cours de l'examen.

Verzeichnis mit Verweisen auf wegweisende Entscheidungen

DAS PRÜFUNGSSEKRETARIAT –

gestützt auf die Artikel 8 Buchstabe d und 9 Absatz 2 Buchstabe d der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) vom 9. Dezember 1993 (ABI. EPA 1994, 7) sowie auf die Regel 1 der Ausführungsbestimmungen zu den VEP vom 28. April 1998 (ABI. EPA 1998, 364) –

veröffentlicht hiermit das für die europäische Eignungsprüfung 2003 gültige Verzeichnis mit Verweisen auf wegweisende Entscheidungen der Rechtsprechung des EPA nach Artikel 12 VEP:

a) alle in den Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt (in der am 31. Dezember 2002 gültigen Fassung) genannten Entscheidungen;

b) alle in dem vom EPA herausgegebenen Bericht "Rechtsprechung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts" genannten Entscheidungen, veröffentlicht 2002, 4. Auflage 2001;

c) alle von 2001 und 2002 im Amtsblatt des EPA veröffentlichten sowie die in den Sonderausgaben zum Amtsblatt von 2001 und 2002 über die Rechtsprechung der Beschwerdekammern des EPA genannten Entscheidungen.

Die Veröffentlichung dieses Verzeichnisses bedeutet nicht, daß die Bewerber nicht auch zu weiteren für die Auslegung des in Artikel 12 Buchstabe a Ziffer i bis iii VEP genannten Rechts maßgebenden Entscheidungen befragt werden können.

List of references to landmark decisions

THE EXAMINATION SECRETARIAT,

Having regard to Articles 8(d) and 9, paragraph 2(d), of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) of 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), and Rule 1 of the REE implementing provisions of 28 April 1998 (OJ EPO 1998, 364),

Hereby publishes the list of references to landmark decisions in EPO case law pursuant to Article 12 REE and applicable to the European qualifying examination 2003:

(a) All decisions mentioned in the Guidelines for Examination in the European Patent Office (version valid as at 31 December 2002);

(b) All decisions mentioned in the EPO publication "Case Law of the Boards of Appeal of the European Patent Office" published in 2002, 4th edition 2001;

(c) All decisions published in the Official Journal of the EPO in 2001 and 2002 and those mentioned in the special editions on EPO Board of Appeal case law in 2001 and 2002.

Publication of this list does not imply that candidates will not be tested on additional case law relevant to interpretation of the law referred to in Article 12(a)(i) to (iii) REE.

Liste de références aux décisions importantes

LE SECRETARIAT D'EXAMEN,

vu les articles 8, lettre d et 9, paragraphe 2, lettre d du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) en date du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7) et la règle 1 des dispositions d'exécution du REE en date du 28 avril 1998 (JO OEB 1998, 364),

publie ci-après la liste de références aux décisions importantes dans la jurisprudence de l'OEB, prévue à l'article 12 REE et applicable à l'examen européen de qualification de 2003 :

a) toutes les décisions mentionnées dans les directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets (version en vigueur au 31 décembre 2002),

b) toutes les décisions mentionnées dans la publication de l'OEB "La Jurisprudence des Chambres de recours de l'Office européen des brevets" publiée en 2002, 4^{ème} édition 2001,

c) toutes les décisions publiées au Journal officiel de l'OEB en 2001 et 2002 ainsi que celles mentionnées dans les numéros spéciaux en 2001 et 2002 relatifs à la jurisprudence des chambres de recours.

La publication de la présente liste ne signifie pas que les candidats ne seront pas interrogés sur d'autres décisions ayant trait à l'interprétation du droit visé à l'article 12a)i, ii) et iii) REE.

Prüfungsergebnisse

Die europäische Eignungsprüfung 1995 ist nach Artikel 17 (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) von folgendem Bewerber bestanden worden:

Francis BOSCH

Examination results

In accordance with Article 17(2) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) the following candidate was successful in the 1995 European qualifying examination:

Francis BOSCH

Résultats de l'examen

En vertu de l'article 17(2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE), le candidat suivant a été reçu à la session 1995 de l'examen européen de qualification :

Francis BOSCH

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter***

**List of
professional
representatives before the
European Patent Office***

**Liste des
mandataires agréés
près l'Office européen des
brevets***

BE Belgien / Belgium / Belgique

Eintragungen / Entries / Inscriptions

van der Straaten, Jan Anthony (NL) - cf. NL
Resolution Research Belgium S.A.
Intellectual Property Section
Monnet Center International Laboratory
1 Avenue Jean Monnet
B-1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve

Änderungen / Amendments / Modifications

Saelemaekers, Juul (BE)
Umicore Research
Patent Department
Kasteelstraat 7
B-2250 Olen

CH Schweiz / Switzerland / Suisse

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Bohmann, Christine (DE)
Novartis Pharma AG
Geistiges Eigentum Konzern
Patent- und Markenabteilung
Postfach
CH-4002 Basel

Heiroth, Ulrike Hildegard (DE)
F. Hoffmann-La Roche AG
Patent Department
CH-4070 Basel

Kelly, Ingrid (IE)
Novartis Pharma AG
Geistiges Eigentum Konzern
Patent- und Markenabteilung
Postfach
CH-4002 Basel

Hranitzky, Wilhelm Max (AT)
William Blanc & Cie
Conseils en Propriété Industrielle
Avenue du Pailly 25
CH-1220 Les Avanchets (Genève)

Irniger, Ernst (CH)
Troesch Scheidegger Werner AG
Schwänthenmoos 14
CH-8126 Zumikon

Markus, Marc Andreas (DE)
Novartis Pharma AG
Geistiges Eigentum Konzern
Patent- und Markenabteilung
Postfach
CH-4002 Basel

Ludescher, Hans (AT)
SFS Gruppe
Patentabteilung
Rosenbergsaustrasse 10
CH-9435 Heerbrugg

McGregor, Judit Ester (NL)
Procter & Gamble
International Operations SA
Legal and Patent Department
47, route de Saint-Georges
CH-1213 Petit-Lancy 1

Maué, Paul Georg (DE)
Solvias AG
Patente WKL-402.4.24
Klybeckstrasse 191
Postfach
CH-4002 Basel

Weise, Wolfgang (DE)
Siemens Building Technologies AG
C-IPR
Gubelstrasse 22
CH-6300 Zug

Reuteler, Raymond Werner (CH)
William Blanc & Cie
Conseils en Propriété Industrielle
Avenue du Pailly 25
CH-1220 Les Avanchets (Genève)

Änderungen / Amendments / Modifications

D'haemer, Jan Constant (CH)
Bammertackerweg 29
CH-4105 Biel-Benken

Rigling, Peter Daniel (CH)
Troesch Scheidegger Werner AG
Schwänthenmoos 14
CH-8126 Zumikon

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (*epi*).
Anschrift:
epi-Sekretariat
Im Tal 29
D-80331 München
Tel.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
E-mail: info@patentepi.com

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (*epi*).
Address:
epi Secretariat
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tel.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (*epi*).
Adresse :
Secrétariat *epi*
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tél.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

Ritscher, Thomas (CH)
Ritscher & Partner AG
Patentanwälte
Forchstrasse 452
Postfach
CH-8029 Zürich

Scheidegger, Hans (CH)
Troesch Scheidegger Werner AG
Schwäntenmoos 14
CH-8126 Zumikon

Troesch, Jacques J. (CH)
Troesch Scheidegger Werner AG
Schwäntenmoos 14
CH-8126 Zumikon

Ventocilla, Abraham (CH)
Ventocilla Patent AG
Burgstrasse 8
CH-4107 Ettingen

Werner, Georges (CH)
Troesch Scheidegger Werner AG
Schwäntenmoos 14
CH-8126 Zumikon

Werner, André (CH)
Troesch Scheidegger Werner AG
Schwäntenmoos 14
CH-8126 Zumikon

Löschungen / Deletions / Radiations

Stamm, Otto Andreas (CH) - R. 102(1)
Turnerstrasse 1
CH-4142 Münchenstein

CY Zypern / Cyprus / Chypre

Änderungen / Amendments / Modifications

Teoulides, George E. (CY)
Eliades Paschalides
Hadjianastasiou & Co
Stasicratous Street 29
Samico Building, 2nd Floor, Off 201
P.O. Box 25570
CY-1310 Nicosia

DE Deutschland / Germany / Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Auerbach, Bernhard Konrad (DE)
Dade Behring Marburg GmbH
Patents and Licences
Emil-von-Behring-Straße 76
D-35041 Marburg

Bast, Tim (DE)
Bahnstraße 13 C
D-65824 Schwalbach am Taunus

Borbach, Markus (DE)
Procter & Gamble Service GmbH
Patents Department
D-65823 Schwalbach am Taunus

Böss, Dieter Alexander (DE)
BSH Bosch und Siemens
Hausgeräte GmbH
Zentralabteilung Gewerblicher Rechtsschutz ZTG
Hochstraße 17
D-81669 München

Busse, Harald F.W. (DE)
Zeppelinstraße 11 A
D-49076 Osnabrück

Graefe, Ingeborg Ute Marianne (DE)
Patentanwältin
Dipl.-Ing. Ingeborg Graefe
Unter'm Haane 53
D-59581 Warstein

Lahrtz, Fritz (DE)
Bardehle - Pagenberg - Dost
Altenburg - Geissler - Isenbruck
Patent- und Rechtsanwälte
Galileiplatz 1
D-81679 München

Noeske-Jungblut, Christiane (DE)
Schering AG
Corporate Patents
D-13342 Berlin

Pfeifer, Lothar (DE)
Obergasse 27
D-65388 Schlangenbad

Poganiuch, Peter (DE)
BASF Aktiengesellschaft
Patente, Marken und Lizenzen
GVX/F - C6
D-67056 Ludwigshafen

Pohlmann, Bernd Michael (DE)
Günthersburgallee 40
D-60316 Frankfurt am Main

Popp, Susanne (DE)
Max-Slevogt-Weg 5
D-84034 Landshut

Rabanus, Birgit (DE)
Beiersdorf AG
KST.: 6713 / Patentabteilung
Unnastraße 48
D-20245 Hamburg

Schreiber, Christoph (DE)
Remigiusstraße 9
D-50374 Erftstadt

Stängle, Michael Andreas Walter (DE)
BASF Aktiengesellschaft
Patente, Marken und Lizenzen
D-67056 Ludwigshafen

Storch, Matthias (DE)
Bayer AG
Konzernbereich Patente und Lizenzen
D-51368 Leverkusen

Wild, Robert (DE)
Byk Gulden
Lomborg Chemische Fabrik GmbH
Byk-Gulden-Straße 2
D-78467 Konstanz

Änderungen / Amendments / Modifications

Bergmann, Jürgen (DE)
Pfenning, Meinig & Partner GbR
Joachimstaler Straße 10-12
D-10719 Berlin

Best, Michael (DE)
Lederer & Keller
Patentanwälte
Prinzregentenstraße 16
D-80538 München

Bremer, Ulrich (DE)
c/o Anwaltskanzlei
Brümmerstedt, Oelfke, Seewald & König
Theaterstraße 6
D-30159 Hannover

Callies, Rainer Michael (DE)
Sobisch & Callies
Patentanwälte
Odastraße 4 a
D-37581 Bad Gandersheim

Feldmeier, Jürgen (DE)
Prüfer & Partner GbR
Patentanwälte
Harthäuser Straße 25 d
D-81545 München

Fiesser, Gerold Michael (DE)
KNH-Patentanwälte
Isartorplatz 8
D-80331 München

Hinkelmann, Klaus (DE)
Diehl Glaeser Hiltl & Partner
Patentanwälte
Augustenstraße 46
D-80333 München

Keller, Günter (DE)
Lederer & Keller
Patentanwälte
Prinzregentenstraße 16
D-80538 München

Kiriczi, Sven Bernhard (DE)
Mühlthaler Straße 91 D
D-81475 München

Koepe, Gerd L. (DE)
Koepe & Partner
Patentanwälte
Robert-Koch-Straße 1
D-80538 München

Körber, Arno (DE)
Leopoldstraße 135
D-80804 München

Koßobutzki, Walter (DE)
Kutzenberger & Wolff
Patentanwaltssozietät
Waldstraße 6
D-56244 Helferskirchen

Lederer, Franz (DE)
Lederer & Keller
Patentanwälte
Prinzregentenstraße 16
D-80538 München

Mahler, Peter (DE)
Hammonds
Rechtsanwälte - Patentanwälte
Thomas-Wimmer-Ring 17
D-80539 München

Müller, Claudia (DE)
Uhlandstraße 58
D-60314 Frankfurt am Main

Prehn, Manfred (DE)
TRW Automotive
Patente und Lizenzen
Industriestraße 20
D-73553 Alfdorf

Richter, Thomas Kurt Reinhold (DE)
Patentanwalt
Dr.rer.nat. Thomas Richter
Falkenstraße 44, App. 14
D-81541 München

Riederer Freiherr von Paar, Anton (DE)
Boehmert & Boehmert
Anwaltssozietät
Kanzlei Landshut
Postfach 2664
D-84010 Landshut

Roos, Peter (DE)
Spitz, Klinger & Partner GbR
Bavariaring 20
D-80336 München

Rumpler, Wolfgang (DE)
Hofstetter, Schurack & Skora
Patentanwälte
Balanstraße 57
D-81541 München

Schäfer, Horst (DE)
Infineon Technologies AG
CPC IC LT
Postfach 80 09 49
D-81609 München

Schneider, Henry (DE)
Patentanwaltskanzlei Schneider
Schützenstraße 15-17
D-10117 Berlin

Schneider, Peter Christian (DE)
Olenhusen 5
D-37124 Rosdorf bei Göttingen

Schubert, Klemens (DE)
Patentanwalt Dr. K. Schubert
Neue Promenade 5
D-10178 Berlin-Mitte

Schulze Horn, Hannes (DE)
Spalthoff und Lelgemann
Postfach 34 02 20
D-45074 Essen

Sobisch, Peter (DE)
Sobisch & Callies
Patentanwälte
Benrather Straße 21
D-42697 Solingen

Stürken, Joachim (DE)
Joachim Stürken
Patentanwaltsgesellschaft mbH
BioTechPark
Engesserstraße 4 a
D-79108 Freiburg i. Br.

Teipel, Stephan (DE)
Lederer & Keller
Patentanwälte
Prinzregentenstraße 16
D-80538 München

Trösch, Hans-Ludwig (DE)
Toni-Schmid-Straße 11
D-81825 München

Löschungen / Deletions / Radiations

Böhmer, Hans Erich (DE) - R. 102(1)
Patentanwalt Dipl.-Ing. H.E. Böhmer
Keplerstraße 23
D-71134 Aidlingen

Dürnbach, Günther (DE) - R. 102(1)
Robert-Siewert-Straße 23
D-10318 Berlin

Eule, Andreas Peter (DE) - R. 102(1)
Gatower Straße 111 a
D-13595 Berlin

Fiebig, Wilfried (DE) - R. 102(1)
Schnick & Fiebig
Patentanwälte
Schonenfahrerstraße 7
D-18057 Rostock

Richards, Michèle E. (GB) - cf. GB
Aventis Pharma Deutschland GmbH
Patent- und Lizenzabteilung
Gebäude K 801
D-65926 Frankfurt am Main

Wormit, Hildegard (DE) - R. 102(1)
Schwenninger Straße 13
D-71069 Sindelfingen

DK Dänemark / Denmark / Danemark

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Kofoed, Gertrud Sonne (DK)
Novozymes A/S
Patents
Krogshøjvej 36
DK-2880 Bagsværd

Änderungen / Amendments / Modifications

Fink, Kirsten (DK)
Symphogen A/S
Building 375
Elektrovej
DK-2800 Lyngby

ES Spanien / Spain / Espagne

Änderungen / Amendments / Modifications

Durán Moya, Luis-Alfonso (ES)
Durán-Corretjer
Còrsega, 329
(Paseo de Gracia/Diagonal)
E-08037 Barcelona

Durán Moya, Carlos (ES)
Durán-Corretjer
Còrsega, 329
(Paseo de Gracia/Diagonal)
E-08037 Barcelona

Durán Olivella, Alfonso (ES)
Durán-Corretjer
Còrsega, 329
(Paseo de Gracia/Diagonal)
E-08037 Barcelona

Isern-Jara, Jaime (ES)
Jaime Isern & Asociados
C/ Balmes 174, 4.o - 2.a A
E-08006 Barcelona

Morgades y Manonelles, Juan Antonio (ES)
Morgades & Del Rio, S.L.
C/ Rector Ubach, 37-39 bj 2.o
E-08021 Barcelona

FI Finland / Finland / Finlande**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Tiilikainen, Jarkko Tapio (FI)
Seppo Laine Oy
Itämerenkatu 3 B
FIN-00180 Helsinki

Änderungen / Amendments / Modifications

Kanerva, Arto (FI)
Datex-Ohmeda Division
Instrumentarium Corporation
P.O. Box 900
(Kuortaneenkatu 2)
FIN-00031 Datex-Ohmeda

Öhman, Ann-Marie (FI)
Hormos Medical Corporation
Itäinen Pitkätatu 4 B
FIN-20520 Turku

Sarajuuri, Mika Eerik (FI)
Papula Oy
P.O. Box 981
Fredrikinkatu 61 A
FIN-00101 Helsinki

Sorvari, Marjut Riitta Tuulikki (FI)
Andritz-Ahlstrom Oy
Patent Department
P.O. Box 500
FIN-48601 Kotka

Vartiala, Pilvi Sisko (FI)
Borealis Polymers Oy
IPR Department
P.O. Box 330
FIN-06101 Porvoo

Löschungen / Deletions / Radiations

Haapaniemi, Jukka Ilmari (FI) - cf. FR
Ahlstrom Paper Group Oy
P.O. Box 18
FIN-48601 Karhula

FR Frankreich / France**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bitaud, Valérie Odile (FR)
bioMérieux
Chemin de l'Orme
F-69280 Marcy l'Etoile

Chaffraix, Sylvain (FR)
Compagnie Financière Alcatel
Département Propriété Industrielle
30, avenue Kléber
F-75116 Paris

Collin, Jérôme (FR)
Cabinet Régimbeau
20, rue de Chazelles
F-75847 Paris Cedex 17

Granet, Pierre (FR)
Atofina
Département Propriété Industrielle
4-8, cours Michelet
La Défense
F-92091 Paris La Défense Cedex

Haapaniemi, Jukka Ilmari (FI) - cf. FI
Ahlstrom Corporation
Ahlstrom Research & Competence Center
Z.I. de l'Abbaye
Impasse Louis Champin
F-38780 Pont-Evêque

Werner, Alain Henri (FR)
Rhodia Services
Direction Propriété Industrielle
Centre de Recherches de Lyon
85, avenue des F. Perret
F-69190 Saint-Fons

Änderungen / Amendments / Modifications

Caron, Gérard (NL)
Cabinet JP Colas
37, avenue Franklin D. Roosevelt
F-75088 Paris

Colas, Jean-Pierre (FR)
Cabinet JP Colas
37, avenue Franklin D. Roosevelt
F-75008 Paris

Gaillarde, Frédéric F. Ch. (FR)
Cabinet JP Colas
37, avenue Franklin D. Roosevelt
F-75008 Paris

Grynwald, Albert (FR)
Cabinet Grynwald
127, rue du Faubourg Poissonnière
F-75009 Paris

Hagel, Francis (FR)
Renault
Département Propriété Intellectuelle
S. 0267 TCR AVA 0-56
1, avenue du Golf
F-78288 Guyancourt Cedex

Kaplan, Jean-Pierre (FR)
10, route de Chalon
F-01340 Montrevel en Bresse

Luziau, Roland (FR)
Cabinet JP Colas
37, avenue Franklin D. Roosevelt
F-75008 Paris

Nicolle, Olivier (FR)
Bouju Derambure Bugnion
52, rue de Monceau
F-75008 Paris

Stalla-Bourdillon, Bernard (FR)
33-35, rue Anna Jacquin
F-92100 Boulogne Billancourt

Löschungen / Deletions / Radiations

Colombe, Michel (FR) - R. 102(1)
92, avenue Albert 1^{er}
F-92500 Rueil-Malmaison

Farges, Roger (FR) - R. 102(1)
3, impasse des Roses
F-77170 Brie-Comte-Robert

Gontard, René (FR) - R. 102(1)
48, rue Albéric Pont
F-69005 Lyon

Lordonnois, Michel (FR) - R. 102(1)
Résidence de l'Ermitage
4, rue Esnault-Pelterie
B.P. 4
F-91230 Montgeron

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bowers, Craig Malcolm (GB)
Marks & Clerk
43 Park Place
GB-Leeds LS1 2RY

Edwards, Fiona Anne (GB)
Pfizer Limited
UK Patents Department
Ramsgate Road
GB-Sandwich, Kent CT13 9NJ

Freeman, Avi (GB)
Kodak Limited
Patent Department
Headstone Drive
GB-Harrow, Middlesex HA1 4TY

Gallagher, Kirk James (GB)
D Young & Co
21 New Fetter Lane
GB-London EC4A 1DA

Goddard, Frances Anna (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Kohler, Janet Wendy (GB)
Swindell & Pearson
48 Friar Gate
GB-Derby DE1 1GY

Lewis, Debra Louise (GB)
BAE Systems plc
Group Intellectual Property Department
Lancaster House
P.O. Box 87
Farnborough Aerospace Center
GB-Farnborough, Hampshire GU14 6YU

McKinnell, Denise (GB)
GlaxoSmithKline plc
Corporate Intellectual Property
Two Horizons Court
GB-Brentford, Middlesex TW8 9EP

Richards, Michèle E. (GB) - cf. DE
Cornerpatent Limited
29 Bunbury Way
GB-Epsom Downs, Surrey KT17 4JP

South, Nicholas Geoffrey (GB)
A.A. Thornton & Co.
235 High Holborn
GB-London WC1V 7LE

Tocher, Alastair James (GB)
Nortel Networks
Intellectual Property Law Group
London Road
GB-Harlow, Essex CM17 9NA

Wallace, Alan Hutchinson (GB)
F. R. Kelly & Co.
9 University Street
GB-Belfast, North Ireland BT7 1FY

Änderungen / Amendments / Modifications

Bradley, Josephine Mary (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL

Brown, David Leslie (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Canning, Lewis R. (GB)
Amersham plc
The Grove Centre
White Lion Road
GB-Amersham, Buckinghamshire HP7 9LL

Cooper, John (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL

Denholm, Anna Marie (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton, Hampshire SO14 3EB

Gaal, Jozsef Christopher (GB)
Syngenta Limited
Intellectual Property Department
Jealott's Hill International
Research Centre
P.O. Box 3538
GB-Bracknell, Berkshire RG42 6EY

Gratwick, Christopher (GB)
Ridge Hill
Church Lane
GB-Faceby, N. Yorks. TS9 7BY

Hammett, Audrey Grace Campbell (GB)
Amersham plc
The Grove Centre
White Lion Road
GB-Amersham, Buckinghamshire HP7 9LL

- Harries, Simon George (GB)
fJ Cleveland
40-43 Chancery Lane
GB-London WC2A 1JQ
- Houghton, Malcolm John (GB)
Syngenta Limited
Intellectual Property Department
Jealott's Hill International
Research Centre
P.O. Box 3538
GB-Bracknell, Berkshire RG42 6EY
- Huskisson, Frank Mackie (GB)
Syngenta Limited
Intellectual Property Department
Jealott's Hill International
Research Centre
P.O. Box 3538
GB-Bracknell, Berkshire RG42 6EY
- Kent, Lindsey Ruth (GB)
Greaves Brewster
24A Woodborough Road
GB-Winscombe, North Somerset BS25 1AD
- Kinsler, Maureen Catherine (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- McKay, Jacqueline Anne (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- McNally, Roisin (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- Murgitroyd, Ian George (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- Murnane, Graham John (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- Ouzman, Beverley Nicola Claire (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- Pacitti, Pierpaolo Alfonso (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- Pattullo, Norman (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- Purdy, Hugh Barry (IE)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8PL
- Ricks, Michael James (GB)
Syngenta Limited
Intellectual Property Department
Jealott's Hill International
Research Centre
P.O. Box 3538
GB-Bracknell, Berkshire RG42 6EY
- Rollins, Anthony John (GB)
Amersham plc
The Grove Centre
White Lion Road
GB-Amersham, Buckinghamshire HP7 9LL
- Southern, David William (GB)
Syngenta Limited
Intellectual Property Department
Jealott's Hill International
Research Centre
P.O. Box 3538
GB-Bracknell, Berkshire RG42 6EY
- Ward, Steven Paul (GB)
Syngenta Limited
Intellectual Property Department
Jealott's Hill International
Research Centre
P.O. Box 3538
GB-Bracknell, Berkshire RG42 6EY
- Waterman, John Richard (GB)
Syngenta Limited
Intellectual Property Department
Jealott's Hill International
Research Centre
P.O. Box 3538
GB-Bracknell, Berkshire RG42 6EY
- Wyatt, David Alan (GB)
6 Whittington Road
GB-Oswestry, Shropshire SY11 0RY

Löschungen / Deletions / Radiations

- Baillie, Iain Cameron (GB) - R. 102(1)
Town Mill
191 High Street
GB-Old Amersham, Bucks HP7 0EQ

IT Italien / Italy / Italie

Änderungen / Amendments / Modifications

- Fassi, Aldo (IT)
Via Nomentana, 323
I-00162 Roma
- Gennari, Marco (IT)
Via Europa 7
I-20097 San Donato Milanese (MI)

Löschungen / Deletions / Radiations

- Sassi, Romano (IT) - R. 102(2)a
c/o Ufficio Brevetti Varesino
Viale Belforte 89
I-21100 Varese

NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Elkenbracht, Johan Christiaan (NL)
 DSM N.V.
 DSM Patents & Trademarks
 P.O. Box 9
 NL-6160 MA Geleen

Hermans, Edith E.H. (BE)
 DSM N.V.
 DSM Patents & Trademarks
 P.O. Box 9
 NL-6160 MA Geleen

Änderungen / Amendments / Modifications

Hoekstra, Jelle (NL)
 DeltaPatents B.V.
 P.O. Box 80
 NL-5600 AB Eindhoven

Keus, Jacobus Albertus Ronald (NL)
 Intervet International B.V.
 Patent Department
 P.O. Box 31
 NL-5830 AA Boxmeer

Mestrom, Joannes Jozef Louis (NL)
 Intervet International B.V.
 Patent Department
 P.O. Box 31
 NL-5830 AA Boxmeer

Mulder, Cornelis A.M. (NL)
 DeltaPatents B.V.
 P.O. Box 80
 NL-5600 AB Eindhoven

Riem, Charles Hendrik (NL)
 DeltaPatents B.V.
 P.O. Box 80
 NL-5600 AB Eindhoven

Sterken, Antoon Joseph Elisabert (NL)
 DeltaPatents B.V.
 P.O. Box 80
 NL-5600 AB Eindhoven

Van Gent, Marieke (NL)
 Intervet International B.V.
 Patent Department
 P.O. Box 31
 NL-5830 AA Boxmeer

Löschungen / Deletions / Radiations

Flamman, Han (NL) - R. 102(1)
 Buntlaan 68
 NL-3971 JE Driebergen

van der Straaten, Jan Anthony (NL) - cf. BE
 Resolution Research Nederland B.V.
 Intellectual Property Section
 P.O. Box 38000
 NL-1030 BN Amsterdam

PT Portugal**Änderungen / Amendments / Modifications**

Ferreira, Maria Silvina (PT)
 Rua Castilho, 50 -5.o
 P-1269-163 Lisboa

SE Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Dahnér, Christer (SE)
 Ström & Gulliksson AB
 P.O. Box 6720
 S-113 85 Stockholm

TR Türkei / Turkey / Turquie**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Coşkun, Murat Cevahir (TR)
 Bağdat C. Nişancı
 Hatboyu S. No: 1/1
 Kızıltoprak-Kadıköy
 TR-81040 İstanbul

Nalbantoğlu, Lerzan (TR)
 Turunç-Savaşçin
 Danışmanlık Hizmetleri A.S.
 Cumhuriyet Bulvarı, 140/2, Kat: 5
 Alsancak
 TR-35210 İzmir

Özcan, Mustafa (TR)
 Babalık Mah. Demirci İş Merkezi
 B Blok, Kat: 7, No: 707
 TR-42060 Konya

Şanver, Ali İ. (TR)
 Levent Cad. No: 12
 Levent
 TR-86020 İstanbul

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

AT Österreich

Nationale Gebühren in Euro

Im Hinblick auf die Einführung des Euro wurden die Patentgebühren in Österreich in der neuen Währung festgesetzt und am 18. Dezember 2001 im österreichischen Bundesgesetzblatt unter BGBl. I. Nr. 143/2001 veröffentlicht.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Österreich werden darauf hingewiesen, daß seit **1. Januar 2002** folgende Gebührensätze gelten:

1. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ:
116 EUR zuzüglich 25 EUR für die sechste und jede weitere Seite der Übersetzung

2. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ:
116 EUR zuzüglich 25 EUR für die sechste und jede weitere Seite der Übersetzung sowie 25 EUR für das dritte und jedes weitere Blatt der dazugehörigen Zeichnungen

3a. Jahresgebühren für europäische Patente, die **ab dem 1. Juli 1996** erteilt wurden:

	EUR
2. Jahr	65
3. Jahr	72
4. Jahr	94
5. Jahr	101
6. Jahr	138
7. Jahr	174
8. Jahr	247
9. Jahr	305
10. Jahr	370
11. Jahr	465
12. Jahr	523
13. Jahr	581
14. Jahr	850
15. Jahr	1 068
16. Jahr	1 162
17. Jahr	1 453
18. Jahr	1 744
19. Jahr	1 744
20. Jahr	1 744

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

AT Austria

National fees in euro

In view of the introduction of the euro, the patent fees in Austria have been laid down in the new currency and were published on 18 December 2001 in Austria's Bundesgesetzblatt under BGBl. I. No. 143/2001.

Applicants for and proprietors of European patents with effect in Austria are advised that from **1 January 2002** the following rates apply:

1. Publication of translations of the claims pursuant to Article 67(3) EPC: EUR 116 plus EUR 25 for the 6th and each subsequent page of the translation

2. Publication of translations of the patent specification under Article 65 EPC:
EUR 116 plus EUR 25 for the 6th and each subsequent page of the translation and EUR 25 for the 3rd and each subsequent page of any drawings

3a. Renewal fees for European patents **granted on or after 1 July 1996**:

	EUR
2nd year	65
3rd year	72
4th year	94
5th year	101
6th year	138
7th year	174
8th year	247
9th year	305
10th year	370
11th year	465
12th year	523
13th year	581
14th year	850
15th year	1 068
16th year	1 162
17th year	1 453
18th year	1 744
19th year	1 744
20th year	1 744

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

AT Autriche

Taxes nationales en euros

En vue de l'introduction de l'euro, les montants des taxes en matière de brevets en Autriche ont été fixés dans la nouvelle monnaie et publiés le 18 décembre 2001 au Journal officiel autrichien sous BGBl. I. n° 143/2001.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en Autriche sont informés qu'à compter du **1^{er} janvier 2002**, les montants suivants sont applicables :

1. Publication de la traduction des revendications conformément à l'article 67(3) CBE :
116 EUR plus 25 EUR pour chaque page de traduction en sus de la sixième

2. Publication de traductions du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE :
116 EUR plus 25 EUR pour chaque page de traduction à partir de la sixième et 25 EUR pour chaque feuille de dessin y afférente à partir de la troisième

3a. Taxes annuelles pour les brevets européens **délivrés à partir du 1^{er} juillet 1996** :

	EUR
2 ^e année	65
3 ^e année	72
4 ^e année	94
5 ^e année	101
6 ^e année	138
7 ^e année	174
8 ^e année	247
9 ^e année	305
10 ^e année	370
11 ^e année	465
12 ^e année	523
13 ^e année	581
14 ^e année	850
15 ^e année	1 068
16 ^e année	1 162
17 ^e année	1 453
18 ^e année	1 744
19 ^e année	1 744
20 ^e année	1 744

3b. Jahresgebühren für europäische Patente, die **vor dem 1. Juli 1996 erteilt** wurden¹:

	EUR
3. Jahr	65
4. Jahr	65
5. Jahr	72
6. Jahr	94
7. Jahr	101
8. Jahr	138
9. Jahr	174
10. Jahr	247
11. Jahr	305
12. Jahr	370
13. Jahr	465
14. Jahr	523
15. Jahr	581
16. Jahr	850
17. Jahr	1 068
18. Jahr	1 162
19. Jahr	1 453
20. Jahr	1 744

4. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:

Anmeldegebühr: 50 EUR
Prioritätsgebühr: 50 EUR

Der Antrag auf Umwandlung unterliegt einer Schriftengebühr² von 13 EUR. Für Beilagen 3,60 EUR je Seite, höchstens 21,80 EUR.

5. Eintragung von Rechtsübergängen, Lizenzen und anderen Rechten: pro Antrag 58 EUR und 13 EUR Schriftengebühr².

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Die Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (11. Auflage) werden gebeten, die Angaben in den Tabellen III.B, Spalte 2, IV, Spalte 3, VI, Spalte 1, VII, Spalte 2, sowie IX, Spalte 4 entsprechend zu ändern.

3b. Renewal fees for European patents **granted prior to 1 July 1996**¹:

	EUR
3rd year	65
4th year	65
5th year	72
6th year	94
7th year	101
8th year	138
9th year	174
10th year	247
11th year	305
12th year	370
13th year	465
14th year	523
15th year	581
16th year	850
17th year	1 068
18th year	1 162
19th year	1 453
20th year	1 744

4. Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

Filing fee: EUR 50
Priority fee: EUR 50

The request for conversion is liable to a document fee² of EUR 13. A document fee of EUR 3.60 is charged for each page of enclosure, not exceeding EUR 21.80.

5. Registering a transfer of right, licences and other rights: EUR 58 per application and EUR 13 document fee².

Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO brochure "National law relating to the EPC" (11th edition) are asked to make the appropriate amendments to the amounts of fees shown in Tables III.B, column 2, IV, column 3, VI, column 1, VII, column 2, and IX, column 4.

3b. Taxes annuelles pour les brevets européens **délivrés avant le 1^{er} juillet 1996**¹:

	EUR
3 ^e année	65
4 ^e année	65
5 ^e année	72
6 ^e année	94
7 ^e année	101
8 ^e année	138
9 ^e année	174
10 ^e année	247
11 ^e année	305
12 ^e année	370
13 ^e année	465
14 ^e année	523
15 ^e année	581
16 ^e année	850
17 ^e année	1 068
18 ^e année	1 162
19 ^e année	1 453
20 ^e année	1 744

4. Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux :

Taxe de dépôt : 50 EUR
Taxe de priorité : 50 EUR

La requête en transformation est soumise à une taxe documentaire² de 13 EUR. Pour les annexes 3,60 EUR par page et 21,80 EUR au maximum.

5. Inscription des transferts, licences et autres droits : par demande 58 EUR et 13 EUR (taxe documentaire²).

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (11^e édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux III.B, colonne 2, IV, colonne 3, VI, colonne 1, VII, colonne 2, ainsi que IX, colonne 4.

¹ Siehe ABl. EPA 1992, 685 und 1996, 451.

² Mit Wirkung vom 1.1.2002 wurden die bis dahin verwendeten Stempelmarken abgeschafft. Die nun geltenden Schriftengebühren sind erst nach Abschluß des Verfahrens zu zahlen.

¹ See OJ EPO 1992, 685, and 1996, 451.

² Stamp duty was abolished with effect from 1 January 2002. The new document fees are not payable until the procedure has been completed.

¹ Cf. JO OEB 1992, 685 et 1996, 451.

² Les timbres fiscaux utilisés jusque-là ont été supprimés avec effet au 1^{er} janvier 2002. Les taxes documentaires désormais applicables ne doivent être payées qu'au terme de la procédure.

GB Vereinigtes Königreich

Urteil des Patents Court (Patentgericht)* vom 3. Oktober 2000
Dyson Appliances Ltd. v. Hoover Ltd.

Stichwort: "Staubsauger"

PatG 1977 §§ 2 (1), 3, 72 (1) c), 125
Europäisches Patentübereinkommen,
Protokoll über die Auslegung des
Artikels 69 EPÜ

Schlagwort: Europäisches Patent – Fachmann – Gebiet und Umfang des Fachwissens je nach der technischen Komplexität des Gegenstands – allgemeines Fachwissen – negative Aspekte des Wissens, die Vorurteilen gleichkommen – Auslegung des Anspruchs – Bedeutung und Wirkung von "Reinigung" im Vorrichtungsanspruch – Zyklonenscheidereinheit – sich verjüngender kegelförmiger Teil – Verletzung – Neuheit – Versuche zur Nacharbeitung eines Vorschlags aus dem Stand der Technik anhand des Dokuments in der Auslegung vom Tag der Veröffentlichung – erfinderische Tätigkeit – naheliegende Weiterentwicklung des Stands der Technik, wenn kein Problem erkannt wurde? – umfaßt das Patent sonstige Möglichkeiten der Verbindung, ohne diese zu benennen?

Zusammenfassung

In einer Verletzungsklage betraf das Streitpatent (EP (UK) 0042723) einen Staubsauger, bei dem die Staubluft von der zu reinigenden Fläche zuerst durch einen zylindrischen Zyklonenscheider geleitet wurde, in dem die groben Schmutzpartikel abgeschieden wurden, und dann durch einen sich verjüngenden Zyklonenscheider, in dem der feine Staub abgeschieden wurde. Anspruch 1 lautete wie folgt:

"Vakuum-Reinigungsvorrichtung (Staubsauger) mit in Reihe angeordneten Zyklonenscheidereinheiten fortlaufend höherer Leistung bezüglich der Abscheidung feinen Staubs, wobei der Zyklonenscheider höchster Leistung einen sich von seinem Einlauf hinweg verjüngenden, kegelförmigen Teil aufweist, und einer Einrichtung zur Erzeugung eines Luftstroms von einem Schmutz- oder Staublufteinlaß sequentiell durch die Zyklonenschei-

GB United Kingdom

Judgment of the Patents Court* of 3 October 2000
Dyson Appliances Ltd. v. Hoover Ltd.

Headword: "Vacuum cleaner"

Patents Act 1977, sections 2(1), 3, 72(1)(c), 125
European Patent Convention, Protocol on the Interpretation of Article 69 EPC

Keyword: European patent – Addressee – Nature and degree of qualification to depend on scope and degree of sophistication of subject-matter – Common general knowledge – Negative aspects of knowledge amounting to prejudice – Construction of claim – Meaning and effect of "cleaning" in claim for appliance – Cyclone unit – Tapered "frusto-conical" part – Infringement – Novelty – Whether experiments to repeat prior art proposal adhered to document interpreted as at its date of publication – Inventive step – Whether obvious to take step from prior art if no problem perceived – Sufficiency – Whether patent included other methods of connection within its scope without teaching what those were?

Summary

The patent in suit in an infringement action (EP (UK) 0042723) related to a vacuum cleaner in which dirt-laden air from the surface being cleaned passed through a cylindrical cyclone in which coarse debris was deposited and then through a tapered cyclone in which fine dust was deposited. Claim 1 read as follows:

"A vacuum cleaning appliance including cyclone units of successively higher efficiency in the capability of depositing fine dust, in series connection, the highest efficiency cyclone have a frusto-conical part tapered away from its entry and means for generating an airflow from a dirty air inlet sequentially through the cyclone units characterised in that a lower efficiency cyclone unit upstream of the highest efficiency unit has a body without the taper

GB Royaume-Uni

Jugement du Patents Court (Tribunal des brevets)* du 3 octobre 2000
Dyson Appliances Ltd. c. Hoover Ltd.

Référence : "Appareil de nettoyage par aspiration"

Loi sur les brevets de 1977, articles 2(1), 3, 72(1)c), 125
Convention sur le brevet européen, protocole interprétatif de l'article 69 CBE

Mot-clé : Brevet européen – Homme du métier – Domaine et degré de qualification selon la complexité de l'objet – Connaissances générales – Aspects négatifs des connaissances équivalant à des préjugés – Interprétation de la revendication – Signification et effet de "nettoyage" dans la revendication portant sur l'appareil – Ensemble à effet cyclone – Partie tronconique se rétrécissant – Contrefaçon – Nouveauté – Les expériences en vue de reproduire une proposition contenue dans l'état de la technique ont-elles été faites sur la base du document interprété à sa date de publication ? – Activité inventive – Etait-il évident de développer l'état de la technique si aucun problème n'était constaté ? – Suffisance de la description – Le brevet couvrirait-il d'autres méthodes de raccordement sans les enseigner ?

Résumé

Le brevet attaqué dans une action en contrefaçon (EP (UK) 0042723) concerne un appareil de nettoyage par aspiration dans lequel l'air vicié provenant de la surface à nettoyer passe d'abord par un cyclone cylindrique où se déposent les grosses particules de débris, puis par un cyclone se rétrécissant, dans lequel se pose la poussière fine. La revendication 1 s'énonce comme suit :

"Appareil de nettoyage par aspiration comprenant des ensembles à effet cyclone se suivant avec des efficacités croissantes en ce qui concerne l'aptitude à faire déposer la poussière fine, raccordés en série, le cyclone ayant l'efficacité la plus élevée comportant une partie tronconique se rétrécissant en direction opposée à son entrée, et des moyens pour produire un écoulement d'air provenant d'une admission d'air sale pour traverser successivement les ensembles

* Zusammenfassung des amtlichen Texts der in [2001] R.P.C., 473 vollständig veröffentlichten Entscheidung. Wiedergabe mit freundlicher Genehmigung von Her Majesty's Stationery Office. Urheberrecht der Krone.

* This is the Headnote to the official text of the judgment which appears in full in [2001] RPC 473. This headnote is reproduced with the kind permission of HMSO and is subject to crown copyright.

* Résumé du texte officiel du jugement publié dans [2001], RPC, 473. Le présent résumé est publié avec l'aimable autorisation de Her Majesty's Stationery Office. Les droits de reproduction et de traduction de ces jugements sont réservés.

dereinheiten, dadurch gekennzeichnet, daß eine der Einheit mit der höchsten Leistung vorgeschaltete Zyklonenscheidereinheit geringerer Leistung einen Körper ohne die Verjüngung vom Lufteinlauf hinweg aufweist und entweder zylindrisch ausgebildet ist oder eine entgegengesetzte Verjüngung aufweist."

Am Prioritätstag wurde bei allen im Handel erhältlichen Haushalts- und Industriestaubsaugern die Staubluft durch Beutel geleitet, die sich mit Schmutz füllten. Bei keinem wurde zur Abscheidung des Schmutzes die Zyklontechnik verwendet, obwohl dies der Gegenstand eines mehr als 40 Jahre zuvor veröffentlichten (als van Berkel bezeichneten) "Schreibischpatents" gewesen war.

Die Beklagte brachte vor, daß das Patent angesichts der als Campbell und Johnston/Donaldson bezeichneten Vorveröffentlichungen, in denen die Verwendung von in Reihe angeordneten Zykonenscheidern zur Entfernung von Partikeln aus einem Luftstrom beschrieben werde, wegen mangelnder Neuheit nicht rechtsbeständig und in Anbetracht dieser Entgegenhaltungen und van Berkels naheliegend sei. Bei Campbell, wo die gesammelten Feststoffe das gewünschte Produkt darstellten, war es fraglich, ob im sich nicht verjüngenden Teil der Vorrichtung eine Abscheidung stattgefunden hätte; die Parteien führten Versuche durch, die dies klären sollten. Die in Johnston/Donaldson beschriebene Maschine war ein mobiles Bohrgerät für den Bergbau, das eine Reihe von zylindrischen und sich verjüngenden Zyklonenscheidern umfaßte, mit denen die beim Bohren entstandenen Partikel aus der Luft abgesogen werden sollten. Die Druckabfälle waren verglichen mit Haushalts- und Industriestaubsaugern gigantisch.

Bei der angeblichen Verletzung ging es um einen Staubsauger, der drei als SU1, SU2 und SU3 bezeichnete, in Reihe angeordnete Einheiten umfaßte. SU1 war ein zylindrischer Zyklonenscheider, in dem grober Schmutz abgeschieden wurde. Die gesamte Luft aus SU1 wurde in SU2 geleitet, wo der Luftstrom durch Zentrifugalkraft in zwei Ströme geteilt und konzentriert wurde, ohne daß Schmutz abgeschieden wurde. Der eine Strom relativ reiner Luft entwich aus SU2 ohne weitere Behandlung. Der andere Strom relativ verschmutzter Luft – ca. ein Fünftel des Volumens – gelangte in SU3. Dies war ein sich verjüngender Zyklonenschei-

away from the air entry, being either cylindrical or having a reverse taper."

At the priority date, commercially available vacuum cleaners for domestic or industrial use all passed the dirt-laden air through bags which became full of dirt. None of them used cyclonic separation to deposit dirt, although this had been the subject of a paper proposal (referred to as van Berkel) published more than 40 years previously.

The defendant argued that the patent was invalid on the ground of lack of novelty in view of prior art publications which described the use of a sequence of cyclones to remove particles from a stream of air, referred to as Campbell and Johnston/Donaldson respectively, and that it was obvious in view of those citations and van Berkel. In Campbell, where the collected solid was the desired product, it was questionable whether any deposition would have occurred in the non-tapered part of the appliance; the parties carried out experiments purporting to elucidate this. The machine described in Johnston/Donaldson was a mobile mining drill including a sequence of cylindrical and tapered cyclones to remove air-borne particles generated by the drilling. The pressure drops were titanic by domestic and industrial vacuum cleaning standards.

The alleged infringement was a vacuum cleaner comprising three units referred to as SU1, SU2 and SU3 connected in sequence. SU1 was a cylindrical cyclone, in which coarse debris was deposited. All the air from SU1 passed into SU2 where centrifugal action separated and concentrated the flow into two streams without depositing any dirt. One stream, of relatively clean air, exited from SU2 without further treatment. The other stream of relatively dirty air, about one fifth of the volume flow, passed into SU3. This was a tapered cyclone in which a high proportion of the remaining dirt was deposited. The cleaned air from SU3

à effet cyclone, caractérisé en ce qu'en amont de l'ensemble ayant l'efficacité la plus élevée, un ensemble à effet cyclone à efficacité plus faible a un corps qui ne présente pas de rétrécissement progressif en direction opposée à l'entrée d'air, et qui soit est cylindrique, soit se rétrécit progressivement en direction inverse."

A la date de priorité, les appareils de nettoyage par aspiration à usage domestique ou industriel disponibles dans le commerce faisaient tous passer l'air vicié par des sacs se remplissant d'impuretés. Aucun d'eux n'utilisait la séparation cyclonique pour déposer les impuretés, bien qu'elle ait été proposée dans un brevet (ci-après dénommé "van Berkel") plus de 40 ans auparavant.

Le défendeur a soutenu que le brevet n'était pas valable au motif qu'il était dénué de nouveauté au regard des documents de l'état de la technique – ci-après dénommés respectivement "Campbell" et "Johnston/Donaldson" – décrivant l'utilisation d'une succession de cyclones pour éliminer les particules d'un courant d'air, et qu'il était évident au regard de ces antériorités et du document van Berkel. Dans le document Campbell, où les solides recueillis constituaient le produit souhaité, on pouvait se demander si un dépôt se serait formé dans la zone non rétrécie de l'appareil ; les parties ont réalisé des expériences pour répondre à cette question. L'appareil décrit par Johnston/Donaldson était une foreuse mobile utilisée dans les mines et pourvue d'une succession de cyclones cylindriques et rétrécis pour éliminer les particules en suspension dans l'air résultant du forage. Les chutes de pression étaient extrêmement fortes par rapport aux appareils de nettoyage domestiques et industriels.

La prétendue contrefaçon portait sur un appareil de nettoyage par aspiration comprenant trois ensembles – ci-après dénommés SU1, SU2 et SU3 – raccordés en série. SU1 était un cyclone cylindrique dans lequel se déposaient les gros débris. Tout l'air provenant de SU1 passait dans SU2, où une action centrifuge séparait et concentrait ce flux en deux courants, sans déposer aucune impureté. L'un des courants d'air, relativement pur, sortait de SU2 sans subir aucun autre traitement. L'autre courant, chargé d'air relativement vicié – environ un cinquième du flux volumique – passait dans l'ensemble SU3, à savoir un cyclone se rétrécissant dans lequel se

der, in dem ein großer Teil des verbleibenden Schmutzes abgeschieden wurde. Die gereinigte Luft strömte von SU3 zurück in SU2. Die Rezirkulation von Luft aus SU2 und SU3 war zwar möglich, doch war fraglich, in welchem Umfang dies geschah.

Die Beklagte machte geltend, daß SU1 und SU3 nicht wie im Patent beschrieben in Reihe angeordnet seien, da SU2 dazwischengeschaltet sei. Auch laufe die Rezirkulation zwischen SU2 und SU3 dem Erfordernis eines nacheinander durch die Zyklonenscheidereinheiten geleiteten Luftstroms zuwider. Ferner sei der Teil von SU3, in dem der Feinstaub vom Luftstrom getrennt werde, nicht kegelstumpfförmig, sondern trompetenförmig und werde somit von den Ansprüchen nicht erfaßt.

Die Beklagte brachte vor, selbst wenn das Patent neben der Anordnung der Zyklonenscheider in direkter Aufeinanderfolge noch andere Möglichkeiten der Verbindung umfasse, gehe aus der Patentschrift aber nicht hervor, worin diese bestünden, weshalb das Patent wegen unzureichender Offenbarung nicht rechtsbeständig sei.

Das Patentgericht **entschied** aus den folgenden Gründen, daß das Patent rechtsbeständig ist und verletzt wurde:

Erfinderische Idee des Streitpatents

(1) Zur Untersuchung der Fragen der Abwandlung, der Offensichtlichkeit und der unzureichenden Offenbarung ist festzuhalten, daß die erfinderische Idee des Streitpatents in einer Vakuum-Reinigungsvorrichtung besteht, bei der die Staubluft durch in Reihe angeordnete Zyklonenscheider mit fortlaufend höherer Leistung bezüglich der Abscheidung feinen Staubs von Schmutz befreit wird, wobei der Zyklonenscheider mit niedrigerer Leistung vor demjenigen hoher Leistung liegt und keine sich verjüngenden Wände aufweist, während der Zyklonenscheider mit hoher Leistung sich verjüngende Wände hat.

Fachmann und allgemeines Fachwissen

(2) Ein Patent ist an Personen gerichtet, die wahrscheinlich ein praktisches Interesse an seinem Gegenstand haben oder die die darin zu seiner Ausführung angegebenen Anweisungen umsetzen müssen. Welcher Fachmann zuständig ist, richtet sich nach dem Umfang des Patentgegen-

was exhausted back into SU2. Recirculation from SU2 and SU3 was possible but the extent to which this occurred was questionable.

The defendant argued that SU1 and SU3 were not connected in series as required by the patent because SU2 intervened. It also argued that recirculation between SU2 and SU3 vitiated the requirement for an air flow sequentially through the cyclone units. Finally, it argued that the part of SU3 which separated the finest dust from the air stream was not frusto-conical but "trumpet-shaped" and was therefore out with the claims.

The defendant argued that if the patent included within its scope methods of connection between the cyclones other than "one following the other" directly, then the specification contained no teaching as to what those were and the patent was invalid for insufficiency.

Held, finding the patent valid and infringed:

The inventive concept of the patent in suit

(1) For examining questions of "variants", obviousness and insufficiency, the inventive concept of the patent in suit was a vacuum cleaning appliance in which the dirty air was freed of dirt in cyclones connected in series, the cyclones being of increasing efficiency in their capability of depositing fine dust, the lower efficiency cyclone being upstream of the high efficiency cyclone and having untapered sides, and the high efficiency cyclone have tapered sides.

The addressee and the common general knowledge

(2) A patent was addressed to persons who were likely to have a practical interest in its subject-matter or to have to act on the directions given in it for its implementation. The nature of the addressee must therefore depend upon the proper scope of the subject-matter of the patent in

déposait une grande partie des impuretés restantes. L'air purifié provenant de SU3 retournait dans SU2. Si la recirculation à partir de SU2 et SU3 était possible, il restait cependant à savoir dans quelle mesure elle s'effectuait.

Le défendeur a allégué que SU1 et SU3 n'étaient pas raccordés en série, comme requis par le brevet, étant donné que SU2 était intercalé entre eux. Il a également fait valoir que la recirculation entre SU2 et SU3 allait à l'encontre de l'exigence selon laquelle le flux d'air devait passer successivement par les ensembles à effet cyclone. Enfin, la partie de SU3 qui séparait la micropoussière du courant d'air n'était pas, selon lui, tronconique, mais en forme de trompette, et n'était donc pas couverte par les revendications.

Le défendeur a soutenu que même si le brevet s'étendait à des modes de connexion des cyclones autres que le raccordement direct en série, il n'enseignait cependant pas en quoi ils consistaient, d'où la nullité du brevet pour insuffisance de description.

Le Tribunal des brevets, **considérant** que le brevet était valide et contrefait, a estimé :

Concept inventif du brevet litigieux

1) Pour examiner la question des "variantes", de l'évidence et de l'insuffisance de description, il convient de noter que le concept inventif du brevet litigieux était un appareil de nettoyage par aspiration, dans lequel l'air vicié était purifié dans des cyclones raccordés en série et se suivant avec des efficacités croissantes en ce qui concerne l'aptitude à déposer la poussière fine, le cyclone à faible efficacité étant en amont du cyclone à efficacité plus élevée et ne présentant pas de rétrécissement, le cyclone à efficacité plus élevée présentant un rétrécissement.

L'homme du métier et les connaissances générales

2) Un brevet s'adresse à des personnes susceptibles de porter un intérêt pratique à son objet ou de le mettre en oeuvre selon les instructions qu'il contient. La question de savoir qui est l'homme du métier dépend donc de la portée véritable de l'objet du brevet en question. En

stands und auch danach, welche Qualifikation der Fachmann auf dem betreffenden Gebiet angesichts der technischen Komplexität des Gegenstands mitbringen muß.

(3) Es gilt, das allgemeine Fachwissen zu ermitteln, das für die Auslegung, die Frage der Verletzung und die angemessene Bewertung des entgegengehaltenen Stands der Technik von Belang ist. Das angemessene Niveau des allgemeinen Fachwissens ist für die Entscheidung über jeden dieser Bereiche dasselbe.

(4) Das allgemeine Fachwissen hat sowohl positive als auch negative Aspekte. Üblicherweise werden die positiven Aspekte des Wissens betrachtet, über das der Fachmann verfügen soll, aber in bestimmten Fällen spielen in der Realität negative Aspekte des Wissens, die Vorurteilen gleichkommen, eine Rolle. Bei der Bewertung des allgemeinen Fachwissens kann auch berücksichtigt werden, was die Industrie offensichtlich unterläßt.

(5) Als Fachmann für das Streitpatent kommt ein qualifizierter Ingenieur mit mehrjähriger praktischer Erfahrung im Entwurf und der Entwicklung von Haushalts- und/oder Industriestaubsaugern in Frage. Sein allgemeines Fachwissen hätte am Prioritätstag genaue Kenntnisse der Funktionsweise, der Konstruktion und der Herstellung von Vakuum-Reinigungsvorrichtungen umfaßt. Dem seinerzeitigen Trend der Branche folgend hätte er sich ausschließlich auf die Verwendung von Beuteln konzentriert und eine andere Methode zur Reinigung der beim Staubsaugen entstehenden Staubluft nie in Erwägung gezogen.

(6) Obwohl die Zyklontechnik nicht zum aktiven Wissens- und Kenntnis-schatz des Fachmanns gehört hätte, so hätte er doch passive allgemeine Kenntnisse über gewerblich eingesetzte Zyklonenscheider gehabt, die er z. B. während seines Maschinenbau- oder Elektrotechnik-Studiums erworben hätte. Er hätte ein allgemeines Verständnis der Funktionsweise des Gegenstromzyklons und der Funktion der Kegelstumpfform bei der Abscheidung von Partikeln besessen. Jedoch hätte er nicht über spezialisiertes Fachwissen über Zyklone oder Erfahrung in der Theorie, dem Entwurf oder der Technologie gewerblich eingesetzter Zyklonenscheider verfügt und nichts von anderen Arten von Zyklonen, wie z. B. Gleichstrom- oder zylindrischen Zyklonen, gewußt.

question. Furthermore, the degree of qualification of the addressee within that subject-matter would depend upon the degree of technical sophistication which the subject-matter demanded.

(3) It was necessary to establish the common general knowledge of the art which would have a bearing on construction, infringement and the proper assessment of cited prior art. The appropriate level of common general knowledge was the same when each of these topics was adjudicated.

(4) Common general knowledge had both positive and negative aspects. It was customary to consider positive aspects of the knowledge with which the skilled addressee was to be imbued but in certain cases negative aspects of knowledge amounting to prejudice must in reality play their part. Evidence as to what the industry was not doing might be taken into account in the assessment of the common general knowledge.

(5) The addressee of the patent in suit was to be regarded as a qualified engineer with a few years' practical experience of design and development in the domestic and/or industrial vacuum cleaner industry. The common general knowledge of such a person would have included a detailed knowledge of the working, construction and manufacture of vacuum cleaning appliances at the priority date. The mindset within the industry at that time was such that he would have been truly addicted to bag technology and would never have considered any other means of purifying dirt-laden air from a vacuum cleaning operation.

(6) Although cyclone technology would have formed no part of the addressee's active repertoire of skill and knowledge, he would have had latent general knowledge of commercial cyclones, acquired, for example, as a result of graduate training in general mechanical and electrical engineering. He would have understood in general terms how the reverse flow cyclone worked and the function of the frusto-conical shape in the particle separation process. However, he would not have had specialist cyclone expertise, or experience in commercial cyclone theory, design and technology, and he would not have been aware of other types of cyclone such as the uniflow (or straight through) cyclone or cylindrical cyclone.

outré, le degré de qualification de l'homme du métier compétent pour l'objet du brevet dépend du degré de complexité technique de cet objet.

3) Il est nécessaire d'établir quelles sont les connaissances générales qui sont déterminantes pour l'interprétation, la question de la contrefaçon et l'évaluation correcte de l'état de la technique qui a été cité. Le niveau approprié des connaissances générales est le même lorsqu'il s'agit de se prononcer sur chacun de ces aspects.

4) Les connaissances générales présentent à la fois des aspects positifs et des aspects négatifs. Il est d'usage de considérer les aspects positifs des connaissances que l'homme du métier est censé posséder, mais dans certains cas, les aspects négatifs des connaissances, équivalant à des préjugés, viennent également à jouer un rôle en réalité. Dans l'évaluation de ces connaissances générales, ce dont l'industrie s'abstient peut également être pris en considération.

5) L'homme du métier dans le cas du brevet litigieux est un ingénieur qualifié possédant une expérience pratique de plusieurs années de la conception et du développement d'aspirateurs domestiques et/ou industriels. Ses connaissances générales auraient inclus, à la date de priorité, des connaissances détaillées du fonctionnement, de la construction et de la fabrication d'appareils de nettoyage par aspiration. Conformément à la tendance prévalant alors dans l'industrie, il se serait exclusivement concentré sur la technologie des sacs et n'aurait jamais envisagé aucune autre méthode pour purifier l'air vicié résultant d'une opération de nettoyage par aspiration.

6) Bien que la technologie cyclonique n'eût pas fait partie de ses connaissances et compétences actives, l'homme du métier aurait néanmoins eu des connaissances générales passives des cyclones commerciaux, acquises par exemple lors de ses études de mécanique et d'électricité. Il aurait compris de manière générale le mode de fonctionnement du cyclone à flux inversé ainsi que le rôle joué par la forme tronconique dans le processus de séparation des particules. Il n'aurait par contre pas eu de connaissances techniques spéciales des cyclones, ni d'expérience de la théorie, de la conception et de la technologie des cyclones commerciaux, et il aurait ignoré qu'il existait d'autres types de cyclones, tels que le cyclone à flux unique ou le cyclone cylindrique.

Auslegung des Patents

(7) Die Auslegung eines Patents hat den Zweck, festzustellen, was die Ausführungen des Patentinhabers dem Fachmann am Anmeldetag vermitteln sollten.

Im Anschluß an *Catnic Components Ltd v. Hill & Smith Ltd* [1982] R.P.C., 183 (HL), *Improver Corp. v. Remington Consumer Products Ltd* [1990] F.S.R., 181 (189) (Hoffmann J.), *Société Technique de Pulvérisation STEP v. Emson Europe Ltd* [1993] R.P.C., 513 (522) (CA), *Brugger v. Medic-Aid Ltd* [1996] R.P.C., 635 (649) (Laddie J.), *Nobel's Explosives Co. v. Anderson* (1894) 11 R.P.C., 519 (523) (CA, Lord Esher M.R.), *Conoco Speciality Products Inc. v. Merpro Montassa Ltd* [1994] F.S.R., 99 (120) (OH, Lord Sutherland), *Molins v. Industrial Machinery Co. Ltd* (1938) 55 R.P.C., 31 (39) (CA), *Glaverbel S.A. v. British Coal Corp* [1995] R.P.C., 255 (278) (CA) und *Biogen Inc. v. Medeva PLC* [1997] R.P.C., 1 (53–54) (HL).

(8) Im Ausdruck "Vakuum-Reinigungsvorrichtung" ist der Wortteil "Reinigung" entscheidend. Für die Lehre des Patents ist der Begriff "Reinigung" als Wort der Alltagssprache zu verstehen. Mit der beanspruchten Vorrichtung soll eine Fläche gereinigt werden, die verschmutzt oder mit unerwünschten Partikeln bedeckt ist. Das Gerät soll nicht als Luftreiniger oder Staubabsauger dienen, auch wenn, nachdem es seine Primärfunktion der Flächenreinigung erfüllt hat, der Schmutz darin aufgefangen bleiben muß, bis ihn der Benutzer entsorgt. Es ist allerdings nicht nur für die Verwendung im Haushalt bestimmt, sondern auch für Einsatzzwecke, die eine robustere Konstruktion mit größerem Fassungsvermögen erfordern.

(9) Zur "Zyklonenscheidereinheit" gehört mehr als nur der Abscheidebehälter (oder einen Teil dessen), in dem der Schmutz physisch von der Staubluft getrennt wird. Sie kann mehrere Abscheider und/oder Hilfsgeräte umfassen, die mit einem oder mit mehreren Zyklonenscheidern zusammenwirken. Eine Einheit, in der kein Staub abgeschieden wird, ist keine "Zyklonenscheidereinheit" im Sinne der Ansprüche.

(10) Der Ausdruck "in Reihe angeordnet" besagt nicht, daß der Luftstrom aus der Einheit mit geringerer Leistung direkt in die Einheit mit höherer Leistung gelangen muß.

Construing the patent

(7) The purpose of interpretation of a patent was to ascertain what the patentee's words were intended to convey to the skilled addressee at the application date.

Catnic Components Ltd v. Hill & Smith Ltd [1982] R.P.C. 183 (HL), *Improver Corp. v. Remington Consumer Products Ltd* [1990] F.S.R. 181 at 189 (Hoffmann J.), *Société Technique de Pulvérisation STEP v. Emson Europe Ltd* [1993] R.P.C. 513 at 522 (CA), *Brugger v. Medic-Aid Ltd* [1996] R.P.C. 635 at 649 (Laddie J.), *Nobel's Explosives Co. v. Anderson* (1894) 11 R.P.C. 519 at 523 (CA per Lord Esher M.R.), *Conoco Speciality Products Inc. v. Merpro Montassa Ltd* [1994] F.S.R. 99 at 120 (OH, Lord Sutherland), *Molins v. Industrial Machinery Co. Ltd* (1938) 55 R.P.C. 31 at 39 (CA), *Glaverbel S.A. v. British Coal Corp* [1995] R.P.C. 255 at 278 (CA), and *Biogen Inc. v. Medeva PLC* [1997] R.P.C. 1 at 53–54 (HL), referred to.

(8) The word "cleaning" in the phrase "vacuum cleaning appliance" was determinative. The teaching of the patent must be understood in the context of "cleaning" as an ordinary English word. The claimed appliance was intended to clean a surface which had become dirty or covered with unwanted particles. It was not intended to function as an air purifier or dust extractor, although having performed its primary surface cleaning function it must retain the dirt until the user wished to discard it. The appliance was not intended for use only in a domestic environment, however, but also where a more robust and capacious construction might be required.

(9) The "cyclone unit" encompassed more than just the separator vessel (or a part thereof) where dirt was physically separated from dirt-laden air. It might contain more than one separator and/or ancillary apparatus co-operating with a cyclone or cyclones. A unit which did not deposit dust was not a "cyclone unit" within the claims.

(10) The words "in series connection" did not require the output from the low efficiency unit to flow directly into the higher efficiency unit.

Interprétation du brevet

7) L'interprétation du brevet a pour but d'établir ce que les termes utilisés par le titulaire du brevet devaient signifier pour l'homme du métier à la date de dépôt.

Cf. *Catnic Components Ltd c. Hill & Smith Ltd* [1982] R.P.C., 183 (HL), *Improver Corp. c. Remington Consumer Products Ltd* [1990] F.S.R., 181 (189) (Hoffmann J.), *Société Technique de Pulvérisation STEP c. Emson Europe Ltd* [1993] R.P.C., 513 (522) (CA), *Brugger c. Medic-Aid Ltd* [1996] R.P.C., 635 (649) (Laddie J.), *Nobel's Explosives Co. c. Anderson* (1894) 11 R.P.C., 519 (523) (CA, Lord Esher M.R.), *Conoco Speciality Products Inc. c. Merpro Montassa Ltd* [1994] F.S.R., 99 (120) (OH, Lord Sutherland), *Molins c. Industrial Machinery Co. Ltd* (1938) 55 R.P.C., 31 (39) (CA), *Glaverbel S.A. c. British Coal Corp* [1995] R.P.C., 255 (278) (CA) et *Biogen Inc. c. Medeva PLC* [1997] R.P.C., 1 (53–54) (HL).

8) Le mot "nettoyage" utilisé dans l'expression "appareil de nettoyage par aspiration" est déterminant. Pour l'enseignement du brevet, "nettoyage" doit s'entendre en tant que mot du langage courant. L'appareil revendiqué était destiné à nettoyer une surface sale ou couverte de particules indésirables. Sa vocation n'était pas de servir de purificateur d'air ou d'extracteur de poussière, même si, après avoir rempli sa fonction première de nettoyage de surfaces, il doit retenir les impuretés jusqu'à ce que l'utilisateur décide de les éliminer. Cet appareil était destiné non seulement à un usage domestique, mais aussi à un usage dans des conditions exigeant une plus grande robustesse et une plus grande capacité.

9) L'"ensemble à effet cyclone" ne comprend pas que le seul récipient séparateur (ou une partie de celui-ci) où les impuretés sont physiquement séparées de l'air vicié. Il peut contenir plusieurs séparateurs et/ou dispositifs auxiliaires associés à un ou plusieurs cyclones. Un ensemble où la poussière n'est pas séparée n'est pas un "ensemble à effet cyclone" au sens des revendications.

10) L'expression "raccordés en série" n'implique pas que le courant d'air provenant de l'ensemble à faible efficacité doive pénétrer directement dans l'ensemble à efficacité plus élevée.

(11) Der "kegelstumpfförmige Teil" muß sich ausreichend verjüngen, damit der Schmutz abgeschieden wird, aber er muß keine geometrisch präzise Form besitzen. Bei einer rein wörtlichen Auslegung würde dem Patentinhaber nicht der vom Protokoll verlangte angemessene Schutz gewährt.

Verletzung

(12) Bei der angeblichen Verletzung wird in SU2 kein Staub oder Schmutz abgeschieden oder gesammelt; es handelt sich somit nicht um eine vom Anspruch des Streitpatents erfaßte Zyklonscheidereinheit. Die gesamte Staublufte, die in SU3 gelangt, ist in SU1 vorgereinigt worden; SU3 ist die einzige relevante Einheit mit höchster Leistung. SU2 ist für die Frage der Verletzung nicht von Belang und hat keinen Einfluß auf das Funktionieren der Erfindung.

(13) Die Rezirkulation von SU3 aus ist, wenn sie überhaupt auftritt (nach der Beweislage war sie geringfügig), für die Frage der Verletzung nicht relevant. SU1 und SU3 sind gleichwohl in Reihe angeordnet. Daß die gereinigte Luft nach dem Verlassen von SU3 eventuell erneut durch Zyklostechnik gereinigt wird, verhindert nicht die Verletzung. Die Rezirkulation stellt eine Abwandlung dar, die offensichtlich nicht die Funktionsweise der Erfindung beeinflußt und von dem Anspruch nicht ausgeschlossen wird.

(14) Hingegen erscheint es nach der Beweislage sinnvoll, SU2 und SU3 als eine einzige "Zyklonscheidereinheit" im Sinne der Ansprüche anzusehen. Der gesamte Luftstrom aus SU1 gelangt in diese Einheit, die ohne Zweifel mit SU1 in Reihe angeordnet ist. Aus ihr wird Staub abgeschieden und saubere Luft in die Umgebung abgegeben.

(15) Der Fachmann würde die Trompetenform des Abscheidebereichs von SU3 als Kegelstumpfform ansehen, obwohl ihre theoretischen oberen und unteren Winkel leicht von einem geometrisch genauen Kegelstumpffprofil abweichen.

(16) Offensichtlich beeinflußt die Trompetenform, auch wenn sie eine Abwandlung ist, nicht die Funktionsweise der Erfindung. Diese Tatsache wäre für den Fachmann mit seinem Grundwissen über die Zyklonabscheidung am Prioritätstag offensichtlich gewesen, und er hätte keinen vernünftigen Grund gehabt, anzunehmen, daß es der Kegelstumpfform im strengen geometrischen Sinn bedurft hätte.

(11) The "frusto-conical part" must be tapered sufficiently to separate the dirt but did not have to be geometrically precise. A strictly literal construction would not afford a fair protection for the patentee as required by the Protocol.

Infringement

(12) In the alleged infringement SU2 did not deposit or collect dust or debris and was therefore not a cyclone unit within the claim of the patent in suit. All dirt-laden air entering SU3 had first been pre-cleaned by SU1; SU3 alone was the relevant highest efficiency unit. SU2 did not count so far as infringement was concerned. It did not affect the way the invention worked.

(13) Re-circulation from SU3, if it occurred (and on the evidence it was de minimis), was not relevant to the issue of infringement. SU1 and SU3 were still in series connection. The fact that cleaned air after leaving SU3 might be subjected to further cyclonic cleaning did not avoid infringement. If re-circulation was a variant, it obviously did not affect the way the invention worked and it was not excluded by the claim.

(14) Alternatively, and on the evidence, it would be sound to regard SU2 and SU3 as a single "cyclone unit" within the meaning of the claims. All of the output of SU1 went into such unit; it was undoubtedly in series connection with SU1; and from it dust was deposited and clean air was exhausted to the environment.

(15) The skilled reader would have regarded the "trumpet" shape of the separating zone in SU3 as "frusto-conical" although its notional top and bottom angles differed slightly from a geometrically correct frusto-conical profile.

(16) On the evidence, even if the "trumpet" shape was a variant, it did not affect the way the invention worked. That this was so would have been obvious to the skilled addressee with his basic knowledge of cyclonic separation at the priority date, and there was no particular comprehensible reason why he would have understood strict compliance with the geometric meaning of "frusto-conical" to be required.

11) La "partie tronconique" doit se rétrécir suffisamment pour pouvoir séparer les impuretés, mais il n'est pas nécessaire que sa forme soit géométriquement précise. Une interprétation strictement littérale ne conférerait pas une protection équitable au titulaire du brevet, comme l'exige le protocole.

Contrefaçon

12) Dans la prétendue contrefaçon, ni poussières ni débris ne sont séparés ou recueillis dans SU2; il ne s'agit donc pas d'un ensemble à effet cyclone couverte par la revendication du brevet litigieux. Tout l'air vicié pénétrant dans SU3 a été nettoyé au préalable par SU1; SU3 est le seul ensemble pertinent ayant l'efficacité la plus élevée. SU2 est sans importance pour la question de la contrefaçon et n'affecte pas le mode de fonctionnement de l'invention.

13) La recirculation à partir de SU3, si tant est qu'elle ait lieu (au vu des éléments fournis, elle est minime), n'est pas pertinente pour la question de la contrefaçon. SU1 et SU3 sont néanmoins raccordés en série. Le fait que l'air purifié puisse faire l'objet d'un nouveau nettoyage cyclonique après avoir quitté SU3 n'empêche pas la contrefaçon. Si la recirculation est une variante, elle n'affecte manifestement pas le mode de fonctionnement de l'invention et n'est pas exclue par la revendication.

14) Par contre, et à la lumière des preuves présentées, il semble judicieux de considérer SU2 et SU3 comme un seul "ensemble à effet cyclone" au sens des revendications. Tout le courant d'air provenant de SU1 pénètre dans cet ensemble qui est incontestablement raccordé en série à SU1. C'est là que la poussière est séparée et que de l'air pur se dégage dans l'environnement.

15) Le lecteur avisé aurait considéré la forme en trompette de la zone de séparation de SU3 comme étant tronconique, bien que ses angles supérieurs et inférieurs théoriques diffèrent légèrement d'un profil tronconique géométriquement correct.

16) Au vu des éléments fournis, même si la forme en trompette est une variante, elle n'affecte pas le mode de fonctionnement de l'invention. Cela aurait été évident pour l'homme du métier possédant, à la date de priorité, des connaissances de base de la séparation cyclonique, et il n'aurait eu aucune raison particulière de considérer que la forme devait être tronconique au sens géométrique strict.

Im Anschluß an *Catnic Components Ltd v. Hill & Smith Ltd* [1982] R.P.C., 183 (242) (HL, Lord Diplock) und *Improver Corp. v. Remington Consumer Products Ltd* [1990] F.S.R. 181 (189) (Hoffmann J.).

Neuheit

(17) Wird in der Patentschrift und in den Ansprüchen für den Gegenstand des Streitpatents ein bestimmtes Wort verwendet und kommt es für die mangelnde Neuheit darauf an, ob eine frühere Vorrichtung unter die eigentliche Bedeutung dieses Wortes fällt, so ist diese Frage realistisch in dem Kontext zu beantworten, in dem das Wort in der Patentschrift gebraucht wurde.

Im Anschluß an *Hickman v. Andrews* [1983] R.P.C., 147 (168) (Graham J., bestätigt vom CA).

(18) Wenn eine Partei zum Beweis der mangelnden Neuheit eine im Stand der Technik vorgeschlagene Lösung experimentell nacharbeitet, muß sie sich dabei streng an das Originaldokument in der Auslegung vom Tag der Veröffentlichung halten. Die Auslegung gilt als Aufgabe des Fachmanns, dessen Wissen nicht durch Kenntnisse ergänzt werden darf, die er zwischen diesem Tag und dem Prioritätstag des Streitpatents erlangt haben könnte.

Im Anschluß an *Minnesota Mining & Manufacturing Co. v. Bondina Ltd* [1973] R.P.C., 491 (521) (Queen's Counsel Sir Lionel Heald).

(19) Der Fachmann würde Campbell so verstehen, daß darin das Sammeln des gesamten Teilchenmaterials als das gewünschte industrielle Erzeugnis angegeben wird. Es wird weder Schmutz erwähnt noch der Einsatz der Vorrichtung zur Reinigung verschmutzter Flächen vorgeschlagen. Der Leser wäre sich darüber bewußt, daß die wirkungsvolle Abscheidung und/oder Anlagerung nur innerhalb des konischen Zyklonenscheiders stattfindet, der sich im Inneren der Abscheidekammer befindet. Die Möglichkeit einer zyklonischen Abscheidung an den Wänden der Abscheidekammer wurde in Campbell als Ganzes weder beschrieben noch dargestellt, noch in Erwägung gezogen.

(20) In den Versuchen konnte bei der Ausführung der von Campbell offenbarten Erfindung mangelnde Neuheit nicht nachgewiesen werden.

(21) Das in Johnston/Donaldson beschriebene Gerät enthielt zwar Zyklonenscheidereinheiten fort-

Catnic Components Ltd v. Hill & Smith Ltd [1982] R.P.C. 183 at 242 (HL per Lord Diplock), and *Improver Corp. v. Remington Consumer Products Ltd* [1990] F.S.R. 181 at 189 (Hoffmann J.), applied.

Novelty

(17) If a particular word was used in the specification and claims for the subject of the patent in issue, and lack of novelty depended on whether a prior device came within the proper meaning of that word, the question was to be answered realistically in the context of how the word was used in the specification.

Hickman v. Andrews [1983] R.P.C. 147 at 168 (Graham J. upheld by CA), referred to.

(18) In repeating any prior art proposal by experiment with a view to proving lack of novelty, the party seeking to do so must adhere faithfully to the source document interpreted as at the date of its publication. The interpretation was deemed to be the job of the skilled worker, whose knowledge must not be supplemented by knowledge which he might have obtained between that date and the priority date of the patent in issue.

Minnesota Mining & Manufacturing Co. v. Bondina Ltd [1973] R.P.C. 491 at 521 (Sir Lionel Heald Q.C.), followed.

(19) The skilled reader would understand Campbell to be proposing the collection of all the particulate material as the wanted industrial product. There was no mention of dirt and no suggestion of using the device to clean dirty surfaces. The reader would have appreciated that efficient separation and/or agglomeration took place within the conical cyclone alone, itself within the separation chamber. The possibility of cyclonic separation adjacent the walls of the separation chamber was neither described nor illustrated nor even contemplated in Campbell read as a whole.

(20) The experiments failed to prove lack of novelty by realisation of the Campbell disclosure.

(21) Although the apparatus described in the Johnston/Donaldson publications contained cyclone units

Cf. *Catnic Components Ltd c. Hill & Smith Ltd* [1982] R.P.C., 183 (242) (HL, Lord Diplock) et *Improver Corp. c. Remington Consumer Products Ltd* [1990] F.S.R. 181 (189) (Hoffmann J.).

Nouveauté

17) Si, dans la description et les revendications, un mot particulier est utilisé pour l'objet du brevet litigieux et si l'absence de nouveauté dépend de la question de savoir si un appareil antérieur est couvert par la signification même de ce mot, il faut répondre à cette question de façon réaliste, dans le contexte dans lequel ce mot a été utilisé dans la description.

Cf. *Hickman c. Andrews* [1983] R.P.C., 147 (168) (Graham J., confirmé par la Cour d'appel).

18) Lorsqu'une partie reproduit expérimentalement une solution proposée dans l'état de la technique en vue de prouver l'absence de nouveauté, elle doit s'en tenir scrupuleusement au document original tel qu'il est interprété à sa date de publication. L'interprétation est censée incomber à l'homme du métier, dont les connaissances ne doivent pas être complétées par des connaissances qu'il aurait pu acquérir entre cette date et la date de priorité du brevet litigieux.

Cf. *Minnesota Mining & Manufacturing Co. c. Bondina Ltd* [1973] R.P.C., 491 (521) (Queen's Counsel Sir Lionel Heald).

19) Le lecteur avisé comprendrait que pour le document Campbell, la collecte de toutes les particules est le produit industriel recherché. Il ne fait pas mention de débris et ne suggère pas non plus d'utiliser l'appareil pour nettoyer des surfaces sales. Le lecteur aurait relevé qu'il ne se produisait une séparation efficace et/ou une agglomération qu'à l'intérieur du cyclone conique, lui-même disposé à l'intérieur de la chambre de séparation. La possibilité d'une séparation cyclonique sur les parois de la chambre de séparation n'était ni décrite, ni illustrée, ni même envisagée dans le document Campbell pris dans son ensemble.

20) Les expériences réalisées n'ont pas permis de prouver l'absence de nouveauté lors de l'exécution de l'invention exposée dans le document Campbell.

21) Même si l'appareil décrit dans les documents Johnston/Donaldson comprenait des ensembles à effet

laufend höherer Leistung, war aber keineswegs eine Vakuum-Reinigungsvorrichtung. Es handelte sich um ein mobiles Bohrgerät mit eingebautem Staubabsauger. Das Wort "Reinigung" kommt nirgends vor.

(22) Weder durch Campbell noch durch Johnston/Donaldson wurde das Streitpatent vorweggenommen.

Erfinderische Tätigkeit

(23) Zwar muß davon ausgegangen werden, daß der Fachmann eine Entgegenhaltung aus dem Stand der Technik mit Interesse betrachtet, so sehr es ihm zu diesem Zeitpunkt vielleicht auch widerstreben mag, über den darin enthaltenen Vorschlag nachzudenken, doch muß auch die Wahrscheinlichkeit hinreichend berücksichtigt werden, daß er aufgrund seiner negativen Einstellung, die einem Vorurteil gleichkommt, der Modifizierung eines derartigen Vorschlags mit erheblicher Zurückhaltung, wenn nicht gar offener Skepsis gegenüberstehen würde.

(24) Wenn sich in den Augen des Fachmanns zur fraglichen Zeit gar keine Aufgabe stellte, die der Lösung bedurfte, läßt sich schwer ermitteln, ob ein bestimmtes Vorgehen, wodurch ein Gegenstand des Stands der Technik unter den Umfang des strittigen Anspruchs fallen würde, nahegelegen hätte.

Im Anschluß an Hoechst Celanese Corp. v. BP Chemicals Ltd [1997] R.P.C., 547 (572) (Laddie J.).

(25) Es gab am Prioritätstag nachweislich kein technisches Problem bei der Verwendung von Beuteln in Staubsaugern zur Aufnahme des von der Staubluft getrennten Schmutzes. Die Realisierbarkeit anderer Methoden wäre nicht erwogen worden. Das Problem, das zur Erfindung des Streitpatents führte, war die Tatsache, daß ein sich verjüngender Zyklonenscheider in einem Staubsauger nicht mit gewöhnlichen im Haushalt auftretenden Schmutzpartikeln wie Hundehaaren u. ä. fertig wird. In keinem der Beweismittel, angeführten Lehrbücher oder Entgegenhaltungen des Stands der Technik gab es einen Hinweis auf dieses Problem, und es hatte keinen Grund oder Anlaß gegeben, vom Stand der Technik abzugehen und sich in Richtung auf die Ansprüche zu bewegen.

(26) Den nicht erfinderischen Veränderungen eines Vorschlags, die vom Fachmann erwartet werden können, um den Einwand des Naheliegens zu

of successively higher efficiency, it was certainly not a vacuum cleaning appliance. It was a mobile drill which had a dust extractor incorporated into it. The word "cleaning" was nowhere mentioned.

(22) Neither Campbell nor Johnston/Donaldson anticipated the patent in suit.

Inventive step

(23) The skilled man must be assumed to approach a prior art citation with interest, however inimical its proposal might be to his likely way of thinking at the time, but due weight must be given to the likelihood that negative thinking amounting to prejudice would cause him to regard modification to any such proposal with considerable reserve, if not overt scepticism.

(24) If at the relevant time the skilled man perceived no problem which required to be solved, it became difficult to establish the obviousness of taking a particular step which would bring an item of prior art within the scope of the claim under attack.

Hoechst Celanese Corp. v. BP Chemicals Ltd [1997] R.P.C. 547 at 572 (Laddie J.), followed.

(25) There was no evidence of any technical problem at the priority date with using bags in vacuum cleaners to collect dirt separated from dirt-laden air. The viability of other means of doing so would not have been considered. The problem which led to the invention of the patent in suit was the failure of a tapered cyclone in a vacuum cleaner to cope with common domestic debris such as dog hairs and the like. There was no hint of this problem in any of the evidence or cited textbooks or prior art, and there had been no reason or motive to take a step away from the prior art in the direction of the claims.

(26) There must be a limit to the amount of non-inventive change to a proposal which the addressee might legitimately be supposed to perform

cyclone d'une efficacité de plus en plus élevée, il ne s'agissait cependant aucunement d'un appareil de nettoyage par aspiration. C'était une foreuse mobile avec extracteur de poussière incorporé. Le mot "nettoyage" n'apparaissait nulle part.

22) Ni le document Campbell, ni le document Johnston/Donaldson n'avaient antérieurement le brevet litigieux.

Activité inventive

23) S'il faut supposer que l'homme du métier examine avec intérêt un document cité de l'état de la technique, aussi défavorable que la solution proposée puisse lui paraître à ce moment-là, il faut néanmoins tenir dûment compte de la probabilité selon laquelle un état d'esprit négatif, équivalant à un préjugé, l'inciterait à se montrer très réservé, voire très sceptique quant à une modification d'une telle proposition.

24) Si, à l'époque en question, l'homme du métier n'avait pas relevé de problème nécessitant une solution, il est difficile d'établir si une démarche particulière, qui ferait entrer l'objet de l'état de la technique dans le champ de la revendication incriminée, était évidente.

Cf. Hoechst Celanese Corp. c. BP Chemicals Ltd [1997] R.P.C., 547 (572) (Laddie J.).

25) Il n'était pas établi, à la date de priorité, que l'utilisation, dans les aspirateurs, de sacs destinés à recueillir les impuretés séparées de l'air vicié posait un problème technique. La faisabilité d'autres méthodes n'aurait pas été envisagée. Le problème à l'origine de l'invention objet du brevet litigieux tenait à ce que le cyclone rétréci d'un appareil de nettoyage par aspiration n'était pas en mesure d'éliminer les débris domestiques courants, comme les poils de chien, etc. Rien dans les preuves avancées, dans les manuels ou dans l'état de la technique cité n'indiquait ce problème, et il n'y avait aucune raison ou motif de s'écarter de l'état de la technique pour s'engager dans la même voie que les revendications.

26) Le nombre de modifications non inventives que l'homme du métier pourrait légitimement apporter à une proposition pour étayer l'objection

rechtfertigen, müssen Grenzen gesetzt sein. Im vorliegenden Fall stand in der Realität nur eine relativ kurze Zeitspanne der Auseinandersetzung mit einer bestimmten Entgegenhaltung zur Verfügung, bevor sie übernommen oder verworfen wurde: es ist anzunehmen, daß die Vorurteile schneller als in anderen Fällen mangelnder erfinderischer Tätigkeit die Oberhand über die Geduld gewannen.

(27) Die Vergrößerung, Verkleinerung und einfache Anpassung von Vorrichtungen im Bereich der Staubsauger gehören zu den Fähigkeiten des Fachmanns als Teil seines allgemeinen Fachwissens. Nach der Beweislage war es jedoch nicht möglich, die wahrscheinliche technische und praktische Leistung eines Zyklonenscheiders allein auf der Grundlage von Größenveränderungen genau vorherzusagen.

(28) Die beanspruchte Erfindung war im Lichte der Dokumente des Stands der Technik nicht naheliegend.

(29) Damit ein Patent nach § 72 (1) c) PatG rechtsbeständig ist, muß es über seine ganze Breite hinreichend offenbart sein.

Im Anschluß an Biogen Inc. v. Medeva PLC [1997] R.P.C., 1 (49 Z. 6 – 9, 53 Z. 20 – 27) (HL, Lord Hoffmann).

(30) Anspruch 1 des Streitpatents definiert hinreichend genau eine Kategorie von Vakuum-Reinigungsvorrichtungen, denen die gleiche erfinderische Idee als gemeinsames Funktionsprinzip zugrunde liegt.

GB 1/02

for the objection of obviousness to succeed. In the present case, reality required a somewhat abbreviated period of tinkering with a particular citation before its adoption or rejection: prejudice was likely to gain the better of patience rather more swiftly than in some other obviousness cases.

(27) Scaling up, scaling down and simple amendment of devices in the vacuum cleaner field were within the competence of the skilled man as part of his common general knowledge. However, on the evidence it was impossible to predict with accuracy the likely technical and practical performance of a separation cyclone merely on the basis of the outcome of a scaling exercise.

(28) The claimed invention was not obvious in the light of any of the cited prior art.

(29) To be valid under section 72(1)(c) of the Act a patent had to be sufficient across its whole width.

Biogen Inc. v. Medeva PLC [1997] R.P.C. 1 at 49 lines 6–9, 53 lines 20–27 (HL per Lord Hoffmann), applied.

(30) Claim 1 of the patent in suit defined with sufficient precision a class of vacuum cleaning appliance sharing the inventive concept as a common principle of operation.

GB 1/02

d'évidence ne doit pas être illimité. En l'espèce, la réalité exigeait un laps de temps relativement court pour se pencher sur une antériorité donnée avant de l'accueillir ou de la rejeter, les préjugés étant susceptibles de l'emporter sur la patience plus vite que dans d'autres cas d'absence d'activité inventive.

27) L'agrandissement, la réduction et la simple adaptation de dispositifs dans le domaine des aspirateurs font partie des compétences de l'homme du métier et s'incrivent dans le cadre de ses connaissances générales. Cependant, au vu des éléments de preuves avancés, il était impossible de prévoir avec précision les performances techniques et pratiques probables d'un séparateur cyclonique sur la seule base d'une modification des dimensions.

28) L'invention revendiquée n'était pas évidente à la lumière de l'état de la technique cité.

29) Pour qu'un brevet soit valable en vertu de l'article 72(1)c) de la loi sur les brevets, il faut qu'il ait été exposé dans toute son étendue.

Cf. Biogen Inc. c. Medeva PLC [1997] R.P.C., 1 (49, lignes 6–9, 53 lignes 20–27) (HL, Lord Hoffmann).

30) La revendication 1 du brevet litigieux définissait de façon suffisamment précise une catégorie d'appareils de nettoyage par aspiration ayant comme principe commun de fonctionnement le même concept inventif.

GB 1/02


GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung
von Gebühren, Auslagen und
Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis
ergibt sich aus ABI. EPA 2001, 613.


FEES**Guidance for the payment of
fees, costs and prices**

The fees guidance currently
applicable is as set out in OJ EPO
2001, 613.


TAXES**Avis concernant le paiement
des taxes, frais et tarifs de
vente**

Le texte de l'avis actuellement appli-
cable est publié au JO OEB 2001, 613.

**Wichtiger Hinweis zur
Neufassung der Vorschriften
über das laufende Konto und
ihrer Anhänge**

Der Präsident des Europäischen Patentamts hat am 21. Januar 2002 eine Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge beschlossen.

Die Neufassung wird in der Beilage zum ABI. EPA Nr. 2/2002 bekanntgemacht.

**Important notice concerning
the revised version of the
Arrangements for deposit
accounts and their annexes**

On 21 January 2002 the President of the European Patent Office decided to introduce a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes.

The revised version is published in the Supplement to OJ EPO No. 2/2002.

**Avis important relatif à la
nouvelle réglementation
applicable aux comptes cou-
rants ainsi que ses annexes**

Le Président de l'Office européen des brevets a arrêté le 21 janvier 2002 une nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes.

La nouvelle réglementation est publiée dans le supplément au JO OEB n° 2/2002.

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	EPO / EPA	EPO	OEB
7.3.2002	SACEPO/PDI Wien	SACEPO/PDI Vienna	SACEPO/PDI Vienne
13.–14.3.2002	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
19.3.2002	Ad-hoc-Arbeitsgruppe <i>epoline</i> [®] Den Haag	ad hoc <i>epoline</i> [®] Working Party The Hague	Groupe de travail ad hoc " <i>epoline</i> [®] " La Haye
20.–21.3.2002	Arbeitsgruppe "Technische Information" Den Haag	Working Party on Technical Information The Hague	Groupe de travail "Information technique" La Haye
16.4.2002	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
14.–16.5.2002	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
16.–17.5.2002	EUROTAB Dublin	EUROTAB Dublin	EUROTAB Dublin
22.–24.5.2002	PATLIB Giardini Naxos, Sizilien	PATLIB Giardini Naxos, Sicily	PATLIB Giardini Naxos, Sicile
4.–7.6.2002	Verwaltungsrat Stockholm	Administrative Council Stockholm	Conseil d'administration Stockholm
27.–28.6.2002	SACEPO München	SACEPO Munich	SACEPO Munich
17.–18.9.2002	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
8.–10.10.2002	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
15.–17.10.2002	EPIDOS- Jahreskonferenz Kopenhagen	EPIDOS Annual Conference Copenhagen	Conférence annuelle EPIDOS Copenhagen
18.10.2002	Regionales <i>epoline</i> [®] - Benutzertreffen Kopenhagen	<i>epoline</i> [®] regional user meeting Copenhagen	Rencontre régionale des utilisateurs d' <i>epoline</i> [®] Copenhagen
23.–24.10.2002	Verwaltungsrat Den Haag	Administrative Council The Hague	Conseil d'administration La Haye
10.–13.12.2002	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
21.1.2003	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
29.4.2003	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
	<i>epi</i>	<i>epi</i>	<i>epi</i>
27.–28.5.2002	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Stockholm	Council of the Institute of Professional Representatives Stockholm	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Stockholm
26.10.2002	25. <i>epi</i> -Jahrestag Stratford-upon-Avon	25th <i>epi</i> Anniversary Stratford-upon-Avon	25 ^e Anniversaire de l' <i>epi</i> Stratford-upon-Avon
28.–29.10.2002	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Stratford-upon-Avon	Council of the Institute of Professional Representatives Stratford-upon-Avon	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Stratford-upon-Avon
	Internationale Tagungen und Veranstaltungen	International meetings and events	Réunions et manifestations internationales
	WIPO	WIPO	OMPI
23.9.–1.10.2002	Versammlung der Vertragsstaaten der WIPO Genf	Assemblies of the Member States of WIPO Geneva	Assemblées des Etats membres de l'OMPI Genève

Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
----------------	--------------------	------------

Sonstige Veranstaltungen

Other events

Autres manifestations

Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patent-system oder nationalen Patentsystemen veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.

Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.

Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.

GB:

28.2.–1.3.2002

Management Forum²
Protecting biotech inventions in Europe
Conference No. H2-3302
London

DE:

4.–6.3.2002

FORUM¹
Einführung in das Patentwesen
Seminar-Nr. 02 03 109
Dr. Andreas Bieberbach, Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer, Dipl.-Ing. Bernd Tödte
Frankfurt

5.3.2002

FORUM¹
Mündliche Verhandlungen vor dem Europäischen Patentamt
Seminar-Nr. 02 03 102B
Monika Aúz Castro (EPA), Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich
München

14.–15.3.2002

FORUM¹
Aktuelle Fragen des Arbeitnehmererfindungsrechts
Seminar-Nr. 02 03 106
Dr. Kurt Bartenbach, Dipl.-Ing. Ortwin Hellebrand, Dr. Roland von Falckenstein
München

GB:

18.3.2002

Management Forum²
Basic introduction to intellectual property
Conference No. H3-3202
Dr Andy Frangou, Steven Ward
London

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
--	----------------	-----------------------	------------

DE:

18.–20.3.2002 FORUM¹
Die Ausarbeitung von Patentansprüchen
Seminar-Nr. 02 02 113
Markus Hössle, Dr. Martina Winter
Frankfurt

19.3.2002 FORUM¹
Das Patentgutachten
Seminar-Nr. 02 03 104
Dr. Bernd Fabry, Dr. Gerold Fiesser
Köln

GB:

21.3.2002 Management Forum²
Intellectual property and the Internet
Conference No. H3-3502
Hilary Pearson, Lorna Brazell
London

21.–22.3.2002 Management Forum²
Guide to the formal requirements of the European patent system
Conference No. H3-3002
Petra Schmitz (EPO), Brian Cronin
London

25.3.2002 Management Forum²
Patent Information
Conference No. H3-3402
Michael Blackman, Ted Blake
London

DE:

25.–26.3.2002 FORUM¹
Einführung in die europäische Patentpraxis
Seminar-Nr. 02 03 151
Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich
Zürich

GB:

8.–9.4.2002 Management Forum²
European claim drafting
Conference No. H4-3002
Brian Cronin
London

10.–11.4.2002 Management Forum²
Working with the PCT
Conference No. H4-3502
London

12.4.2002 Management Forum²
PCT-EASY Workshop
Conference No. H4-3602
London

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
--	----------------	-----------------------	------------

DE:

16.–17.4.2002 REBEL³
Intensivseminar Teil I
Anmeldung von nationalen und internationalen Patenten, Gebrauchsmustern,
Marken und Geschmacksmustern in der Praxis sowie Grundlagen des
Arbeitnehmererfindungsrechts
München

18.4.2002 FORUM¹
Die erfinderische Tätigkeit
Seminar-Nr. 02 04 102
Dr. Wilfried Anders, Dr. Hans-Rainer Jaenichen
München

19.4.2002 FORUM¹
Das Patentverletzungsverfahren
Seminar-Nr. 02 04 112B
Dr. Thomas Kühnen, Max von Rospatt
München

GB:

25.–26.4.2002 Management Forum²
European patent law
Impact on drafting and opposition practice
Conference No. H4-3102
London

DE:

14.5.2002 REBEL³
Intensivseminar Teil II
Wege zur optimalen Anmeldung und systematische Nutzung nationaler und
internationaler gewerblicher Schutzrechte
München

15.5.2002 FORUM¹
Einführung in das Patentwesen
16.–17.5.2002 *Basis-Seminar* Tagungs-Nr. 02 05 104B
Haupt-Seminar Tagungs-Nr. 02 05 105B
Dr. Andreas Bieberbach, Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer,
Dipl.-Ing. Bernd Tödte
Düsseldorf

GB:

17.–21.6.2002 Management Forum²
Working with patents (The patents summer school)
Peter Bawden
London

Terminkalender

Calendar
of events

Calendrier

DE:

17.–21.6.2002

FORUM¹
Ausbildungslehrgang zum Patentreferenten
Tagungs-Nr. 02 06 110
München

24.–25.6.2002

FORUM¹
Das Recht der Arbeitnehmererfindung
Seminar-Nr. 02 06 106
Dr. Kurt Bartenbach
München

26.8.2002

27.–28.8.2002

FORUM¹
Einführung in das Patentwesen
Basis-Seminar Tagungs-Nr. 02 08 104B
Haupt-Seminar Tagungs-Nr. 02 09 105B
Dr. Andreas Bieberbach, Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer,
Dipl.-Ing. Bernd Tödte
München

¹ FORUM Institut für Management GmbH
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg
Tel.: (+49-6221) 500-500; Fax: (+49-6221) 500-505, E-Mail: info@Forum-Institut.de

² Management Forum Ltd.
48 Woodbridge Road, Guildford, GB-Surrey GU1 4RJ
Tel.: (+44-1483) 57 00 99; Fax: (+44-1483) 53 64 24; e-mail: info@management-forum.co.uk

³ Dipl.-Ing. Dieter Rebel, Patentprüfer und Dozent
St.-Anna-Weg 6, D-82362 Weilheim
Tel.: (+49-881) 41796-35; Fax (+49-881) 417 96 36



**Europäisches
Patentamt**

**European
Patent Office**

**Office européen
des brevets**

The EPO Official Journal on CD-ROM

The complete collection of all EPO Official Journal issues since 1978 is now available on one CD-ROM. The Official Journal issues are stored as PDF (Portable Document Format) files. Compared to previous versions this archive is now also **searchable**. The freeware Acrobat® Reader necessary to consult the EPO Official Journal is included on the disc.

The price of this collection is **EURO 40** plus P&P

Das EPA Amtsblatt auf CD-ROM

Das komplette Archiv aller seit 1978 veröffentlichten EPA Amtsblätter steht Ihnen jetzt auf einer CD-ROM zur Verfügung. Die einzelnen Ausgaben des Amtsblatts sind als PDF (Portable Document Format) Dateien gespeichert. Im Gegensatz zur letzten Ausgabe ist das Archiv jetzt **durchsuchbar**. Die zur Abfrage des Amtsblatts notwendige Software Acrobat® Reader ist auf dieser CD-ROM enthalten.

Der Preis dieser Serie beträgt **40 EURO** plus Portokosten

L'archive du Journal Officiel de l'OEB

Sur un seul CD-ROM, la collection complète de tous les journaux officiels de l'OEB parus depuis 1978 est maintenant disponible sous forme de documents PDF (Portable Document Format). Contrairement à la version précédente, cette collection est entièrement **cherchable**. Le logiciel de consultation gratuit Acrobat® Reader nécessaire est disponible sur ce CD-ROM.

Le prix de cette collection est de **40 EURO** plus frais de port

Please note that the Official Journal of the EPO is also available on the Internet EPO homepage at the address mentioned below.

Das EPA Amtsblatt steht Ihnen weiterhin in seiner aktualisierten Fassung auf der EPA Homepage unter der unten angeführten Internet Adresse zur Verfügung

Le journal officiel de l'OEB courant est également mis à jour sur la page d'accueil de l'OEB l'adresse mentionnée ci-dessous.

http://www.european-patent-office.org/epo/pubs/oj_index_e.htm

CD-ROM Archive 1978 - 2001

Inhalt:/Contents:/Contenu :

- Jahrgang/edition/édition 1978 - 2001: recherchierbarer Volltext/searchable full text/texte intégral recherchable

please turn over/bitte wenden/tournez s.v.p.



Europäisches
Patentamt

European
Patent Office

Office européen
des brevets

Patentinformation
Veröffentlichungen

Patent Information
Publications

Information brevets
Publications

CD-ROM
Official Journal

Bestellung • Order • Commande

Ausgabe/edition/édition 2002 (1978 - 2001)

Exemplar(e) copy/copies exemplaire(s)	Einzelpreis Price per copy € 40 Prix à l'unité	Gesamtpreis*: Total*: Total* : _____ €
---	--	--

Technische Anforderungen: Windows 95 oder höher; CD-ROM Laufwerk
Technical requirements: Windows 95 or higher, CD-ROM drive
Exigences techniques : Windows 95 ou plus; lecteur CD-ROM

* plus Versandkosten nach Aufwand/
postage as applicable/
frais de port non inclus.



Wir bitten Sie, die Kosten für diese Veröffentlichung erst **nach** Erhalt unserer Rechnung zu begleichen.
We kindly ask you to remit the cost of this publication **after** receipt of the respective invoice.
Nous vous prions de bien vouloir régler les frais **après** réception de notre facture.

Rechnungsadresse/Billing address/Facturation à : Fax E-mail:	Lieferadresse/Delivery address/Adresse de livraison : Fax E-mail:
---	--

Zahlungsart/method of payment/mode de paiement :

Abbuchung vom beim EPA geführten lfd. Konto Nr./debit from deposit
account with the EPO, No./débit du compte courant auprès de l'OEB, n° _____

Andere/other/autre : _____

Kunden-Nr./Client No./Client n° : _____

für Fensterumschlag geeignet
suitable for windowed envelope
utilisable pour enveloppe à fenêtre

Zurück an/Return to/Retour à :

Europäisches Patentamt (EPA)
Dienststelle Wien
Postfach 90, Rennweg 12
A - 1031 Wien

Datum/Date

Unterschrift/Signature

Name/nom

Fax: +43 -1/52126 - 2691 • Tel: +43 -1/52126 - 2411 • e-mail: cdorder@epo.org